



GLOSSAIRE À L'INTENTION DES PILOTES ET DU PERSONNEL DES SERVICES DE LA CIRCULATION AÉRIENNE

ÉDITION DE FÉVRIER 2009



Veillez acheminer vos commentaires, vos commandes ou vos questions à :

Le Bureau de commandes
Services des publications multimédias
Transports Canada (AARA-MPS)
330, rue Sparks
Ottawa (Ontario) K1A 0N8

Téléphone : 1 888 830-4911 (Amérique du Nord) 613 991-4071 (autres pays)
Télécopieur : 613 991-1653
Courriel : MPS@tc.gc.ca

© Sa Majesté la Reine du Chef du Canada, représentée par le ministre des Transports, 1994.

Cette publication peut être reproduite sans autorisation pour usage interne seulement dans la mesure où la source est indiquée en entier. Toutefois, la reproduction multiple de cette publication en tout ou en partie à des fins commerciales ou de redistribution nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation du ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux, Ottawa, Ontario K1A 1M4 Canada (ou <mailto:copyright.droitdauteur@communication.gc.ca>).

ISBN : 978-1-100-91498-5
N° du Catalogue : T52-4/31-2009F

TP 1158F
(02/2009)

TC-1003139

AVANT-PROPOS

La Revue de l'espace aérien du Canada (REAC), projet conjoint du gouvernement et des utilisateurs mis en oeuvre en 1985, a mené une étude en profondeur des politiques, des règles et des procédures relatives à la gestion et au fonctionnement du Système de la navigation aérienne (SNA). Un des résultats de la REAC était une recommandation pour la publication d'un glossaire de définitions et de termes aéronautiques utilisés par les pilotes, les contrôleurs et les spécialistes de l'information de vol dans le but de contribuer au maintien de l'efficacité et de la sécurité du système de la navigation aérienne en :

- (a) encourageant les fournisseurs et les utilisateurs de services aéronautiques à mieux comprendre la terminologie aéronautique;
- (b) facilitant l'accès aux renseignements aéronautiques nécessaires aux opérations aériennes;
- (c) sensibilisant davantage le milieu aéronautique (national et international) aux différences qui existent entre la terminologie aéronautique utilisée au Canada, à l'Organisation de l'aviation civile internationale (OACI) et à la Federal Aviation Administration (FAA) des États-Unis.

Conformément à l'esprit des recommandations pertinentes de la REAC, Transports Canada, de concert avec le ministère de la Défense nationale et en consultation avec le milieu aéronautique civil au Canada, a élaboré, en 1994, le *Glossaire pilote-contrôleur* afin de fournir un document de référence à l'ensemble du milieu aéronautique canadien. Ce glossaire, maintenant connu sous le nom de *Glossaire à l'intention des pilotes et du personnel des services de la circulation aérienne* a été révisé par Transports Canada, en collaboration avec le ministère de la Défense nationale, le milieu aéronautique et NAV CANADA. Il ne constitue aucunement un document réglementaire, mais sert plutôt à illustrer la terminologie aéronautique utilisée au Canada et à souligner les différences que l'on retrouve dans la terminologie ou dans les définitions utilisées par l'OACI ou la FAA.

Le *Glossaire à l'intention des pilotes et du personnel des services de la circulation aérienne* est régulièrement mis à jour afin de suivre l'évolution du SNA et de tenir compte des modifications en matière d'exigences opérationnelles qui peuvent résulter de l'introduction de nouvelles technologies en communications, en navigation, en surveillance et en gestion de la circulation aérienne (ATM). À cet effet, nous encourageons les utilisateurs du *Glossaire* à participer à son processus d'évolution en faisant parvenir leurs commentaires ou suggestions à :

Transports Canada
Division de la terminologie en aviation et des services linguistiques (AARCD)
Place de Ville, Tour C
330, rue Sparks, bureau 721
Ottawa (Ontario) K1A 0N8

REMARQUES

- Ce glossaire résulte de la compilation de termes aéronautiques tirés de près de 60 sources (voir Annexe A).
- Les **entrées** du glossaire sont constituées de termes ou d'abréviations et sont présentées dans l'ordre alphabétique absolu (« lettre par lettre »).
- Les **guillemets** entourant les entrées indiquent les expressions qui relèvent de la phraséologie employée par les pilotes, les contrôleurs et les spécialistes de l'information de vol.
- Les entrées sont suivies d'un **champ d'information** constitué d'une définition ou d'un renvoi principal.
- Lorsqu'un terme est spécifique à un **contexte particulier**, le champ d'information est précédé d'une abréviation (ex. : É.-U., OACI, RAC) précisant ce contexte. Les divers contextes sont donnés à l'Annexe B.
- Les **renvois** principaux sont comme suit :
 - Abréviation de : indique que l'entrée est une abréviation du terme qui suit (exemple : AIC – Abréviation de : circulaire d'information aéronautique);
 - Autre expression pour : indique que l'entrée est un synonyme du terme qui suit (exemple : contrôleur – Autre expression pour : contrôleur de la circulation aérienne);
 - OACI : Expression pour : indique que l'entrée est employée dans le contexte précisé (ici l'OACI) pour désigner la même chose que le terme qui suit (exemple : centre directeur des opérations d'urgence – OACI : Expression pour : centre de coordination des urgences).
- Parfois, les champs d'information sont suivis d'un ou de plusieurs **renseignements supplémentaires** précédés du signe « • » :
 - abréviation : indique une abréviation;
 - autre expression : indique un synonyme;
 - voir : indique l'entrée où le terme est défini;
 - voir aussi : indique une entrée connexe aux fins de comparaison.
- Lorsqu'il existe un **équivalent anglais**, il est inscrit en italique à la fin du champ d'information. Par ailleurs, tous les **mots étrangers** dans les champs d'information sont écrits en italique.
- Lorsqu'une entrée désigne **plusieurs notions**, chaque notion est présentée dans un champ d'information distinct et numéroté.
- Les termes attribués à l'OACI sont reproduits ici avec leur définition officielle; ceux attribués aux É.-U. le sont avec une traduction de leur définition officielle.
- Les **chiffres** sont présentés selon les normes établies par l'Organisation internationale de la normalisation (ISO) et adoptées par l'OACI (voir l'*Annexe 5 à la Convention relative à l'aviation civile* de l'OACI), soit avec l'espace comme séparateur des milliers et la virgule comme séparateur décimal (10 000,00). Il y a cependant une exception à cette règle : les chiffres de moins de 10 000 sont écrits sans séparateur des milliers (de 1000 à 9999).
- Le système de mesure impérial uniquement a été utilisé pour exprimer les différentes mesures contenues dans les définitions. Néanmoins, des tableaux de conversion ont été incorporés au glossaire (voir pages suivantes) pour permettre la conversion en unités de mesure métriques.

TABLEAUX DE CONVERSION**MILLIBARS EN POUCES DE MERCURE**

mb	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
	POUCES									
940	27,76	27,79	27,82	27,85	27,88	27,91	27,94	27,96	27,99	28,02
950	28,05	28,08	28,11	28,14	28,17	28,20	28,23	28,26	28,29	28,32
960	28,35	28,38	28,41	28,44	28,47	28,50	28,53	28,56	28,58	28,61
970	28,64	28,67	28,70	28,73	28,76	28,79	28,82	28,85	28,88	28,91
980	28,94	28,97	29,00	29,03	29,06	29,09	29,12	29,15	29,18	29,20
990	29,23	29,26	29,29	29,32	29,35	29,38	29,41	29,44	29,47	29,50
1000	29,53	29,56	29,59	29,62	29,65	29,68	29,71	29,74	29,77	29,80
1010	29,83	29,85	29,88	29,91	29,94	29,97	30,00	30,03	30,06	30,09
1020	30,12	30,15	30,18	30,21	30,24	30,27	30,30	30,33	30,36	30,39
1030	30,42	30,45	30,47	30,50	30,53	30,56	30,59	30,62	30,65	30,68
1040	30,71	30,74	30,77	30,80	30,83	30,86	30,89	30,92	30,95	30,98
1050	31,01	31,04	31,07	31,09	31,12	31,15	31,18	31,21	31,24	31,27

ÉCHELLE DES TEMPÉRATURES : DEGRÉS C EN DEGRÉS F

°C	°F	°C	°F	°C	°F	°C	°F	°C	°F	°C	°F	°C	°F	°C	°F
-45	-49,0	-33	-27,4	-21	-5,8	-9	15,8	3	37,4	15	59,0	27	80,6	39	102,2
-44	-47,2	-32	-25,6	-20	-4,0	-8	17,6	4	39,2	16	60,8	28	82,4	40	104,0
-43	-45,4	-31	-23,8	-19	-2,2	-7	19,4	5	41,0	17	62,6	29	84,2	41	105,8
-42	-43,6	-30	-22,0	-18	-0,4	-6	21,2	6	42,8	18	64,4	30	86,0	42	107,6
-41	-41,8	-29	-20,2	-17	1,4	-5	23,0	7	44,6	19	66,2	31	87,8	43	109,4
-40	-40,0	-28	-18,4	-16	3,2	-4	24,8	8	46,4	20	68,0	32	89,6	44	111,2
-39	-38,2	-27	-16,6	-15	5,0	-3	26,6	9	48,2	21	69,8	33	91,4	45	113,0
-38	-36,4	-26	-14,8	-14	6,8	-2	28,4	10	50,0	22	71,6	34	93,2	46	114,8
-37	-34,6	-25	-13,0	-13	8,6	-1	30,2	11	51,8	23	73,4	35	95,0	47	116,6
-36	-32,8	-24	-11,2	-12	10,4	0	32,0	12	53,6	24	75,2	36	96,8	48	118,4
-35	-31,0	-23	-9,4	-11	12,2	1	33,8	13	55,4	25	77,0	37	98,6	49	120,2
-34	-29,2	-22	-7,6	-10	14,0	2	35,6	14	57,2	26	78,8	38	100,4	50	122,0

FACTEURS DE CONVERSION

POUR CONVERTIR DES	EN	MULTIPLIER PAR
centimètres	pouces	0,394
gallons impériaux	gallons U.S.	1,201
gallons impériaux	litres	4,546
gallons U.S.	gallons impériaux	0,833
gallons U.S.	litres	3,785
kilogrammes	livres	2,205
kilogrammes par litre	livres par gallon impérial	10,023
kilogrammes par litre	livres par gallon U.S.	8,333
kilomètres	milles marins	0,540
kilomètres	milles terrestres	0,621
litres	gallons impériaux	0,220
litres	gallons U.S.	0,264
livres	kilogrammes	0,454
livres	newtons	4,448
livres par gallon impérial	kilogrammes par litre	0,0998
livres par gallon U.S.	kilogrammes par litre	0,120
livres par pouce carré	pouces de mercure	2,040
livres par pouce carré	mégapascals	0,00689
mégapascals	livres par pouce carré	145,14
mètres	pieds	3,281
milles marins	kilomètres	1,852
milles marins	milles terrestres	1,152
milles terrestres	kilomètres	1,609
milles terrestres	milles marins	0,868
newtons	livres	0,2248
pieds	mètres	0,305
pouces	centimètres	2,540
pouces de mercure	livres par pouce carré	0,490

A

AAE

Abréviation de : **altitude au-dessus de l'aérodrome**

- voir : **altitude d'aérodrome**

En : AAE

AAI

1) Abréviation de : **intervalle moyen d'arrivée**

En : AAI

2) É.-U. : Abréviation de : *arrival aircraft interval*

- voir : **intervalle moyen d'arrivée**

AAIM

Abréviation de : **contrôle autonome d'intégrité à bord**

En : AAIM

AAS

Abréviation de : **service consultatif d'aérodrome**

En : AAS

AAT

Abréviation de : **heure d'arrivée assignée**

En : AAT

ABAS

Abréviation de : **système de renforcement embarqué**

En : ABAS

ABM

Abréviation de : **par le travers**

En : ABM

ABN

OACI : Abréviation de : **phare d'aérodrome**

En : ABN

A/C

Abréviation de : **aéronef**

En : A/C

ACA

Abréviation de : **région de contrôle de l'Arctique**

En : ACA

ACAS

Abréviation de : **système anticollision embarqué**

En : ACAS

ACC

Abréviation de : **centre de contrôle régional**

En : ACC

accident d'aéronef

Événement lié à l'utilisation d'un aéronef, qui se produit entre le moment où une personne monte à bord avec l'intention d'effectuer un vol et le moment où toutes les personnes qui sont montées dans cette intention sont descendues, et au cours duquel :

- a) une personne est mortellement ou grièvement blessée du fait qu'elle se trouve :
 - (i) dans l'aéronef, ou
 - (ii) en contact direct avec une partie quelconque de l'aéronef, y compris les parties qui s'en sont détachées, ou
 - (iii) directement exposée au souffle des réacteurs, sauf s'il s'agit de lésions dues à des causes naturelles, de blessures infligées à la personne par elle-même ou par d'autres ou de blessures subies par un passager clandestin caché hors des zones auxquelles les passagers et l'équipage ont normalement accès; ou
- b) l'aéronef subit des dommages ou une rupture structurelle :
 - (i) qui altèrent ses caractéristiques de résistance structurelle, de performance ou de vol, et
 - (ii) qui normalement devraient nécessiter une réparation importante ou le remplacement de l'élément endommagé, sauf s'il s'agit d'une panne de moteur ou d'avaries de moteur lorsque les dommages sont limités au moteur, à ses capots ou à ses accessoires, ou encore de dommages limités aux hélices, aux extrémités d'ailes, aux antennes, aux pneus, aux freins, aux carénages, ou à de petites entailles ou perforations du revêtement; ou
- c) l'aéronef a disparu ou est totalement inaccessible.

Note 1 : À seule fin d'uniformiser les statistiques, l'OACI considère comme blessure mortelle toute blessure entraînant la mort dans les 30 jours qui suivent la date de l'accident.

Note 2 : Un aéronef est considéré comme disparu lorsque les recherches officielles ont pris fin sans que l'épave ait été repérée.

En : *aircraft accident*

accusé de réception

Notification qu'une communication déterminée a été correctement reçue et comprise.

En : *acknowledgement*

« Accusez réception »

Expression utilisée en radiocommunications signifiant : « Dites-moi si vous avez reçu et compris ce message. »

En : *"Acknowledge"*

ACFT

Abréviation de : **aéronef**

En : *ACFT*

ACID

Abréviation de : **identification d'un aéronef**

En : *ACID*

ACN

OACI : Abréviation de : **numéro de classification d'aéronef**

En : *ACN*

acrobatic flight

É.-U. : Expression pour : **acrobatie aérienne**

acrobatie aérienne

- 1) Manœuvre au cours de laquelle un changement de l'assiette d'un aéronef donne lieu à un angle d'inclinaison latérale supérieur à 60°, à une assiette inhabituelle ou à une accélération inhabituelle non compatibles avec le vol normal.

En : aerobatic manoeuvre

- 2) MDN : Manœuvre effectuée intentionnellement par un aéronef, comportant un changement brusque d'altitude, une position anormale ou une variation anormale de la vitesse ou de la trajectoire de vol.

En : aerobatic manoeuvre

actes d'intervention illicite

Actes ou tentatives d'actes de nature à compromettre la sécurité de l'aviation civile et du transport aérien, c'est-à-dire :

- a) la capture illicite d'un aéronef en vol;
 - b) la capture illicite d'un aéronef au sol;
 - c) la prise d'otages à bord d'un aéronef ou sur les aérodromes;
 - d) l'intrusion par la force à bord d'un aéronef, dans un aéroport ou dans l'enceinte d'une installation aéronautique;
 - e) l'introduction à bord d'un aéronef ou dans un aéroport d'une arme, d'un engin dangereux ou d'une matière dangereuse, à des fins criminelles;
 - f) la communication d'informations fausses de nature à compromettre la sécurité d'un aéronef en vol ou au sol, de passagers, de navigants, de personnel au sol ou du public, dans un aéroport ou dans l'enceinte d'une installation de l'aviation civile.
- autre expression : atteinte illicite

En : acts of unlawful interference

A/D

Abréviation de : **aérodrome**

En : A/D

AD

Abréviation de : **aérodrome**

En : AD

ADAC

Abréviation de : **aéronef à décollage et atterrissage courts**

ADAV

Abréviation de : **aéronef à décollage et atterrissage verticaux**

ADCUS

É.-U. : Abréviation de : "*Advise customs*"

ADCUS service

É.-U. : Abréviation de : *customs notification service*

ADF

- 1) Abréviation de : **radiogoniomètre automatique**

En : ADF

- 2) Abréviation de : **facteur ajusté de retard**

En : ADF

ADIZ

Abréviation de : **zone d'identification de défense aérienne**

En : ADIZ

ADS

Abréviation de : **surveillance dépendante automatique**

En : ADS

ADT

Abréviation de : **heure de départ assignée**

En : ADT

“Advise customs”

É.-U : Expression utilisée par les pilotes pour demander aux ATS d’aviser les autorités douanières américaines de leur heure d’arrivée prévue (ETA) à destination.

Note : Au Canada, cette expression est utilisée uniquement par les pilotes en direction des États-Unis.

- abréviation : ADCUS
- voir aussi : *customs notification service, CANPASS*

aérodrome

Tout terrain, plan d’eau (gelé ou non) ou autre surface d’appui servant ou conçu, aménagé, équipé ou réservé pour servir, en tout ou en partie, aux mouvements et à l’entretien courant des aéronefs, y compris les installations qui y sont situées ou leur sont rattachées.

- abréviations : A/D et AD

En : aerodrome

aérodrome contrôlé

Aérodrome doté d’une unité ATC en service.

En : controlled aerodrome

aérodrome de dégagement

Aérodrome vers lequel un aéronef peut poursuivre son vol lorsqu’il devient impossible ou inopportun de poursuivre le vol ou d’atterrir à l’aérodrome d’atterrissage prévu. On distingue les aérodromes de dégagement suivants :

- a) **aérodrome de dégagement au décollage**
- b) **aérodrome de dégagement en route**
- c) **aérodrome de dégagement à destination**

Note : L’aérodrome de départ d’un vol peut aussi être son aérodrome de dégagement en route ou à destination.

En : alternate aerodrome

aérodrome de dégagement à destination

Aérodrome de dégagement spécifié dans le plan de vol (FP) vers lequel un aéronef peut poursuivre son vol s’il devient impossible ou inopportun d’atterrir à l’aérodrome d’atterrissage prévu.

- voir aussi : aérodrome de dégagement

En : destination alternate aerodrome

aérodrome de dégagement au décollage

Aérodrome de dégagement où un aéronef peut atterrir si cela devient nécessaire peu après le décollage et qu’il n’est pas possible d’utiliser l’aérodrome de départ.

- voir aussi : **aérodrome de dégagement**

En : take-off alternate aerodrome

aérodrome de dégagement en route

Aérodrome où un aéronef peut atterrir si une anomalie ou une urgence se produit en route.

- voir aussi : **aérodrome de dégagement**

En : en-route alternate aerodrome

aérodrome non contrôlé

Aérodrome sans tour de contrôle. Cette expression s'applique également pendant la période de fermeture d'une tour desservant un aéroport lorsque celle-ci a des heures d'exploitation limitées.

En : uncontrolled aerodrome

aérodynes

Aéronef dont la sustentation dans l'atmosphère est obtenue par des forces aérodynamiques.

En : heavier-than-air aircraft

aérofrein

Dispositif aérodynamique installé sur un aéronef et qui peut être actionné afin de réduire la vitesse air.

En : speed brake

Aeronautical Information Manual

É.-U. : Publication de la Federal Aviation Administration (FAA) dont le but est de donner des renseignements aux aviateurs sur les opérations aériennes dans le *National Airspace System* (NAS) américain. Elle fournit des renseignements essentiels au sujet des vols, des procédures de l'ATC ainsi que des renseignements généraux en ce qui concerne la santé, les données d'ordre médical, les menaces à la sécurité aérienne, les rapports d'accidents et de dangers, ainsi que les types de cartes aéronautiques et leur utilisation.

- abréviation : AIM
- voir aussi : *Manuel d'information aéronautique de Transports Canada* (AIM de TC)

aéronef

1) Tout appareil, y compris une fusée, qui peut se soutenir dans l'atmosphère grâce aux réactions de l'air.

- abréviations : A/C et ACFT

En : aircraft

2) MDN : Toute machine volante ou tout projectile guidé qui le plus souvent obtient sa poussée ascensionnelle de forces aérodynamiques, et tout appareil volant soutenu principalement par sa flottabilité dans l'air. Sont assimilés aux aéronefs les avions, les aérostats, les ballons d'observation, les dirigeables, les planeurs et les cerfs-volants.

- abréviation : ACFT

En : aircraft

3) OACI : Tout appareil qui peut se soutenir dans l'atmosphère grâce à des réactions de l'air autres que les réactions de l'air sur la surface de la terre.

- abréviation : ACFT

En : aircraft

aéronef à décollage et atterrissage courts

Aéronef qui, à une masse qui entre dans les limites de sa masse de fonctionnement, peut être utilisé à partir d'une piste ADAC conformément aux caractéristiques ADAC pertinentes et aux normes pertinentes de navigabilité, de fonctionnement, d'atténuation de bruit et de pollution.

- abréviation : ADAC

En : short takeoff and landing aircraft

aéronef à décollage et atterrissage verticaux

Aéronef capable de faire des montées et des descentes verticales et d'utiliser des pistes très courtes ou des aires réduites pour atterrir et décoller. Ces aéronefs comprennent, entre autres, les hélicoptères.

- abréviation : ADAV

En : vertical takeoff and landing aircraft

aéronef à rotors basculants

Giravion équipé des mêmes axes que ceux utilisés pour les pales d'un rotor orientable motopropulsé capable de pivoter de la verticale (pour les décollages et atterrissages verticaux et le vol stationnaire) à l'horizontale (pour obtenir la portance d'aile en vol de croisière).

En: tiltrotor aircraft

aéronef à turbopropulseur

Aéronef tirant presque toute sa puissance de propulsion de la poussée d'un turboréacteur muni d'une hélice propulsée par une turbine.

En : turboprop aircraft

aéronef à turboréacteur

Aéronef muni d'un réacteur dont l'énergie produite par le souffle fait fonctionner une turbine qui à son tour fait fonctionner le compresseur d'air.

En : turbojet aircraft

aéronef canadien

Aéronef immatriculé au Canada.

En : Canadian aircraft

aéronef connu

Aéronef dont les mouvements ont été communiqués à l'ATS.

En : known aircraft

aéronef d'État

1) Canada : Aéronef qui appartient à un gouvernement du Canada ou à un autre État et qui est exclusivement affecté à son service.

En : State aircraft

2) OACI : Aéronef utilisé dans des services militaires, de douane ou de police ou d'autres services d'application de la loi d'un État.

En : State aircraft

aéronef d'observation

Aéronef évoluant près d'un autre afin d'en observer les performances lors d'un vol d'essai ou d'un vol d'entraînement.

En : chase aircraft

aéronef en état d'urgence

Situation dans laquelle un aéronef se trouve lorsqu'il est en danger.

En : aircraft emergency

aéronef identifié radar

Aéronef dont le plot radar ou le symbole de position radar est vu et identifié sur un affichage radar.

En : radar-identified aircraft

aéronef IFR

Aéronef utilisé conformément aux règles de vol aux instruments (IFR).

En : IFR aircraft

aéronef itinérant

Est considéré comme aéronef itinérant :

- a) tout aéronef à destination ou en provenance d'un autre lieu;
- b) tout aéronef qui quitte le circuit mais qui reviendra pour atterrir.

En : itinerant aircraft

aéronef local

Aéronef qui reste dans le circuit d'aérodrome.

En : local aircraft

aéronef participant

Aéronef qui participe à une mission de ravitaillement en vol ou à une activité militaire se déroulant ou devant se dérouler dans le cadre d'une réservation d'altitude approuvée (ALTRV APVL) et qui est désigné comme tel.

En : participating aircraft

aéronef signalé

OACI : Expression pour : **aéronef connu**

aéronef VFR

Aéronef utilisé conformément aux règles de vol à vue (VFR).

En : VFR aircraft

aéroport

Aérodrome agréé comme aéroport au titre d'un certificat d'aéroport en vigueur.

- abréviation : APRT

En : airport

aéroport international

Tout aéroport que l'État dans le territoire duquel il est situé a désigné comme aéroport d'entrée et de sortie destiné au trafic aérien international et où s'accomplissent les formalités de douane, de contrôle des personnes, de santé publique, de contrôle vétérinaire et phytosanitaire et autres formalités analogues.

En : international airport

aérostat

Aéronef dont la sustentation dans l'atmosphère est obtenue par sa flottabilité.

En : lighter-than-air aircraft

AF/D

É.-U. : Abréviation de : ***Airport/Facility Directory***

affichage d'altitude

Information d'altitude affichée sur une étiquette de cible numérique, une liste en attente (*hold*) ou une liste de suspension (*suspend*).

En : altitude readout

afficher

Activer un mode, un code ou une fonction spécifique du transpondeur de l'aéronef.

En : squawk (to)

« Affichez ident »

Requête faite à un pilote pour qu'il active le dispositif d'identification du transpondeur de l'aéronef.

En : "Squawk ident"

« Affirmatif »

Expression utilisée en radiocommunications signifiant « oui ».

En : "Affirmative"

AFIL

Abréviation de : **dépôt en vol**

En : AFIL

AFTN

Abréviation de : **réseau du service fixe des télécommunications aéronautiques**

En : AFTN

AGL

Abréviation de : **au-dessus du sol**

- voir : **altitude au-dessus du sol**

En : AGL

AIC

Abréviation de : **circulaire d'information aéronautique**

En : AIC

AID

É.-U. : Abréviation de : **airport information desk**

AIDC

Abréviation de : **communications de données entre installations ATS**

En : AIDC

aide à la navigation

Tout dispositif visuel ou électronique situé à bord d'un aéronef ou à la surface de la terre qui fournit le guidage d'un point à un autre ou les données de position à un aéronef en vol.

- abréviation : NAVAID

En : navigation aid

aide d'affichage de pistes convergentes

Logiciel radar qui permet aux contrôleurs terminaux de mettre en séquence et d'espacer les aéronefs.

- abréviation : CRDA

En : converging runway display aid

aile libre

Aérodrome non entraîné par un organe moteur, tirant sa sustentation de surfaces demeurant fixes au cours du vol, destiné à transporter au plus deux personnes et ayant un poids au départ inférieur ou égal à 100 lb.

En : hang glider

AIM

É.-U. : Abréviation de : **Aeronautical Information Manual**

AIM de TC

Canada : Abréviation de : **Manuel d'information aéronautique de Transports Canada**

En : TC AIM

AIP

Abréviation de : **publication d'information aéronautique**

En : AIP

AIP Canada (OACI)

Publication canadienne produite par NAV CANADA et renfermant des informations aéronautiques de caractère durable et essentielles à la navigation aérienne dans l'espace aérien canadien.

- voir aussi : **Manuel d'information aéronautique de Transports Canada** (AIM de TC) et **publication d'information aéronautique** (AIP)

En : AIP Canada (ICAO)

AIRAC

Abréviation de : **Régularisation et contrôle de la diffusion des renseignements aéronautiques**

En : AIRAC

AIRAC Canada

Type d'avis émis chaque semaine par le service d'information aéronautique (AIS) pour informer à l'avance les producteurs d'information aéronautique des changements concernant l'espace aérien intérieur canadien (CDA) et l'espace aérien pour lequel le Canada assume la responsabilité du service de contrôle de la circulation aérienne.

En : AIRAC Canada

aire d'approche finale et de décollage

Aire définie au-dessus de laquelle se déroule la phase finale de la manœuvre d'approche d'un hélicoptère jusqu'au vol stationnaire ou jusqu'à l'atterrissage et à partir de laquelle commence la manœuvre de décollage.

- abréviation : FATO

Note OACI : Lorsque la FATO est destinée aux hélicoptères de classe de performances 1, l'aire définie comprend l'aire de décollage interrompu utilisable.

En : final approach and take-off area

aire d'attente

OACI : Expression pour : **zone d'attente**

aire d'atterrissage

Partie d'une aire de mouvement destinée à l'atterrissage ou au décollage des aéronefs.

En : landing area

aire de manœuvre

Partie d'un aérodrome, à l'exclusion des aires de trafic, devant servir au décollage et à l'atterrissage des aéronefs et aux manœuvres au sol qui se rattachent au décollage ou à l'atterrissage.

En : manoeuvring area

aire de mouvement

Partie d'un aérodrome destinée aux manœuvres des aéronefs à la surface, y compris l'aire de manœuvre et les aires de trafic.

En : movement area

aire de prise de contact et d'envol

Aire portante sur laquelle un hélicoptère peut effectuer une prise de contact ou prendre son envol.

- abréviation : TLOF

En : touchdown and lift-off area

aire de tolérance de repère

Aire déterminée en tenant compte des erreurs d'indication de position applicables à un type de repère particulier.

En : fix tolerance area

aire de trafic

Partie d'un aérodrome, autre que l'aire de manœuvre, destinée à l'embarquement et au débarquement des passagers, au chargement et au déchargement du fret, au ravitaillement en carburant, à l'entretien courant, à la maintenance et au stationnement des aéronefs ainsi qu'à tout mouvement d'aéronefs, de véhicules et de personnes affectés à de telles opérations.

En : apron

AIREP

Abréviation de : **compte rendu en vol**

En : AIREP

AIRFL

Abréviation de : **ravitaillement en vol**

En : *AIRFL*

AIRMET

- 1) Canada : Renseignements météorologiques à court terme destinés principalement à avertir les pilotes en vol de conditions météorologiques potentiellement dangereuses qui ne sont pas décrites dans les prévisions de zone en vigueur, et qui ne nécessitent pas l'émission de renseignements météorologiques significatifs (SIGMET). Les critères d'émission d'un AIRMET sont le développement imprévu ou la dissipation, ou la non-manifestation des phénomènes suivants :
- a) conditions météorologiques de vol aux instruments (IMC) : nuages fragmentés ou ciel couvert à moins de 1000 ft ou visibilité inférieure à 3 SM, ou les deux;
 - b) précipitations verglaçantes (ne nécessitant pas un SIGMET);
 - c) givrage modéré;
 - d) turbulence modérée;
 - e) orages isolés par opposition à des orages en ligne;
 - f) le vent moyen à la surface, sur une grande étendue, augmente jusqu'à 20 kt ou plus, ou les rafales augmentent jusqu'à 30 kt ou plus, lorsqu'aucun vent n'était prévu à l'origine; ou
 - g) la différence entre la direction du vent prévue ou observée est supérieure à 60°.

En : *AIRMET*

- 2) É.-U. : Service consultatif météorologique en vol diffusé dans le seul but de modifier les prévisions de zone concernant les phénomènes météorologiques d'un intérêt opérationnel pour tous les aéronefs et pouvant constituer un danger pour les aéronefs dont les capacités sont limitées en raison du manque d'équipement, d'instruments ou de compétences des pilotes. Les AIRMET traitent des phénomènes météorologiques moins graves que ceux retrouvés dans les renseignements météorologiques significatifs (SIGMET) ou les convective SIGMETs, par exemple, le givrage modéré, la turbulence modérée, les vents constants de 30 kt ou plus à la surface, les régions étendues dont le plafond est de moins de 1000 ft ou dont la visibilité est de moins de 3 SM, ou les deux, et enfin, la dissimulation des montagnes par les nuages.

airport advisory area

É.-U. : Région d'un rayon de dix milles autour d'un aéroport sans tour de contrôle ou dont la tour n'est pas en service, et sur lequel est située une FSS.

airport elevation

É.-U. : Expression pour : **altitude d'aérodrome**

Airport/Facility Directory

É.-U. : Publication conçue avant tout pour servir de manuel d'information aux pilotes au sujet des aéroports, des hydrobases et des héliports disponibles au public ainsi que des données sur les communications, les installations de navigation et certains avis et procédures spéciaux. Cette publication est publiée en sept volumes qui correspondent aux sept régions géographiques différentes.

- abréviation : A/FD

Note : Les publications équivalentes au Canada sont :

- a) le **Supplément de vol – Canada** (CFS);
- b) le **Supplément hydroaérodromes** (WAS).

airport information desk

É.-U. : Bureau sans personnel dans un aéroport où un pilote peut recevoir des renseignements et préparer et déposer son plan de vol.

- abréviation : AID

Airport Radar Service Area

É.-U. : Espace aérien réglementaire qui entoure des aéroports désignés pour lesquels l'ATC fournit un guidage radar et une mise en séquence à plein temps de tous les aéronefs IFR et VFR. Le service fourni dans une zone de service radar d'aéroport est appelé le service ARSA et comprend ce qui suit :

- a) IFR/IFR – un espacement IFR normalisé;
- b) IFR/VFR – l'avis de trafic et des résolutions de conflits;
- c) VFR/VFR – l'avis de trafic et, le cas échéant, des alertes de sécurité.

L'*Aeronautical Information Manual* (AIM) contient des détails sur l'ARSA. Les ARSA sont représentées sur les cartes aéronautiques VFR.

- abréviation : ARSA

Airport Reservation Office

É.-U. : Bureau responsable de la surveillance des opérations dans des conditions de trafic intense qui reçoit et traite les demandes de vols IFR aux aéroports à forte densité.

- abréviation : ARO

airport taxi chart

É.-U. : Expression pour : **carte de circulation**

airport traffic area

É.-U. : À moins d'être spécifiquement défini autrement dans la Partie 93 du FAR, espace aérien compris dans un rayon horizontal de 5 SM depuis le centre géographique de tout aéroport auquel une tour de contrôle est en service et s'étendant de la surface jusqu'à, mais ne comprenant pas, une altitude de 3000 ft au-dessus de l'altitude de l'aéroport.

air route surveillance radar

É.-U. : Radar du *air route traffic control center* (ARTCC) utilisé avant tout pour déceler et afficher la position d'un aéronef en route entre des régions terminales. L'ARSR permet aux contrôleurs de fournir des services radar ATC aux aéronefs qui se trouvent dans la zone couverte par l'ARSR. Dans certains cas, il se peut que l'ARSR permette au ARTCC de fournir des services radar terminaux semblables à ceux fournis par le contrôle d'approche radar, mais généralement plus limités.

- abréviation : ARSR

air route traffic control center

É.-U. : Installation établie pour fournir le service ATC aux aéronefs IFR à l'intérieur de l'espace aérien contrôlé et principalement pendant la phase en route du vol. Lorsque l'équipement et la charge de travail des contrôleurs le permettent, certains services d'aide et de consultation peuvent être fournis aux aéronefs VFR.

- abréviation : ARTCC
- voir aussi : **centre de contrôle régional** (ACC)

air traffic control specialist

É.-U. : Expression pour : **contrôleur de la circulation aérienne**

- abréviation : ATCS

airway beacon

É. U. : Phare utilisé pour marquer les segments d'une voie aérienne dans des régions montagneuses isolées. Le phare signale l'indicatif de l'emplacement du phare en clignotant en morse.

AIS

Abréviation de : **service d'information aéronautique**

En : AIS

« ... à la discrétion du pilote »

Canada : Lorsqu'elle est utilisée pour l'utilisation d'un aéronef sur l'aire de trafic d'un aéroport ou sur toute autre surface qui n'est pas sous le contrôle de l'ATC, expression signifiant qu'il incombe au pilote de veiller à ce que l'utilisation de l'aéronef se fasse de façon sûre par rapport aux autres aéronefs et aux autres dangers susceptibles d'être présents.

En : "...at pilot's discretion"

« À l'écart de la piste »

Pour le contrôle sol, expression qui indique qu'un véhicule ou un aéronef se trouve au moins à 200 ft du bord le plus rapproché de la piste en service, là où cela est possible.

- autre expression : « hors piste »

En : "Clear of runway"

ALERFA

OACI : Abréviations de : **phase d'alerte**

En : ALERFA

alerte de conflit

Fonction de certains systèmes automatisés ATC destinée à alerter les contrôleurs radar des situations dangereuses existantes ou à venir reconnues par les paramètres du programme et exigeant une attention ou une action immédiate.

- abréviations : CA

En : conflict alert

alignement de descente

Profil de descente défini pour le guidage vertical au cours du segment d'approche finale.

- abréviations : GP et GS

En : glide path

« Alignez-vous... »

OACI et Canada : Expression utilisée en radiocommunications pour ordonner à un pilote de s'engager sur la piste d'où il décollera.

Note : Utilisée en conjonction avec une piste.

En : "Line up..."

« Alignez-vous et attendez... »

OACI et Canada : Expression utilisée en radiocommunications pour ordonner à un pilote de s'engager sur la piste d'où il décollera et d'attendre.

Note : Utilisée en conjonction avec une piste, et la raison de l'attente si elle n'est pas évidente.

En : "Line up and wait..."

alimentation sans coupure

Dans le cadre des opérations ATS, système qui fournit une alimentation constante, même lors d'une interruption de l'alimentation normale.

Note : Ce système est nécessaire pour les opérations ILS de CAT II et de CAT III.

- abréviations : UPS

En : uninterruptible power supply

ALNOT

Abréviations de : **avis d'alerte**

En : ALNOT

ALR

Canada : Abréviations de : **indice de masse d'aéronef**

En : ALR

ALRS

OACI : Abréviation de : **service d'alerte**

En : ALRS

ALT

Abréviation de : **altitude**

En : ALT

altitude

1) Distance verticale entre un niveau, un point ou un objet assimilé à un point, et le niveau moyen de la mer.

- abréviations : ALT

En : altitude

2) Autre expression pour : **altitude indiquée**

altitude au-dessus de l'aérodrome

Autre expression pour : **altitude d'aérodrome**

- abréviations : AAE

altitude au-dessus du niveau de la mer

Altitude exprimée en pieds mesurée au-dessus du niveau de la mer.

En : altitude above sea level

altitude au-dessus du sol

Altitude exprimée en pieds mesurée au-dessus du niveau du sol.

En : altitude above ground level

altitude d'aérodrome

Altitude du point le plus élevé de l'aire d'atterrissage.

- autre expression : altitude au-dessus de l'aérodrome (AAE)

En : aerodrome elevation

altitude de croisière

Altitude caractérisée par une indication altimétrique constante par rapport à une référence fixe et définie, et maintenue pendant un vol ou une partie d'un vol.

En : cruising altitude

altitude de décision

Altitude spécifiée à laquelle, au cours d'une approche de précision ou approche avec guidage vertical, une approche interrompue doit être amorcée si la référence visuelle nécessaire à la poursuite de l'approche n'a pas été établie.

- abréviations : DA
- voir aussi : **hauteur de décision (DH)**

Note : L'altitude de décision (DA) est rapportée au niveau moyen de la mer (MSL) et la hauteur de décision (DH) est rapportée à l'altitude du seuil.

En : decision altitude

altitude de franchissement d'obstacles

Altitude la plus basse au-dessus du niveau du seuil de piste en question ou au-dessus de l'altitude de l'aérodrome, selon le cas, utilisée pour respecter les critères appropriés de franchissement d'obstacles.

- abréviations : OCA
- voir aussi : **hauteur de franchissement d'obstacles**

En : obstacle clearance altitude

altitude de sécurité 100 NM

Altitude la plus basse qui peut être utilisée et qui assure une marge de franchissement d'obstacles minimale de 1000 ft, dans des conditions de pression et de température standard, au-dessus de tous les obstacles situés dans un rayon de 100 NM autour du point de référence d'aérodrome (ARP).

En : safe altitude 100 NM

altitude de sécurité de région géographique

Canada : Altitude de sécurité représentée sur les cartes en route et à laquelle un aéronef peut évoluer et maintenir une distance de franchissement de 2000 ft au-dessus des obstacles connus ou au-dessus du relief dans une zone géographique précise.

- abréviation : GASA

Note : Ce terme a été remplacé par le terme « altitude minimale de zone » (AMA) le 18 avril 2002.

- voir aussi : **altitude minimale de zone** (AMA)

En : geographic area safe altitude

altitude de transition

Altitude à laquelle ou au-dessous de laquelle la position verticale d'un aéronef est donnée par son altitude.

En : transition altitude

altitude de zone de poser

Altitude la plus élevée de l'axe dans la zone de poser (TDZ).

- abréviation : TDZE

En : touchdown zone elevation

altitude IFR minimale

Altitude IFR la plus basse établie pour un espace aérien donné. Selon l'espace aérien, l'altitude IFR minimale peut être une altitude minimale de franchissement d'obstacles (MOCA), une altitude minimale en route (MEA), une altitude minimale de secteur (MSA), une altitude minimale de guidage (MVA), une altitude de sécurité 100 NM, une altitude minimale de zone (AMA), une altitude de transition ou une altitude d'approche interrompue. L'altitude IFR minimale fournit la marge de franchissement d'obstacles, mais peut se trouver à l'intérieur ou à l'extérieur de l'espace aérien contrôlé.

En : minimum IFR altitude

altitude indiquée

Altitude indiquée par un altimètre. Sur un altimètre barométrique ou pression, il s'agit de l'altitude indiquée, non corrigée pour les erreurs causées par les instruments et non compensée pour les écarts de conditions atmosphériques standard.

- autre expression : altitude

En : indicated altitude

altitude minimale d'attente

Altitude la plus basse prescrite pour un circuit d'attente qui garantit la couverture des NAVAID et les communications et qui respecte les exigences de franchissement d'obstacles.

- abréviation : MHA

En : minimum holding altitude

altitude minimale de descente

L'altitude ASL précisée dans le *Canada Air Pilot* (CAP) ou le répertoire des routes et des approches pour l'approche de non-précision au-dessous de laquelle une descente ne doit pas être effectuée jusqu'à ce que la référence visuelle requise pour la poursuite de l'approche ait été établie.

- abréviation : MDA

En : minimum descent altitude

altitude minimale de franchissement d'obstacles

Altitude au-dessus du niveau de la mer (ASL) entre des repères déterminés sur des voies ou des routes aériennes qui satisfait aux exigences de marge de franchissement d'obstacles IFR pour le segment de route visé.

Note : Cette altitude est publiée sur les cartes aéronautiques.

- abréviation : MOCA

En : *minimum obstacle clearance altitude*

altitude minimale de guidage

Altitude la plus basse utilisée par l'ATC pour le guidage des aéronefs et qui satisfait aux exigences en matière de couverture radio et de franchissement d'obstacles dans un espace aérien spécifié.

- abréviation : MVA

En : *minimum vectoring altitude*

altitude minimale de réception

Lorsqu'elle est appliquée à une intersection VHF/UHF particulière, altitude la plus basse au-dessus du niveau de la mer (ASL) à laquelle la réception des signaux de navigation est suffisante pour déterminer l'intersection.

- abréviation : MRA

En : *minimum reception altitude*

altitude minimale de secteur

Dans des conditions de pression et de température standard, altitude la plus basse qui assure une marge minimale de franchissement de 1000 ft au-dessus de tous les objets situés dans un rayon de 25 NM autour d'une aide radio à la navigation ou un point spécifié.

- abréviation : MSA

En : *minimum sector altitude*

altitude minimale de sécurité

Altitude indiquée sur les cartes d'approche qui prévoit au moins 1000 ft de marge de franchissement d'obstacles et que l'on doit respecter à l'intérieur d'une distance déterminée à partir de l'installation de navigation aérienne utilisée pour la procédure.

En : *minimum safe altitude*

altitude minimale de zone

Altitude la plus basse qui puisse être utilisée dans des conditions météorologiques de vol aux instruments (IMC) et qui assure une marge minimale de franchissement de 1000 ft ou, dans une région montagneuse désignée, de 2000 ft au-dessus de tous les obstacles situés dans la zone spécifiée arrondie par excès au multiple de 100 ft le plus proche.

- abréviation : AMA

En : *area minimum altitude*

altitude minimale en route

Altitude au-dessus du niveau de la mer (ASL) spécifiée entre deux repères sur une voie ou une route aérienne. Cette altitude assure la réception d'un signal de navigation convenable et répond aux exigences IFR de franchissement d'obstacles.

Note : Cette altitude est publiée sur les cartes aéronautiques.

- abréviation : MEA

En : *minimum en route altitude*

altitude MSL

Altitude exprimée en pieds mesurée à partir du niveau moyen de la mer.

En : *MSL altitude*

altitude restriction

É.-U. : Une ou plusieurs altitudes, énumérées dans l'ordre qu'un aéronef les atteindra et qui devront être maintenues jusqu'à un point ou à une heure spécifique. Les restrictions d'altitude peuvent être émises par l'ATC en raison de la circulation, du relief ou de toute autre condition relative à l'espace aérien.

ALTRV

Abréviation de : **réservation d'altitude**

En : ALTRV

AMA

Abréviation de : **altitude minimale de zone**

En : AMA

AMIS

Abréviation de : **service d'information sur les mouvements d'aéronefs**

En : AMIS

AMS

Abréviation de : **service mobile aéronautique**

En : AMS

AMSCR

Abréviation de : **compte rendu de l'état de la surface pour les mouvements d'aéronefs**

En : AMSCR

angle de l'alignement de descente ILS

OACI : Expression pour : **angle de site de l'alignement de descente ILS**

angle de site de l'alignement de descente ILS

Angle formé par une ligne droite représentant la moyenne entre l'alignement de descente (GP) ILS et l'horizontale.

En : ILS glide path angle

angle mort de couverture

Zone où les signaux radio ou radar ne peuvent être captés. Cette expression est aussi employée pour désigner les zones de l'aéroport non visibles de la tour de contrôle.

En : blind zone

AOR

Abréviation de : **zone de responsabilité**

En : AOR

APAPI

Abréviation de : **indicateur de trajectoire d'approche de précision simplifié**

En : APAPI

APP

OACI : Abréviation de : **service du contrôle d'approche**

En : APP

approach control facility

É.-U. : Installation terminale ATC qui fournit un service de contrôle d'approche dans une région terminale.

approach control service

É.-U. : Service ATC fourni par une *approach control facility* aux aéronefs VFR et IFR au départ et à l'arrivée et, à l'occasion, aux aéronefs en route. À certains aéroports non desservis par une *approach control facility*, l'*air route traffic control center* (ARTCC) fournit un service de contrôle d'approche restreint.

- voir aussi : **service de contrôle terminal**

approach gate

É.-U. : Expression pour : **entrée d'approche finale**

approche au radar

Approche effectuée par un aéronef sous la direction d'un contrôleur radar.

En : radar approach

approche au radar de précision

Procédure d'approche aux instruments (IAP) au cours de laquelle l'approche finale est conduite conformément aux directives données par un contrôleur suivant l'approche sur un écran radar d'approche de précision.

- voir aussi : **approche contrôlée du sol (GCA)**

En : precision radar approach

approche au radar de surveillance

Approche au radar d'urgence fournie par l'ATC et destinée à aider un aéronef à effectuer une approche et un atterrissage.

- voir aussi : **surveillance approach**

En : surveillance approach

approche aux instruments

Autre expression pour : **procédure d'approche aux instruments (IAP)**

approche aux instruments de pratique

Autre expression pour : **approche simulée**

approche à vue

OACI : Expression pour : **approche visuelle**

approche basse altitude

Approche au-dessus d'un aéroport ou d'une piste à la suite d'une procédure d'approche aux instruments (IAP) ou d'une approche VFR, y compris la remise des gaz, lorsque le pilote, volontairement, ne touche pas la piste.

En : low approach

approche classique

OACI : Expression pour : **procédure d'approche de non-précision**

approche contact

Approche où un aéronef suivant un plan de vol IFR peut s'écarter de la procédure aux instruments et continuer jusqu'à l'aéroport de destination par repérage visuel du sol, à condition d'avoir l'autorisation ATC et d'évoluer hors des nuages avec une visibilité en vol d'au moins un mille qui durera en toute probabilité jusqu'à cet aéroport.

En : contact approach

approche contrôlée du sol

Approche radar contrôlée par le personnel ATC au sol, qui transmet des directives au pilote par radio.

Note : Au Canada, ce service est fourni par l'ATC militaire.

- abréviation : GCA
- voir aussi : **approche au radar de précision**

En : ground controlled approach

approche de précision CAT I

Exploitation jusqu'à une hauteur de décision (DH) de 200 ft avec une portée visuelle de piste (RVR) de 2600 ft. (Lorsque l'on ne dispose pas des données RVR, il s'agit d'une visibilité au sol de ½ SM.)

Note : Les limites de visibilité pour les giravions peuvent être deux fois moins élevées que celles publiées pour les avions.

- voir aussi : **procédure d'approche de précision**

En : *precision approach CAT I*

approche de précision CAT II

Exploitation jusqu'à des minimums inférieurs à une hauteur de décision (DH) de 200 ft et d'une portée visuelle de piste (RVR) de 2600 ft jusqu'à une DH de 100 ft et une RVR de 1200 ft.

Note : Les limites de visibilité pour les giravions peuvent être inférieures à celles publiées pour les avions.

- voir aussi : **procédure d'approche de précision**

En : *precision approach CAT II*

approche de précision CAT III

Les minimums de CAT III sont donnés dans le manuel d'exploitation, les termes d'exploitation du transporteur ou dans le *Canada Air Pilot* (CAP).

- voir aussi : **procédure d'approche de précision**

En : *precision approach CAT III*

approche de recouvrement

Approche de non-précision NDB, VOR ou VOR/DME qui peut être exécutée par un aéronef muni d'un GPS (suffixe « G »).

En : *overlay approach*

approche directe

1) Approche VFR au cours de laquelle l'aéronef entre dans le circuit d'aérodrome à l'étape finale, sans avoir exécuté une autre partie du circuit.

En : *straight-in approach*

2) Approche IFR au cours de laquelle l'approche finale est commencée sans exécution préalable d'un virage conventionnel (PT).

En : *straight-in approach*

approche finale

Canada : Autre expression pour : **segment d'approche finale 1)**

approche initiale

Canada : Autre expression pour : **segment d'approche initiale 1)**

approche intermédiaire

Canada : Autre expression pour : **segment d'approche intermédiaire 1)**

approche interrompue

Autre expression pour : **segment d'approche interrompue**

- abréviation : MA

approche radar sans compas

Approche ou guidage radar fourni à un pilote lors d'une panne du compas ou de l'indicateur directionnel. Au lieu de fournir au pilote un cap à suivre, le contrôleur donne les instructions suivantes : « Tournez à droite » ou « Tournez à gauche » ou « Arrêtez de tourner » selon la trajectoire radar sur son écran.

Note : En cas d'urgence, le radiogoniomètre (DF) peut servir aux fins d'une approche radar sans compas.

En : *no compass approach*

approche RNAV

Procédure d'approche aux instruments (IAP) au cours de laquelle le pilote utilise l'équipement de navigation de surface pour la navigation de son aéronef.

En : RNAV approach

approches aux instruments simultanées convergentes

Procédure utilisée lorsqu'au moins deux approches aux instruments sont effectuées simultanément en direction de pistes convergentes.

- abréviation : SCIA

En : simultaneous converging instrument approaches

approche simulée

Procédure d'approche aux instruments (IAP) effectuée en conditions météorologiques de vol à vue (VMC) par un aéronef sans autorisation IFR.

- autre expression : approche aux instruments de pratique

En : simulated approach

approche vers un point dans l'espace

Pour un hélicoptère, procédure d'approche aux instruments (IAP) vers un point d'approche interrompue (MAP) qui est à plus de 2600 ft d'une aire d'atterrissage pour hélicoptères associée à cette procédure.

- abréviation : PINS

En : point-in-space approach

approche visuelle

Approche où un aéronef suivant un plan de vol IFR, qui évolue dans des conditions météorologiques de vol à vue (VMC) sous le contrôle de l'ATC et avec une autorisation ATC, peut se diriger vers l'aéroport de destination.

En : visual approach

approche visuelle publiée

Approche où un aéronef contrôlé au radar et suivant un plan de vol IFR, évoluant dans des conditions VFR et ayant obtenu l'autorisation de l'ATC, peut se diriger, à l'aide de repères visuels et d'altitudes représentées sur une carte d'approche publiée, vers l'aéroport où il prévoyait d'atterrir.

- abréviation : CVA

En : charted visual approach

« Approuvé »

Expression utilisée en radiocommunications signifiant : « Permission accordée pour la mesure proposée. »

En : "Approved"

APREQ

Abréviation de : **demande d'approbation**

En : APREQ

APRT

Abréviation de : **aéroport**

En : APRT

“...at pilot's discretion”

É.-U. : Lorsqu'elle est utilisée avec une assignation d'altitude, expression signifiant que l'ATC donne au pilote le choix de descendre ou de monter quand bon lui semble et au taux qu'il désire. Le pilote peut évoluer temporairement en palier à toute altitude intermédiaire. Cependant, il ne peut pas reprendre une altitude qu'il a déjà quittée.

- voir aussi : « ... **Lorsque prêt** »

arc

Projection au sol de la route d'un aéronef volant à distance constante d'une NAVAID par référence à un équipement de mesure de distance (DME).

En : arc

ARC

Abréviation de : **radiocompas automatique**

- voir : **radiogoniomètre automatique (ADF)**

En : ARC

ARCP

Abréviation de : **point de contrôle de ravitaillement en vol**

En : ARCP

ARE

Abréviation de : **service de réservation d'altitude est**

En : ARE

à rideaux tirés

Autre expression pour : **sous la visière**

ARIP

Abréviation de : **point initial de ravitaillement en vol**

En : ARIP

ARO

É.-U. : Abréviation de : **Airport Reservation Office**

ARP

Abréviation de : **point de référence d'aérodrome**

En : ARP

arrêt-décollé

Procédure au cours de laquelle un aéronef atterrit, s'arrête complètement sur la piste, puis redécalle à partir de ce point.

En : stop-and-go

arrêt de turbomoteur

Panne de turbomoteur due à une perte de combustion.

En : flameout

« Arrêtez l'avertisseur »

Expression utilisée dans une situation où les contre-mesures électroniques (ECM) ne devraient être interrompues que lorsque le radar est absolument nécessaire au contrôle de la circulation et que l'interférence est telle qu'elle crée une situation d'urgence en matière de sécurité aérienne.

En : "Stop buzzer"

arrêt simulé de turbomoteur

Exercice d'approche vers une piste effectué par un aéronef à réaction (généralement militaire) dont les réacteurs sont au ralenti. L'approche peut commencer à une altitude relativement élevée au-dessus de la piste (high key), se poursuivre sur une étape vent arrière relativement étendue et à une altitude relativement élevée et se terminer par un fort taux de descente avec un virage continu vers la finale.

- abréviation : SFO

En : simulated flameout

arrival aircraft interval

É.-U. : Expression pour : **intervalle moyen d'arrivée**

arrivée normalisée en région terminale

Procédure d'arrivée IFR du contrôle de la circulation aérienne publiée dans le *Canada Air Pilot* (CAP) et destinée aux pilotes et aux contrôleurs.

- abréviation : STAR

En : standard terminal arrival

ARS

Abréviation de : **compte rendu en vol spécial**

En : ARS

ARSA

É.-U. : Abréviation de : **Airport Radar Service Area**

ARSR

É.-U. : Abréviation de : **air route surveillance radar**

ARTCC

É.-U. : Abréviation de : **air route traffic control center**

ARTS

É.-U. : Abréviation de : **automated radar terminal systems**

ARW

Abréviation de : **service de réservation d'altitude ouest**

En : ARW

ASDE

Abréviation de : **radar de surveillance des mouvements de surface**

En : ASDE

ASL

Abréviation de : **au-dessus du niveau de la mer**

- voir : **altitude au-dessus du niveau de la mer**

En : ASL

aspiration de carburant

Perte accidentelle de carburant résultant, entre autres, d'un débordement, d'une perforation ou d'un bouchon mal vissé.

En : fuel venting

assistance de navigation radar

Fourniture de renseignements sur la position, de vecteurs, ou de vérifications de route et de vitesse sol.

En : radar navigational assistance

assistance radar

OACI : Expression pour : **surveillance radar**

ATCAA

Abréviation de : **espace aérien assigné par l'ATC**

En : ATCAA

« ATC autorise »

Expression qui précède une autorisation ATC lorsque celle-ci est retransmise à un aéronef par une personne autre que le contrôleur de la circulation aérienne qui a émis l'autorisation. Cette expression est également utilisée pendant des communications directes contrôleur-pilote (DCPC) pour différencier une autorisation d'une instruction.

En : "ATC clears"

ATC Contingency Command Post

É.-U. : Installation qui permet à la Federal Aviation Administration (FAA) de gérer le système ATC lorsque des éléments importants du système ont été perdus ou sont menacés.

« ATC demande »

Expression qui précède une demande ATC lorsque celle-ci est retransmise à un aéronef par une personne autre que le contrôleur de la circulation aérienne qui a fait la demande.

En : “*ATC requests*”

ATCS

É.-U. : Abréviation de : *air traffic control specialist*

- voir : **contrôleur de la circulation aérienne**

ATF

Abréviation de : **fréquence de trafic d’aérodrome**

En : *ATF*

ATFM

Abréviation de : **gestion du débit de la circulation aérienne**

En : *ATFM*

ATIS

Abréviation de : **service automatique d’information de région terminale**

En : *ATIS*

ATIS par liaison de données

Service automatique d’information de région terminale (ATIS) fourni par liaison de données.

- abréviation : D-ATIS

En : *data link ATIS*

ATM

Abréviation de : **gestion de la circulation aérienne**

En : *ATM*

ATS

Abréviation de : **service de la circulation aérienne**

En : *ATS*

atteinte illicite

Autre expression pour : **actes d’intervention illicite**

« Attendez »

Expression utilisée en radiocommunications signifiant : « Attendez que je vous rappelle. »

Note : Normalement, le demandeur rappellera si l’attente est longue. L’expression « Attendez » n’est ni une approbation, ni un refus.

En : “*Standby*”

« Attendez à l’écart »

Instruction ordonnant d’attendre à une distance d’au moins 200 ft du bord de la piste jusqu’à réception de la permission de traverser la piste ou de s’y engager.

En : “*Hold short*”

atterrissage

- 1) Relativement à un aéronef, action de prendre contact avec une surface d’appui, ainsi que les opérations qui précèdent et suivent immédiatement cette action.

En : *landing*

- 2) Relativement à un dirigeable ou à un ballon libre, action d'amarrer l'appareil, ainsi que les opérations qui précèdent et suivent immédiatement cette action.

En : landing

atterrissage en autorotation

Expression utilisée par un pilote d'hélicoptère pour indiquer qu'il atterrira sans utiliser la puissance du moteur.

En : autorotation to touchdown

atterrissage et attente à l'écart

Décollage et atterrissage ou atterrissages simultanés lorsqu'un aéronef à l'atterrissage peut ou doit, conformément aux instructions du contrôleur, attendre à l'écart d'une piste ou d'une voie de circulation sécante ou du point d'attente à l'écart désigné.

- abréviation : LAHSO

Note : Ce terme remplace le terme « utilisation simultanée de pistes sécantes » (SIRO).

En : Land and Hold Short Operations

atterrissage interrompu

Atterrissage prévu qui est interrompu en raison notamment d'aéronefs en conflit, de mauvaises conditions météorologiques ou d'un obstacle sur la surface d'atterrissage.

En : aborted landing

AU

Abréviation de : **station UNICOM d'approche**

En : AU

aube civile

En tenant compte des méridiens de référence des fuseaux horaires, période de la journée qui commence au moment défini par l'Institut des étalons nationaux de mesure du Conseil national de recherches du Canada et se termine au lever du soleil.

Note : L'aube civile commence lorsque le centre du disque solaire est à 6 degrés au-dessous de l'horizon.

En : morning civil twilight

automated radar terminal systems

É.-U. : Terme générique qui décrit ce qu'il y a de plus perfectionné en fait de capacités fonctionnelles offertes par différents systèmes automatisés. Chaque système est différent du point de vue des capacités fonctionnelles et de l'équipement.

- abréviation : ARTS

autorisation

Autre expression pour : **autorisation du contrôle de la circulation aérienne**

« Autorisation annulée... »

Expression utilisée en radiocommunications pour indiquer une heure, spécifiée par une ATC, à laquelle une autorisation cesse d'être valide à moins que l'aéronef en question n'ait déjà pris des mesures pour se conformer à cette autorisation.

Note : À employer en conjonction avec une heure.

En : "Clearance cancelled. . . "

autorisation ATC

Autre expression pour : **autorisation du contrôle de la circulation aérienne**

autorisation d'approche

Autorisation ATC permettant à un pilote de faire une procédure d'approche aux instruments (IAP). Le type d'IAP, ainsi que tout autre renseignement pertinent, est fourni au besoin pendant les communications d'autorisation.

En : approach clearance

« Autorisation d'approche prévue à... »

Expression utilisée en radiocommunications pour indiquer l'heure à laquelle il est prévu qu'un aéronef soit autorisé à commencer son approche pour atterrir.

En : "Expect approach clearance at. . ."

autorisation du contrôle de la circulation aérienne

Autorisation accordée à un aéronef de manœuvrer dans l'espace aérien contrôlé dans des conditions spécifiées par une unité ATC.

- autres expressions : autorisation ATC et autorisation

En : air traffic control clearance

autorisation en route

Autorisation portant sur la trajectoire de vol d'un aéronef après le décollage jusqu'au point où il est prévu qu'il commence son approche en vue d'atterrir.

En : en route clearance

autorisation préalable requise

Expression utilisée pour indiquer qu'il faut obtenir la permission de l'autorité compétente avant d'entreprendre certaines activités aéronautiques.

- abréviation : PPR

En : prior permission required

autorisation pré-départ

Transmission électronique des autorisations IFR initiales grâce à la liaison de données air-sol (AGDL) aux entreprises de transport aérien qui disposent d'un ordinateur sur place capable de communiquer avec l'ATC et le fournisseur du service de liaison de données.

- abréviation : PDC

En : pre-departure clearance

« Autorisation subséquente prévue à... »

Expression utilisée en radiocommunications pour indiquer l'heure à laquelle il est prévu qu'une autorisation ultérieure soit délivrée à un aéronef.

En : "Expect further clearance at. . ."

« Autorisation valide à... »

Expression utilisée en radiocommunications pour indiquer une restriction concernant l'heure de départ imposée à un pilote par l'ATC (soit directement, soit par un relais autorisé) lorsqu'il devient nécessaire d'espacer un aéronef en partance du reste du trafic.

Note : À employer en conjonction avec une heure.

En : "Clearance valid. . ."

« Autorisé à atterrir »

Expression utilisée par l'ATC pour autoriser un aéronef à atterrir. Cette autorisation est fondée sur les conditions de circulation et sur l'état des installations aéroportuaires.

En : "Cleared to land"

« Autorisé à décoller »

Expression utilisée par l'ATC pour autoriser un aéronef à décoller. Cette autorisation est fondée sur les conditions de circulation et l'état des installations aéroportuaires.

En : "Cleared for takeoff"

« Autorisé pour option »

Canada :

- a) Pour un aéronef à l'arrivée : Autorisation ATC accordée à un aéronef pour effectuer un posé-décollé, une approche basse altitude, une approche interrompue (MA), un arrêt-décollé ou un atterrissage avec arrêt complet, à la discrétion du pilote.
- b) Pour un aéronef au départ : Autorisation ATC accordée à un aéronef pour exécuter des manœuvres autres qu'un décollage normal (par exemple un décollage interrompu). On s'attend à ce qu'après une telle manœuvre, le pilote libère la piste de la manière la plus expéditive que possible, plutôt qu'à ce qu'il remonte la piste.

En : "Cleared for the option"

« Autorisé via la route prévue au plan de vol »

Expression indiquant que l'aéronef est autorisé à poursuivre le vol conformément à la route indiquée sur son plan de vol (FP). Cette autorisation ne comprend ni l'altitude, ni le départ normalisé aux instruments (SID), ni la transition SID.

En : "Cleared via flight-planned route"

autorotation

Condition de vol d'un giravion dans laquelle la voilure tournante de sustentation est entièrement entraînée par l'action de l'air quand le giravion est en mouvement.

En : autorotation

autorotation à basse altitude

Manœuvre d'autorotation qui commence à une altitude bien en dessous du circuit d'aérodrome et qui est utilisée avant tout pour l'entraînement militaire tactique.

En : low level autorotation

AVASIS

Abréviation de : **indicateur visuel de pente d'approche simplifié**

En : AVASIS

avertissement

Relativement à la turbulence de sillage, renseignements communiqués à un aéronef pour lui indiquer :

- a) l'existence possible de turbulence de sillage à certains endroits;
- b) la position d'un aéronef lourd ou moyen, lorsqu'il est prévu qu'il suivra ou passera derrière cet aéronef.

En : cautionary

avertissement d'altitude minimale de sécurité

Fonction de certains systèmes automatisés de contrôle de la circulation aérienne destinée à alerter les contrôleurs radar de l'atteinte présente ou imminente d'une altitude minimale de sécurité reconnue par les paramètres du programme et exigeant une attention ou une action immédiate.

- abréviation : MSAW

En : minimum safe altitude warning

aviation générale

Activités de l'aviation civile autres que les services aériens réguliers et les transports aériens non réguliers effectués contre rémunération ou en vertu d'un contrat de location.

- abréviation : GA

En : general aviation

aviation weather service

É.-U. : Service fourni par le National Weather Service (NWS) et la Federal Aviation Administration (FAA), qui rassemble et qui diffuse les renseignements météorologiques pertinents aux pilotes, aux utilisateurs d'aéronefs et à l'ATC. Les rapports et les prévisions météorologiques sont affichés dans chaque bureau du NWS et chaque FSS de la FAA.

avion

Aérodrome entraîné par moteur, dont la sustentation en vol est obtenue par des réactions aérodynamiques sur des surfaces qui restent fixes pendant le vol.

En : aeroplane

avion ultra-léger

S'entend :

- a) d'un avion monospace d'un poids au départ d'au plus 165 kg (363,8 lb) et d'une surface alaire, exprimée en mètres carrés, au moins égale au résultat de la division du poids au départ diminué de 15 par le nombre 10, et non inférieure à 10 m²;
 - b) d'un avion biplace d'entraînement d'un poids au départ d'au plus 195 kg (429,9 lb) et d'une surface alaire, exprimée en mètres carrés, d'au moins 10 m² et une charge alaire d'au plus 25 kg/m² (5,12 lb/ft²), calculée d'après le poids au départ additionné de 80 kg (176,4 lb) par occupant;
 - c) d'un avion ultra-léger de type évolué.
- voir aussi : **avion ultra-léger de type évolué**

En : ultralight aeroplane

avion ultra-léger de type évolué

Avion dont la définition de type est conforme aux normes se rapportant à ce type d'appareils.

- voir aussi : **avion ultra-léger**

En : advanced ultralight aeroplane

avis d'alerte

Message demandant que les recherches par moyens de communication soient étendues à tous les lieux d'atterrissage possibles dans la zone de recherche définie.

- abréviation : ALNOT

En : alert notice

avis de résolution

Avis transmis par le système anticollision embarqué (ACAS)/système d'avertissement de trafic et d'évitement d'abordage (TCAS) pour informer les pilotes de la présence possible d'aéronefs en conflit et pour leur donner un changement de route sur le plan vertical pour réduire les risques d'abordage.

- abréviation : RA

En : resolution advisory

avis de trafic

Avis transmis par le système anticollision embarqué (ACAS)/système d'avertissement de trafic et d'évitement d'abordage (TCAS) pour informer les pilotes de la présence d'aéronefs qui pourraient se trouver à proximité de leur aéronef ou qu'ils pourraient rencontrer sur leur route de vol.

- abréviation : TA

En : traffic advisory

« Avisez la douane »

- abréviation : ADCUS

En : "Advise customs"

avis radar

Fourniture d'avis et de renseignements basés sur des observations radar.

En : radar advisory

avis relatif à un aéronef manquant

Message diffusé par un centre de coordination de sauvetage (RCC) aux unités ATS, donnant les détails sur un aéronef manquant.

- abréviation : MANOT

En : missing aircraft notice

« À vous »

Expression utilisée en radiocommunications signifiant : « Ma transmission est terminée et j'attends une réponse de vous. »

En : "Over"

AWACS

Abréviation de : **système aéroporté d'alerte et de contrôle**

En : AWACS

AWOS

Abréviation de : **système automatisé d'observations météorologiques**

En : AWOS

AWW

É.-U. : Abréviation de : **severe weather forecast alert**

AWY

Abréviation de : **voie aérienne**

En : AWY

axe de vol

Passée réelle d'un aéronef effectuant un levé photographique, au cours de laquelle est prise une série de photos se chevauchant et où l'aéronef doit obligatoirement se déplacer d'une manière précise en suivant une ou plusieurs trajectoires déterminées à une altitude critique préétablie.

En : flight line

B

balisage lumineux de zone de poser

Balisage lumineux à intensité réglable sur la zone de poser (TDZ) constitué de barres de trois feux encastrés, chacune disposée de chaque côté de l'axe de piste à un intervalle de 100 ft, commençant à 100 ft du seuil et s'étendant sur une distance de 3000 ft sur la piste. Ces feux sont unidirectionnels et ne sont visibles que dans la direction de l'approche pour un atterrissage.

- abréviation : TDZL

En : touchdown zone lighting

balise

Objet de forme conventionnelle, drapeau ou panneau peint disposé au-dessus du sol pour indiquer un obstacle ou une limite.

En : marker

balise de repérage d'aéronef accidenté

OTAN : Expression pour : **radiobalise de repérage d'urgence** (ELT)

balise de repérage du personnel

OTAN : Expression pour : **radiobalise de repérage d'urgence** (ELT)

ballon

Aérostat qui n'est pas entraîné par moteur.

En : balloon

base

Autre expression pour : **étape de base**

basse fréquence

Bande de fréquence de 30 à 300 kHz.

- abréviation : LF

En : low frequency

BCST

Abréviation de : **diffusion**

En : BCST

bedpost

Autre expression pour : **repère d'entrée de région terminale**

bloc photo

Zone de l'espace aérien intérieur canadien (CDA), d'environ 30 milles sur 40 milles, qui est tracée pour faciliter la planification des plans de vol des exploitants d'aéronefs de levés photographiques. Cette zone est représentée par des quadrilatères dont le tracé est basé sur une version modifiée du Système national de référence cartographique.

En : photo block

« Break »

Expression utilisée en radiocommunications signifiant « séparation entre parties du message ».

- autre expression : « Couper »

Note : À utiliser lorsqu'il n'y a pas de séparation distincte entre les différentes parties du message.

En : "Break"

« Break break »

Expression utilisée en radiocommunications signifiant « séparation entre messages transmis à différents aéronefs dans un environnement très encombré ».

- voir aussi : « **Break** »

En : “Break break”

BRG

Abréviation de : **relèvement**

En : BRG

brouillage

Interférence causée par des moyens électroniques ou mécaniques susceptible de gêner l’affichage des aéronefs sur les écrans radar, la transmission ou la réception des signaux de radiocommunication ou de radionavigation.

En : jamming

brouillage électronique

Contre-mesures électroniques (ECM) utilisant le rayonnement, le renvoi ou la réflexion d’énergie électromagnétique en vue de gêner l’utilisation par l’ennemi de systèmes, de matériels et d’appareils divers.

En : electronic jamming

BST

Abréviation de : **Bureau de la sécurité des transports du Canada**

En : TSB

bulletin météorologique

- 1) Canada : Énoncé de conditions météorologiques observées relatif à une heure spécifique et à un emplacement donné.

En : meteorological report

- 2) OACI : Texte comprenant des renseignements météorologiques précédés d’un en-tête approprié.

En : meteorological bulletin

bulletin météorologique de surface

Bulletin météorologique à l’aviation décrivant les conditions météorologiques observées au sol à un endroit et à un moment précis. Les observations régulières sont effectuées toutes les heures à l’heure juste; les observations spéciales le sont lorsqu’il est nécessaire de signaler un changement important des conditions météorologiques.

En : surface weather observation

Bureau de la sécurité des transports du Canada

Organisme fédéral effectuant des enquêtes indépendantes et des enquêtes publiques sur les événements de transports, y compris les événements aéronautiques, afin de promouvoir la sécurité des transports.

- abréviation : BST

En : Transportation Safety Board of Canada

bureau des plans de vol

Centre d’information de vol (FIC) ou la section d’un centre de contrôle régional (ACC) où les plans de vol et les itinéraires de vol peuvent être déposés.

En : flight plan office

bureau météorologique

Bureau désigné pour fournir un service météorologique.

En : meteorological office

C

CA

Abréviation de : **alerte de conflit**

En : CA

câble d'arrêt

Dispositif d'arrêt d'aéronef installé sur une piste à certains aérodromes militaires et civils.

L'information pertinente sur le type et l'emplacement précis de tout câble et sur les mesures de sécurité à respecter est présentée dans le Supplément de vol – Canada (CFS).

En : arrester cable

CAE

Abréviation de : **prolongement de région de contrôle**

En : CAE

calage altimétrique

Lecture de la pression barométrique utilisée pour régler l'altimètre anéroïde aux variations de la pression atmosphérique ou pour le calage altimétrique standard (29,92 po de mercure).

En : altimeter setting

calage altimétrique standard

Valeur de la pression de 29,92 po de mercure qui, lorsqu'elle est affichée dans la fenêtre de l'altimètre de précision, fait que celui-ci indique zéro au niveau moyen de la mer.

En : standard altimeter setting

Canada Air Pilot

Document dans lequel le ministre peut établir des procédures d'exploitation d'aéronefs à certains aérodromes.

- abréviation : CAP

En : Canada Air Pilot

canal

Moyen de communication direct entre deux points du service fixe.

- abréviation : CH

En : channel

CANPASS

Expression désignant le programme de déclaration par téléphone de l'Agence des services frontaliers du Canada à l'intention des voyageurs à bord d'aéronefs privés immatriculés au Canada ou aux États-Unis, d'aéronefs appartenant à des entreprises, ou de petits aéronefs nolisés transportant au plus 15 passagers, arrivant des États-Unis sans avoir fait d'escale.

Note : Les autres aéronefs civils et militaires doivent communiquer directement avec Douanes Canada.

- voir aussi : “*Advise customs*”, *customs notification service*

En : CANPASS

cap

Orientation de l'axe longitudinal d'un aéronef, généralement exprimée en degrés par rapport au nord (vrai, magnétique, du compas ou de la grille).

- abréviation : HDG

En : heading

CAP

Abréviation de : *Canada Air Pilot*

En : CAP

capacité d'amorçage de la liaison de données

Fonction d'un système de communication qui fournit les renseignements nécessaires à l'établissement de communications entre l'ATS au sol et les systèmes embarqués et comprend l'entrée dans le système, la mise à jour, le contact et la retransmission à un système sol. C'est le mode d'accès pour la fourniture de surveillance dépendante automatique (ADS) et de communications contrôleur-pilote par liaison de données (CPDLC).

- abréviation : DLIC

En : data link initiation capability

cap de piste

Direction magnétique ou vraie qui correspond à l'axe de piste plutôt qu'aux chiffres peints de la piste.

En : runway heading

carburant minimum

Expression servant à informer l'ATC que la quantité de carburant restant à bord d'un aéronef lui permettra d'arriver à destination pourvu qu'il ne subisse aucun retard imprévu.

En : minimum fuel

carburant restant

Quantité de carburant restant à bord, avant l'épuisement complet des réserves de carburant.

En : fuel remaining

CARF

É.-U. : Abréviation de : *Central Altitude Reservation Function*

- voir : **service de réservation d'altitude**

CARS

Abréviation de : **station radio d'aérodrome communautaire**

En : CARS

carte aéronautique

Représentation d'une partie de la terre, de sa planimétrie et de son relief, conçue spécialement pour répondre aux besoins de la navigation aérienne.

En : aeronautical chart

carte aéronautique de navigation VFR

Carte aéronautique (à l'échelle 1/500 000) conçue pour la navigation à vue des aéronefs à basse ou moyenne vitesse. Les renseignements topographiques indiqués sur ces cartes comprennent la représentation du relief et une sélection judicieuse des points de référence pour les vols VFR. Les renseignements aéronautiques comprennent les aides visuelles et les aides radio à la navigation, les aéroports, l'espace aérien contrôlé, les zones réglementées, les obstacles, et d'autres données connexes.

- abréviation : VNC

En : VFR navigation chart

carte aéronautique du monde

Carte aéronautique (à l'échelle 1/1 000 000) qui représente une série normalisée de cartes aéronautiques couvrant les régions terrestres du monde à une grandeur et à une échelle qui conviennent à la navigation par les aéronefs à vitesse moyenne. Les renseignements topographiques comprennent les cités et les villes, les routes principales, les chemins de fer, les points de repères distinctifs, le drainage et le relief. Les renseignements aéronautiques comprennent les aides visuelles et les aides radio à la navigation, les aéroports, les voies aériennes, les zones réglementées, les obstacles et d'autres données pertinentes.

- abréviation : WAC

En : world aeronautical chart

carte d'approche aux instruments

Carte aéronautique qui représente les données aéronautiques nécessaires pour faire une procédure d'approche aux instruments (IAP) à un aéroport. Ces cartes décrivent les procédures, y compris toutes les données connexes ainsi que le diagramme de l'aéroport. Chaque procédure est destinée à être utilisée avec un certain type de système de navigation électronique, y compris le radiophare non directionnel (NDB), le système de navigation aérienne tactique (TACAN), le radiophare omnidirectionnel VHF (VOR), le système d'atterrissage aux instruments (ILS)/système d'atterrissage hyperfréquences (MLS) et la navigation de surface (RNAV). Ces cartes sont identifiées par le type de NAVAID qui fournit le guidage à l'approche finale.

En : instrument approach chart

carte d'arrivée normalisée en région terminale

Carte aéronautique conçue pour accélérer les procédures d'arrivée du contrôle de la circulation aérienne et pour faciliter la transition entre les procédures en route et celles d'approche aux instruments. Chaque procédure d'arrivée normalisée en région terminale (STAR) est présentée sur une carte séparée et peut-être utilisée pour un seul ou plusieurs aéroports dans un lieu géographique donné.

En : standard terminal arrival chart

carte de circulation

Carte aéronautique conçue pour assurer le débit efficace et sûr du trafic au sol à un aéroport. Ces cartes sont identifiées par le nom officiel de l'aéroport.

En : taxi chart

carte de départ normalisé aux instruments

Carte aéronautique conçue pour accélérer la transmission d'autorisation et faciliter la transition entre les procédures de décollage et les procédures en route. Chaque procédure de départ normalisé aux instruments (SID) est représentée sur une carte et peut servir à un ou plusieurs aéroports dans une région géographique donnée.

En : standard instrument departure chart

carte de région terminale VFR

Carte aéronautique (à l'échelle 1/250 000) qui illustre l'espace aérien en région de contrôle terminal (TCA) et qui sert au contrôle ou à l'espacement de tous les aéronefs à l'intérieur de la région de contrôle terminal (TCA). Cette carte fournit des renseignements topographiques et des renseignements aéronautiques tels que les aides visuelles et les aides radio à la navigation, les aéroports, l'espace aérien contrôlé, les zones réglementées, les obstacles et d'autres données connexes.

- abréviation : VTA

En : VFR terminal area chart

CAT

Abréviation de : **turbulence en air clair**

En : CAT

catégorie I spéciale

Mise en place du GPS différentiel à couverture locale afin de fournir des capacités d'approche de précision CAT I par navigation par satellites. Les normes figurant dans le document DO-217 de la Radio Technical Commission for Aeronautics portent sur la certification de la station au sol, de la liaison de données et du récepteur de bord en tant que système tout entier. L'approbation du système tout entier est spécifique à une piste donnée.

- abréviation : SCAT I

En : special Category I

catégorie d'aéronefs pour l'approche

Groupement d'aéronefs selon la vitesse. Les catégories sont les suivantes :

- a) Catégorie A – vitesse inférieure ou égale à 90 kt;
- b) Catégorie B – vitesse comprise entre 91 et 120 kt;
- c) Catégorie C – vitesse comprise entre 121 et 140 kt;
- d) Catégorie D – vitesse comprise entre 141 et 165 kt;
- e) Catégorie E – vitesse supérieure à 165 kt.

En : aircraft approach category

CAVOK

Terme (prononciation : « KAV-O-KÉ ») dérivé de l'expression “*ceiling and visibility OK*” (« plafond et visibilité OK ») et pouvant être utilisé dans les communications air-sol lors de la transmission de renseignements météorologiques aux aéronefs. CAVOK indique la présence simultanée, à un aéroport, des conditions météorologiques suivantes :

- a) aucun nuage au-dessous de 5000 ft ou au-dessous de la plus haute altitude minimale de secteur (MSA), selon la plus élevée des deux, et aucun cumulonimbus;
- b) visibilité de 6 SM ou plus;
- c) absence de précipitation, d'orage électrique, de brouillard au sol ou de chasse-neige basse.

En : CAVOK

CDA

Abréviation de : **espace aérien intérieur canadien**

En : CDA

ceiling

É.-U. : Hauteur au-dessus de la surface de la terre de la couche de nuages la plus basse ou des phénomènes d'obscurcissement les plus bas. Il peut s'agir d'un ciel fragmenté, couvert ou obscurci qui ne peut être qualifié de mince ou de partiel.

- voir aussi : **plafond**

Center Weather Advisory

É.-U. : Avis météorologique non prévu émis par les météorologistes du *Center Weather Service Unit* et destiné à l'ATC afin d'informer les pilotes de conditions météorologiques défavorables prévues pour les deux heures à venir. Un CWA peut venir modifier ou redéfinir des renseignements météorologiques significatifs (SIGMET).

- abréviation : CWA

Central Altitude Reservation Function

É.-U. : Expression pour : **service de réservation d'altitude**

- abréviation : CARF

Central Flow Control Function

É.-U. : Poste responsable de la coordination et de l'approbation de toutes les restrictions faisant partie de la régulation du débit entre les centres importants, compte tenu des facteurs systémiques, afin d'obtenir l'utilisation maximale de l'espace aérien.

- abréviation : CFCF

centre de contrôle régional

Unité ATC qui assure le service ATC pour des aéronefs évoluant dans une région d'information de vol (FIR).

- abréviation : ACC
- voir aussi : *air route traffic control center* (ARTCC)

En : area control centre

centre de coordination de sauvetage

Centre établi dans une région de recherches et de sauvetage désignée afin de promouvoir l'organisation efficace des opérations de recherches et de sauvetage.

- abréviation : RCC

En : rescue co-ordination centre

centre de coordination des urgences

Installation établie à des aéroports choisis afin d'aider les aéronefs en état d'urgence, par exemple, à la suite d'une alerte à la bombe ou de toute intervention illicite.

- abréviation : ECC

En : emergency co-ordination centre

centre de préparation des plans de vol

MDN : Expression pour : **bureau des plans de vol**

- abréviation : FPC

centre d'information de vol

1) Canada : Unité centralisée des ATS qui fournit des services pertinents avant vol et pendant la phase en route d'un vol.

- abréviation : FIC
- voir aussi : **station d'information de vol** (FSS)

En : flight information centre

2) OACI : Organisme chargé d'assurer le service d'information de vol et le service d'alerte.

- abréviation : FIC

En : flight information centre

centre directeur des opérations d'urgence

OACI : Expression pour : **centre de coordination des urgences** (ECC)

« Cessez d'afficher »

Expression utilisée par l'ATC pour dire à un pilote de désactiver un mode, un code ou une fonction spécifique du transpondeur de l'aéronef.

En : "Stop squawk"

CFCF

É.-U. : Abréviation de : *Central Flow Control Function*

CFIT

Abréviation de : **impact sans perte de contrôle**

En : CFIT

CFS

Abréviation de : *Supplément de vol – Canada*

En : CFS

CH

Abréviation de : **canal**

En : CH

« Chaff burst »

Expression utilisée en radiocommunications pour informer l'ATC d'un largage de plaquettes de brouillage à des intervalles suffisamment courts pour ressembler, sur les écrans radar, à une seule cible.

En : "Chaff burst"

« Chaque mot deux fois »

Expression utilisée en radiocommunications signifiant :

- a) à titre de demande : « La communication est difficile. Veuillez formuler chaque mot ou groupe de mots deux fois. »
- b) à titre de renseignement : « La communication étant difficile, chaque mot ou groupe de mots, dans ce message, sera formulé deux fois. »

En : "Words twice"

charted visual flight procedure approach

É.-U. : Expression pour : **approche visuelle publiée** (CVA)

- abréviation : CVFP

chasse-neige basse

Neige que le vent soulève à moins de 7 ft de hauteur.

En : *drifting snow*

chasse-neige élevée

Neige que le vent soulève à 7 ft de hauteur ou plus.

En : *blowing snow*

chiffres d'affichage d'altitude

Chiffres de l'altitude figurant sur un affichage d'altitude.

En : *altitude readout value*

cible

Indication sur un écran radar d'un écho de radar primaire de surveillance (PSR) ou de la réponse d'un transpondeur.

- voir aussi : **symbole de position actuelle** (PPS)

En : *target*

cible plastron

Aéronef d'une force d'attaque qui simule un aéronef ennemi au cours d'un exercice de défense aérienne et pendant qu'il se trouve dans la partie attaque de la route de la mission, par exemple, IP/HHCL jusqu'à l'objectif au sol BRL/EEP.

En : *faker target*

circuit

- 1) Système de communications qui comprend tous les canaux directs reliant deux points.

En : *circuit*

- 2) Autre expression pour : **circuit d'aérodrome**

circuit d'aérodrome

Trajet spécifié que les aéronefs doivent suivre lorsqu'ils volent aux abords d'un aérodrome.

- autres expressions : circuit et circuit de trafic

En : *aerodrome traffic circuit*

circuit d'attente

Circuit en hippodrome prédéterminé faisant partie de la procédure d'attente.

En : *holding pattern*

circuit de trafic

Autre expression pour : **circuit d'aérodrome**

circulaire d'information aéronautique

1) Canada : Circulaire donnant un préavis relatif à des changements importants en matière de législation, de réglementation, de procédures ou de renseignements à caractère purement administratif, dont le texte ne figure pas dans l'*AIP Canada* (OACI).

- abréviation : AIC

En : aeronautical information circular

2) OACI : Avis contenant des renseignements qui ne satisfont pas aux conditions d'émission d'un NOTAM ou d'insertion dans une publication d'information aéronautique, mais qui concernent la sécurité des vols, la navigation aérienne, ou d'autres questions techniques, administratives ou législatives.

- abréviation : AIC

En : aeronautical information circular

circulation à contresens

Circulation au sol d'un aéronef sur la piste en service, dans la direction opposée à celle de l'atterrissage ou du décollage.

En : backtrack

circulation aérienne

Ensemble des aéronefs en vol ou qui évoluent sur l'aire de manœuvre d'un aérodrome.

En : air traffic

circulation à la surface

OACI : Expression pour : **circulation au sol**

circulation au sol

Pour un aéronef, action de se déplacer à la surface d'un aérodrome grâce à sa propre puissance, mais qui ne comprend ni les décollages, ni les atterrissages.

En : taxi

circulation au sol progressive

Instructions précises pour la circulation au sol données au pilote qui ne connaît pas l'aérodrome. Ces instructions peuvent être données par étapes lorsque l'aéronef est sur la voie de circulation.

En : progressive taxi

circulation d'aérodrome

Ensemble de la circulation sur l'aire de manœuvre d'un aérodrome et de tous les aéronefs évoluant à l'intérieur d'un circuit d'aérodrome, qui y entrent ou qui en sortent.

En : aerodrome traffic

circulation d'aire de trafic

Désigne tous les aéronefs, les véhicules, les piétons et l'équipement utilisant l'aire de trafic d'un aérodrome.

En : apron traffic

circulation en vol

Canada : Mouvement d'un hélicoptère ou d'un aéronef à décollage et atterrissage verticaux (ADAV) au dessus de la surface d'un aérodrome, mais normalement à moins de 100 ft AGL. L'aéronef peut circuler en vol à des vitesses air de plus de 20 kt.

- voir aussi : **circulation près du sol**

Note : L'une des deux expressions qu'englobe le terme **circulation en vol rasant** de l'OACI.

En : air taxi

circulation en vol rasant

OACI : Déplacement d'un hélicoptère/ADAV au-dessus de la surface d'un aérodrome, normalement dans l'effet de sol et à une vitesse sol inférieure à 37 km/h (20 kt).

Note OACI : La hauteur effective peut varier et certains hélicoptères devront peut-être circuler en vol rasant à plus de 8 m (25 ft) au-dessus du sol pour réduire la turbulence due à l'effet de sol ou avoir suffisamment de dégagement pour les charges à l'élingue.

- voir aussi : **circulation en vol** et **circulation près du sol**

Note : Terme générique de l'OACI qui englobe les expressions **circulation en vol** et **circulation près du sol**, telles qu'elles sont utilisées en Amérique du Nord.

En : *air-taxiing*

circulation près du sol

Canada : Mouvement d'un hélicoptère ou d'un aéronef à décollage et atterrissage verticaux (ADAV) au-dessus de la surface d'un aérodrome et avec effet de sol à des vitesses air ne dépassant pas 20 kt environ.

- voir aussi : **circulation en vol**

Note : L'une des deux expressions qu'englobe le terme **circulation en vol rasant** de l'OACI.

En : *hover taxi*

« Circulez jusqu'au point d'attente »

OACI : Expression pour : « **Circulez via...** »

« Circulez via... »

Canada : Expression utilisée en radiocommunications pour ordonner à un pilote de circuler jusqu'à un point situé à 200 ft de la piste et de s'y arrêter.

Note : Utilisée en conjonction avec une ou plusieurs voies de circulation.

En : *"Taxi via..."*

CIRVIS

Plan mis sur pied pour signaler des observations d'importance vitale afin d'étendre géographiquement le système de préalerte de l'Amérique du Nord.

Note : Ce terme est dérivé de l'expression "*Communication Instructions for Reporting Vital Intelligence Sightings*" (« instructions sur les communications en matière de compte rendu des observations d'importance vitale intéressant les services de renseignements »).

En : *CIRVIS*

cisaillement du vent

Changement, sur une courte distance, de la vitesse ou de la direction du vent, ou des deux à la fois. Ce phénomène peut se produire sur le plan vertical ou horizontal et quelquefois sur les deux.

- abréviation : WS

En : *wind shear*

classification de l'espace aérien

Division de l'espace aérien intérieur canadien (CDA) en sept classes, chacune étant identifiée par la lettre A, B, C, D, E, F ou G. L'imposition d'une classification à une structure d'espace aérien détermine les règles d'exploitation qui y seront appliquées, le niveau de service ATC qui y sera assuré et, dans certains cas, les exigences en matière de communications et d'équipement. Les limites verticales et horizontales de l'espace aérien canadien sont décrites dans le *Manuel des espaces aériens désignés* (DAH).

a) Espace aérien de classe A

Espace aérien contrôlé de niveau supérieur à l'intérieur duquel seuls les vols IFR sont autorisés et où l'ATC assure l'espacement à tous les aéronefs. Les dimensions verticales de l'espace aérien de classe A sont les suivantes :

- (i) Région de contrôle du Sud (SCA) : 18 000 ft ASL à FL 600 inclusivement.
- (ii) Région de contrôle du Nord (NCA) : FL 230 à FL 600 inclusivement.

- (iii) Région de contrôle de l'Arctique (ACA) : FL 270 à FL 600 inclusivement.
- b) **Espace aérien de classe B**
Espace aérien contrôlé de niveau inférieur à l'intérieur duquel les vols IFR et VFR sont autorisés et où l'ATC assure l'espacement à tous les aéronefs. L'espace aérien contrôlé de classe B de niveau inférieur correspond soit à l'espace aérien au-dessus de 12 500 ft ASL soit à l'altitude minimale en route (MEA) ou au-dessus de celle-ci, selon que l'une ou l'autre de ces deux altitudes est la plus élevée, jusqu'à 18 000 ft ASL exclusivement. Les régions de contrôle terminal (TCA) et les zones de contrôle qui s'y rattachent peuvent également faire partie de l'espace aérien de classe B.
- c) **Espace aérien de classe C**
Espace aérien contrôlé à l'intérieur duquel les vols IFR et VFR sont autorisés, mais où les vols VFR doivent obtenir une autorisation avant d'y entrer. L'ATC assure l'espacement à tous les vols IFR et au besoin afin de résoudre les conflits possibles entre les vols VFR et IFR. Les TCA et les zones de contrôle qui s'y rattachent peuvent également faire partie de l'espace aérien de classe C.
- d) **Espace aérien de classe D**
Espace aérien contrôlé à l'intérieur duquel les vols IFR et VFR sont autorisés, mais où les vols VFR doivent établir des communications bidirectionnelles avec l'organisme ATC compétent avant d'y pénétrer. L'ATC assure l'espacement des vols IFR seulement. Les TCA et les zones de contrôle qui s'y rattachent peuvent également faire partie de l'espace aérien de classe D.
- e) **Espace aérien de classe E**
Espace aérien contrôlé à l'intérieur duquel les vols IFR et VFR sont autorisés, mais où les vols VFR n'ont pas besoin d'établir des communications bidirectionnelles avec l'organisme ATC compétent avant d'y pénétrer. L'ATC assure l'espacement des vols IFR uniquement. Tout l'espace aérien de niveau supérieur contrôlé au-dessus du FL 600 dans la SCA, la NCA et l'ACA fait partie de l'espace aérien de classe E. Les voies aériennes inférieures, les routes RNAV fixes de l'espace aérien inférieur, les prolongements de région de contrôle, les zones de transition et les zones de contrôle sans tour de contrôle en service peuvent aussi faire partie de l'espace aérien de classe E.
- f) **Espace aérien de classe F**
Espace aérien à statut spécial qui peut consister en un espace aérien réglementé ou consultatif, en des zones d'opérations militaires ou des zones de danger et qui peut être un espace aérien contrôlé, non contrôlé ou une combinaison des deux. Il est défini par des dimensions horizontales et verticales valables pour une période de temps donnée. Bien que les vols IFR et VFR soient autorisés dans l'espace aérien de classe F, l'accès restreint à l'espace aérien n'est pas autorisé sans l'accord de l'utilisateur ou de l'organisme utilisateur ou de contrôle et l'accès à l'espace aérien consultatif est généralement réservé aux aéronefs participants. Les aéronefs non participants doivent éviter d'évoluer dans une zone de service consultatif active et l'ATC ne doit pas autoriser un aéronef IFR non participant à entrer dans une zone de ce genre. Les règles concernant l'espace aérien à statut spécial sont spécifiées dans le DAH. Si elles ne le sont pas, ou si la zone n'est pas active, les règles pertinentes à l'espace aérien environnant s'appliquent.
- g) **Espace aérien de classe G**
Espace aérien à l'intérieur duquel les vols VFR et IFR ne sont pas contrôlés. Tout espace aérien qui n'est ni de classe A, ni B, ni C, ni D, ni E, ni F est un espace aérien de classe G.

Note : Une représentation graphique de la structure de l'espace aérien figure sur l'affiche intitulée *Espace aérien du Canada* (TP 6010).

En : airspace classification

“Clearance void. . .”

É.-U. : Expression pour : « **Autorisation annulée...** »

“Cleared for the option”

É.-U. : Pour un aéronef à l'arrivée : Expression utilisée par l'ATC pour autoriser un aéronef à effectuer un posé-décollé, une approche basse altitude, une approche interrompue (MA), un arrêt-décollé ou un atterrissage avec arrêt complet à la discrétion du pilote.

“Cleared through”

É.-U. : Expression utilisée par l’ATC pour autoriser un aéronef à faire des escales intermédiaires à des aéroports spécifiés sans déposer à nouveau un plan de vol aussi longtemps qu’il se dirige vers le dernier point de destination autorisé.

CMNPS

Abréviation de : **spécifications canadiennes de performances minimales de navigation**

En : *CMNPS*

CMNPSA

Abréviation de : **espace aérien CMNPS**

En : *CMNPSA*

CNS

Abréviation de : **Communications/Navigation/Surveillance**

En : *CNS*

code de transpondeur

Nombre affecté à un signal de réponse à impulsions multiples particulier émis par un transpondeur.

En : *transponder code*

code discret

Autre expression pour : **code SSR discret**

code SSR

Nombre octal de quatre chiffres reçu du transpondeur d’un aéronef sur interrogation du radar secondaire de surveillance (SSR).

En : *SSR code*

code SSR discret

Code spécifique en mode 3/A affecté à un seul aéronef.

- autre expression : code discret

En : *discrete SSR code*

coefficient canadien de frottement sur piste

Moyenne des mesures de frottement sur une piste effectuées à l’aide d’un décéléromètre mécanique ou électronique qui est signalée par l’entremise du compte rendu de l’état de surface pour les mouvements d’aéronefs (AMSCR).

- abréviation : CRFI
- autre expression : lecture CRFI
- voir aussi : **compte rendu de l’état de la surface pour les mouvements d’aéronefs (AMSCR)**

En : *Canadian Runway Friction Index*

collationnement

OACI : Expression pour : **relecture**

- autre expression : répétition

« Collationnez »

OACI : Expression pour : « **Relisez** »

commandant de bord

1) Pilote responsable, pendant le temps de vol, de l’utilisation et de la sécurité d’un aéronef.

En : *pilot-in-command*

2) MDN : Pilote qualifié qui a été désigné comme pilote commandant de bord d’un aéronef et qui est chargé de la conduite et de la sécurité de cet aéronef.

En : *aircraft captain*

« Comment recevez-vous? »

Expression utilisée en radiocommunications signifiant : « Quelle est la lisibilité de ma transmission? »

En : “How do you read?”

communications air-sol

Communications bilatérales entre aéronefs et stations ou points au sol.

- voir aussi : **communications dans le sens sol-air, communications dans le sens air-sol**

En : *air-ground communication*

communications contrôleur-pilote par liaison de données

Communications électroniques et directes entre les contrôleurs et les pilotes reposant sur la liaison de données plutôt que sur la voix. Des autorisations, des demandes, des comptes rendus ou toute information concernant les ATS peuvent être communiqués par liaison de données.

- abréviation : CPDLC

En : *controller-pilot data link communications*

communications dans le sens air-sol

Communications unilatérales à partir d’aéronefs vers des stations ou points au sol.

- voir aussi : **communications dans le sens sol-air, communications air-sol**

En : *air-to-ground communication*

communications dans le sens sol-air

Communications unilatérales à partir de stations ou de points au sol vers des aéronefs.

- voir aussi : **communications dans le sens air-sol, communications air-sol**

En : *ground-to-air communication*

communications de données entre installations ATS

Échange automatique de données entre des unités des services de la circulation aérienne, particulièrement en ce qui a trait à la coordination et au transfert des vols.

- abréviation : AIDC

En : *ATS interfacility data communication*

communications directes contrôleur-pilote

Communications entre un contrôleur et un pilote sans relais avec une autre unité.

- abréviation : DCPC

En : *direct controller-pilot communications*

Communications/Navigation/Surveillance

Composantes de base des futurs systèmes de navigation aérienne (FANS).

- abréviation : CNS

En : *Communications/Navigation/Surveillance*

communications universelles

Installation de communications air-sol privée offrant un service consultatif privé aux aéroports ou aérodromes non contrôlés qui ne disposent pas d’une installation de communications air-sol ATS.

- abréviation : UNICOM

En : *universal communications*

compass rose

É.-U. : Cercle gradué en degrés qui se trouve sur des cartes ou au sol à un aéroport et qui sert de point de référence pour la direction vraie ou la direction magnétique.

composante de vent de travers

Composante du vent, mesurée en nœuds, à 90° par rapport à l’axe longitudinal de la piste.

- autre expression : composante de vent traversier

En : *crosswind component*

composante de vent traversier

Autre expression pour : **composante de vent de travers**

compte rendu d'arrivée

Rapport qui contient des renseignements déterminés sur l'arrivée d'un aéronef et qui est transmis, dans le cas d'un plan de vol (FP), par le pilote à l'unité ATS responsable du service d'alerte ou, dans le cas d'un itinéraire de vol (FI), par le pilote à l'unité ATS responsable du service d'alerte ou à la personne responsable auprès de laquelle l'itinéraire a été déposé.

En : arrival report

compte rendu de l'état de la surface de la piste

Partie du compte rendu de l'état de la surface pour les mouvements d'aéronefs (AMSCR) qui contient des renseignements sur la surface de la piste formulés à l'aide d'une description verbale de l'état de la piste.

- autre expression : compte rendu RSC
- voir aussi : **compte rendu de l'état de la surface pour les mouvements d'aéronefs (AMSCR)**

En : runway surface condition report

compte rendu de l'état de la surface pour les mouvements d'aéronefs

Compte rendu qui décrit en détail l'état des surfaces des aires de mouvements des aéronefs comme les pistes, les voies de circulation et les aires de trafic.

- abréviation : AMSCR
- voir aussi : **coefficient canadien de frottement sur piste (CRFI)**

En : Aircraft Movement Surface Condition Report

compte rendu de position

Compte rendu transmis par un aéronef à la verticale d'un emplacement connu.

En : position report

compte rendu en vol

Compte rendu émanant d'un aéronef en vol et établi selon les spécifications applicables aux comptes rendus de position, d'exploitation et/ou d'observations météorologiques.

- abréviation : AIREP

En : air report

compte rendu en vol spécial

Observations spéciales faites par un aéronef évoluant sur des routes aériennes internationales lorsque sont rencontrées :

- a) des conditions de turbulence forte ou de givrage important;
- b) des conditions de turbulence modérée, de la grêle ou des cumulonimbus durant un vol transsonique ou supersonique; ou
- c) d'autres conditions météorologiques, par exemple, les autres phénomènes météorologiques spécifiés pour les messages SIGMET;

qui, d'après le commandant de bord, peuvent nuire à la sécurité ou nuire de façon marquée à l'efficacité des opérations d'autres aéronefs.

- abréviation : ARS

En : special air-report

compte rendu météorologique de pilote

Compte rendu par un pilote des conditions météorologiques rencontrées par l'aéronef en vol.

- abréviation : PIREP

En : pilot weather report

compte rendu RSC

Autre expression pour : compte rendu de l'état de la surface de la piste

conditions de givrage

Conditions météorologiques pouvant provoquer la formation de givre sur un aéronef en vol. Ces conditions se caractérisent généralement par la présence d'humidité visible dans l'air et des températures aux alentours du point de congélation. Les pilotes rencontrant des conditions de givrage doivent immédiatement transmettre un compte rendu météorologique de pilote (PIREP).

En : icing conditions

conditions de vol aux instruments

Conditions météorologiques particulières dans lesquelles le contrôle d'un aéronef (autre qu'un ballon) ne peut être assuré qu'à l'aide des instruments de vol de bord.

En : instrument flight conditions

conditions météorologiques de vol aux instruments

1) Canada : Conditions météorologiques exprimées en fonction de la visibilité et de la distance par rapport aux nuages et inférieures aux minimums spécifiés dans la sous-partie 602 du *Règlement de l'aviation canadien (RAC)*.

- abréviation : IMC

En : instrument meteorological conditions

2) OACI et É.-U. : Conditions météorologiques, exprimées en fonction de la visibilité, de la distance par rapport aux nuages et du plafond, inférieures aux minimums spécifiés pour les conditions météorologiques de vol à vue.

- abréviation : IMC

En : instrument meteorological conditions

conditions météorologiques de vol à vue

1) Canada : Conditions météorologiques exprimées en fonction de la visibilité et de la distance par rapport aux nuages et égales ou supérieures aux minimums spécifiés dans la sous-partie 602 du *Règlement de l'aviation canadien (RAC)*.

- abréviation : VMC

En : visual meteorological conditions

2) OACI et É.-U. : Conditions météorologiques, exprimées en fonction de la visibilité, de la distance par rapport aux nuages et du plafond, égales ou supérieures aux minimums spécifiés.

- abréviation : VMC

En : visual meteorological conditions

conflit

Convergence réelle ou prévisible d'un aéronef qui viole un ou plusieurs minima d'espacement.

En : conflict

contact initial

Contact initial en phonie entre une unité et un aéronef utilisant le nom de l'unité appelée et celui de l'unité qui est à l'origine de l'appel.

En : initial contact

« Contact visuel »

Expression utilisée en radiocommunications signifiant : « Le contact visuel a été établi. »

- voir aussi : **approche contact**

En : "Contact"

« Contactez... »

Expression utilisée en radiocommunications pour entrer en communication avec une installation (suivie du nom de l'unité et, le cas échéant, de la fréquence à utiliser).

En : "Contact. . ."

« Continuez »

Expression utilisée en radiocommunications signifiant : « Continuez à transmettre votre message. »

Note : L'expression « Continuez » n'est normalement pas utilisée dans les communications du contrôle des mouvements à la surface quand il y a la possibilité qu'elle soit interprétée, par un aéronef ou un véhicule, comme une autorisation d'avancer.

En : "Go ahead"

contre-contre-mesures électroniques

Dans le domaine de la guerre électronique, mesures prises pour assurer l'utilisation efficace des rayonnements du spectre électromagnétique par les forces amies malgré les mesures de guerre électronique ennemies.

- abréviation : ECCM
- voir aussi : **contre-mesures électroniques**

En : *electronic counter-countermeasures*

contre-mesures électroniques

Dans le domaine de la guerre électronique, mesures prises pour empêcher ou réduire l'utilisation efficace par l'ennemi du spectre électromagnétique. Les contre-mesures électroniques comprennent :

- a) le brouillage électronique;
 - b) la déception électronique.
- abréviation : ECM
 - voir aussi : **contre-contre-mesures électroniques**

En : *electronic countermeasures*

contrôle autonome de l'intégrité par le récepteur

Technique par laquelle un récepteur/processeur de système mondial de navigation par satellite (GNSS) à bord d'un aéronef contrôle de façon autonome l'intégrité des signaux de navigation des satellites du GNSS. Composant du système de renforcement embarqué (ABAS).

- abréviation : RAIM
- voir aussi : **système de renforcement embarqué (ABAS)**

En : *receiver autonomous integrity monitoring*

contrôle autonome d'intégrité à bord

Technologie utilisée pour renforcer le GPS et le GLONASS dans le cadre du GNSS 1 qui se sert des informations des systèmes embarqués de navigation par inertie afin de vérifier l'intégrité du signal de GPS.

- abréviation : AAIM

En : *aircraft autonomous integrity monitoring*

contrôle d'aérodrome

OACI : Expression pour : **service de contrôle d'aérodrome**

contrôle d'aéroport

Autre expression pour : **contrôle tour**

contrôle d'approche

OACI : Expression pour : **service du contrôle d'approche (APP)**

contrôle de l'aire de trafic

Autre expression pour : **service de gestion d'aire de trafic**

contrôle des arrivées

Fonction à l'intérieur d'une unité de contrôle d'approche qui fournit un service ATC pour les aéronefs IFR à l'arrivée et, dans certaines conditions, pour les aéronefs VFR à l'arrivée.

En : *arrival control*

contrôle des départs

Fonction à l'intérieur d'une unité de contrôle d'approche qui fournit un service ATC pour les aéronefs IFR en partance et, dans certaines conditions, pour les aéronefs VFR en partance.

En : departure control

contrôle intégral d'objectif

Utilisation du transpondeur en mode discret 3/A d'un aéronef plastron pour répondre aux exigences de surveillance d'objectif de la défense aérienne et de l'ATC.

En : positive target control

contrôle régional

OACI : Expression pour : **service de contrôle régional**

contrôle sol

Service ATC fourni dans le but :

- a) d'empêcher, sur l'aire de manœuvre, les abordages entre des aéronefs, et les collisions entre des aéronefs et des obstacles ou des véhicules;
- b) d'accélérer et de régulariser la circulation aérienne sur l'aire de manœuvre.

En : ground control

contrôle tour

Service de contrôle fourni par un contrôleur d'aéroport aux aéronefs et aux véhicules sur les pistes en service et aux aéronefs évoluant aux abords d'un aéroport contrôlé.

- autre expression : contrôle d'aéroport
- voir aussi : **service de contrôle d'aéroport**

En : tower control

contrôleur

Autre expression pour : **contrôleur de la circulation aérienne**

contrôleur d'aérodrome

MDN : Officier ayant réussi un cours régulier de contrôleur d'aérodrome et reconnu compétent dans le contrôle de la circulation d'aérodrome et au sol, conformément aux règlements des Forces canadiennes.

En : aerodrome controller

contrôleur d'aéroport

Contrôleur de service affecté à un poste de contrôle d'aéroport dans une tour de contrôle d'aéroport.

En : airport controller

contrôleur de coordination

Contrôleur de service à qui incombe la coordination des données de vol entre deux (ou plus) postes de contrôle.

En : co-ordinating controller

contrôleur de la circulation aérienne

Personne titulaire d'une licence valide de contrôle de la circulation aérienne.

- autre expression : contrôleur

En : air traffic controller

contrôleur de précision

Contrôleur de service affecté à un poste de contrôle d'approche au radar de précision.

En : precision controller

contrôleur des arrivées

Contrôleur de service affecté à un poste de contrôle des arrivées.

En : arrival controller

contrôleur des départs

Contrôleur de service affecté à un poste de contrôle des départs.

En : departure controller

contrôleur du service consultatif

MDN : Contrôleur de service affecté à un poste du service consultatif.

En : flight advisory controller

contrôleur GCA

Contrôleur de service affecté à un poste d'approche contrôlée du sol.

En : GCA controller

contrôleur régional

Contrôleur de service affecté à un poste de contrôle dans un centre de contrôle régional (ACC).

En : area controller

contrôleur sol

Contrôleur de service affecté au poste de contrôle sol dans la tour de contrôle de l'aéroport.

En : ground controller

contrôleur terminal

Contrôleur de service affecté au poste de contrôle terminal.

En : terminal controller

convective SIGMET

É.-U. : Service consultatif météorologique concernant la convection météorologique qui met en jeu la sécurité des aéronefs. Les *convective SIGMETs* sont diffusés pour indiquer la présence de tornades, de fronts d'orages, d'orages localisés de n'importe quelle intensité qui sont dissimulés dans la couche de nuages et de zones d'orages qui atteignent ou qui dépassent le niveau 4 VIP ayant une couverture d'au moins 4/10 (40 %) et des grêlons de 3/4 de pouce ou plus.

coordonnées

Intersections de lignes de référence, généralement exprimées en degrés, minutes et secondes de latitude et de longitude, utilisées pour déterminer une position ou un emplacement.

En : co-ordinates

COP

Abréviation de : **point de changement**

En : COP

copilote

Pilote titulaire d'une licence, chargé d'exercer les fonctions de pilote d'un aéronef pendant le temps de vol, autrement qu'en qualité :

- a) de commandant de bord;
 - b) de pilote recevant l'instruction de vol.
- autre expression : premier officier (P/O)

En : co pilot

« Correction »

Expression utilisée en radiocommunications signifiant : « Une erreur a été commise dans cette transmission (ou le message indiqué). Le message correct est... »

En : "Correction"

corridor pour véhicules

Espace délimité par des lignes blanches parallèles de 5,9 po de large, espacées de 24,6 ft. Cet espace est aménagé en vue de guider les conducteurs de véhicule et d'équipement.

En : vehicle corridor

côté piste

Aire de mouvement d'un aéroport, y compris la totalité ou une partie des terrains et bâtiments adjacents, dont l'accès est contrôlé.

En : airside

côté ville

Partie d'un aérodrome qui n'est pas destinée aux activités liées aux opérations d'aéronefs et à laquelle le public a habituellement accès.

En : groundside

coup de chalumeau

Carburant enflammé qui s'échappe d'un tuyau d'échappement ou d'une pipe d'échappement d'un moteur à pistons d'aéronef quand le mélange air-carburant est trop riche.

En : torching

« Couper »

Autre expression pour : « Break »

courant-jet

Courant d'air tubulaire aplati, quasi horizontal, généralement près de la tropopause, axé sur une ligne de vitesse maximale et caractérisé par de grandes vitesses et par de forts cisaillements verticaux et horizontaux du vent.

En : jet stream

course à l'atterrissage

Distance comprise entre le point de poser et le point où l'aéronef s'arrête ou sort de la piste.

En : landing run

course de décélération

OACI : Expression pour : **course à l'atterrissage**

couverture effective

Zone entourant un radiophare non directionnel (NDB) et dans laquelle on peut obtenir des relèvements suffisamment précis pour l'utilisation envisagée.

En : effective coverage

couverture nominale

Zone entourant un radiophare non directionnel (NDB) dans laquelle l'intensité du champ vertical des ondes directes est supérieure à la valeur minimale spécifiée pour la région géographique dans laquelle le radiophare est situé.

En : rated coverage

CPDLC

Abréviation de : **communications contrôleur-pilote par liaison de données**

En : CPDLC

CRDA

Abréviation de : **aide d'affichage de pistes convergentes**

En : CRDA

crépuscule civil

En tenant compte des méridiens de référence des fuseaux horaires, période de la journée qui commence au coucher du soleil et se termine au moment défini par l'Institut des étalons nationaux de mesure du Conseil national de recherches du Canada.

Note : Le crépuscule civil finit lorsque le centre du disque solaire est à 6 degrés au-dessous de l'horizon.

En : *evening civil twilight*

crépuscule civil du matin

Autre expression pour : **aube civile**

crépuscule civil du soir

Autre expression pour : **crépuscule civil**

CRFI

Abréviation de : **coefficient canadien de frottement sur piste**

En : *CRFI*

CTA

Abréviation de : **région de contrôle**

En : *CTA*

CTR

OACI : Abréviation de : **zone de contrôle**

En : *CTR*

customs notification service

É.-U. : Service assuré par les ATS qui consiste à aviser à l'avance les autorités douanières à certains « ports d'entrée » de l'arrivée de vols transfrontaliers.

Note : Au Canada, ce service est offert uniquement aux aéronefs à destination des États-Unis.

- abréviation : ADCUS service
- voir aussi : “*Advise customs*”, CANPASS

CVA

Abréviation de : **approche visuelle publiée**

En : *CVA*

CVFP

É.-U. : Abréviation de : **charted visual flight procedure approach**

- voir : **approche visuelle publiée** (CVA)

CWA

É.-U. : Abréviation de : **Center Weather Advisory**

CZ

Abréviation de : **zone de contrôle**

En : *CZ*

D

DA

Abréviation de : **altitude de décision**

En : DA

D-ATIS

Abréviation de : **ATIS par liaison de données**

En : D-ATIS

DCPC

Abréviation de : **communications directes contrôleur-pilote**

En : DCPC

déception électronique

Contre-mesures électroniques (ECM) utilisant volontairement le rayonnement, le renvoi, la modification, l'absorption ou la réflexion d'énergie électromagnétique de manière à tromper l'ennemi dans l'interprétation ou l'utilisation des renseignements reçus par ses systèmes électromagnétiques. Il existe deux sortes de déception électromagnétique :

- a) les manipulations de trafic;
- b) l'imitation.

En : electronic deception

décharge de carburant

OACI : Décharge en vol, intentionnelle ou non, de carburant utilisable.

En : vented fuel

décollage

1) Dans le cas d'un aéronef autre qu'un dirigeable et qu'un ballon, action de quitter une surface d'appui, y compris le roulement au décollage et les opérations qui précèdent et suivent immédiatement cette action.

- autre expression : envol

En : takeoff

2) Dans le cas d'un dirigeable ou d'un ballon, action de le libérer de tout amarrage, y compris les opérations qui précèdent et suivent immédiatement cette action.

- autre expression : envol

En : takeoff

décollage en roulant

Autre expression pour : **décollage immédiat**

décollage immédiat

Expression utilisée par l'ATC pour indiquer au pilote qu'il doit s'engager sur la piste et décoller immédiatement sans s'arrêter.

- autre expression : décollage en roulant

En : immediate takeoff

décollage interrompu

Décollage prévu qui est interrompu en raison notamment d'une défaillance de l'aéronef, d'aéronefs en conflit, de mauvaises conditions météorologiques ou d'un obstacle sur la surface de décollage.

En : aborted takeoff

dégagement à l'horizontale

Série de manœuvres prédéterminées et prescrites pour l'entrée dans le circuit d'aérodrome VFR des aéronefs VFR militaires (souvent en formation), effectuées dans le but d'atterrir.

En : overhead break

demande d'approbation

Demande devant être faite par tout aéronef désirant se diriger vers un aéroport de destination où la régulation du débit est en vigueur.

- abréviation : APREQ

En : approval request

demande de renseignements

Message demandant d'entreprendre des recherches au moyen de communications dans une zone définie, en utilisant les circuits gouvernementaux et le réseau téléphonique local.

- abréviation : INREQ

En : information request

démarrage en vol

Démarrage d'un moteur d'aéronef pendant que celui-ci est en vol.

En : airstart

départ à partir d'une intersection

Départ sur une piste à partir d'une intersection.

En : intersection departure

départ normalisé aux instruments

Procédure de départ IFR du contrôle de la circulation aérienne publiée dans le *Canada Air Pilot* (CAP) et destinée aux pilotes et aux contrôleurs. Les SID peuvent être :

- a) des SID de navigation pour les pilotes : le pilote doit utiliser la carte SID pertinente comme référence de navigation vers la phase en route;
- b) des SID de guidage : des SID établis lorsque l'ATC fournit un guidage radar vers la route déposée dans le plan de vol (FP) ou la route assignée ou vers un repère indiqué sur la carte SID pertinente. Le pilote est censé utiliser la carte SID comme référence de navigation jusqu'au début du guidage radar.

- abréviation : SID

En : standard instrument departure

dépasser

Action d'aller au-delà de la limite de la piste ou du terrain d'atterrissage au moment de l'atterrissage.

En : overshoot

dépôt en vol

Renseignements du plan de vol (FP) ou de l'itinéraire de vol (FI) qui ont été transmis par un aéronef en vol.

- abréviation : AFIL

En : airfile

dérive dirigée

Manœuvre effectuée dans des conditions de grands vents (et généralement avec contact coupé) lorsqu'un hydravion à flotteurs est dirigé au moyen des gouvernails marins et en ouvrant ou en fermant les portes de la cabine.

En : sail-back

dernière altitude assignée

Dernière altitude ou dernier niveau de vol assignés par l'ATC et qui ont fait l'objet d'un accusé de réception par le pilote.

En : last assigned altitude

descente en route

Descente effectuée à partir de l'altitude de croisière en route.

En : en route descent

description de route

Définition non équivoque d'une route, exprimée sous forme d'une séquence ordonnée d'indicatifs de route ATS ou de points significatifs.

En : route description

détection de conflit

Découverte d'un conflit à la suite d'une recherche de conflit.

En : conflict detection

DETRESFA

OACI : Abréviation de : **phase de détresse**

En : DETRESFA

détresse

Situation où une menace de danger grave ou imminent nécessite une assistance immédiate.

En : distress

déviaton

1) Écart d'une autorisation courante, tel qu'un changement de cap, pour éviter des conditions météorologiques défavorables ou des conditions de turbulence.

En : deviation

2) Différence angulaire entre le cap magnétique et celui du compas.

En : deviation

DF

Abréviaton de : **radiogoniomètre**

En : DF

DF approach procedure

É.-U. : Procédure utilisée pour des cas d'urgence lorsqu'une autre procédure d'approche aux instruments (IAP) ne peut être utilisée. Le guidage radiogoniométrique pour une approche aux instruments est fourni par les installations ATC pourvues d'équipement de radiogoniométrie.

DH

Abréviaton de : **hauteur de décision**

En : DH

diffusion

Transmission de renseignements concernant la navigation aérienne, qui n'est pas destinée à une ou plusieurs stations précises.

- abréviaton : BCST

En : broadcast

direct

Vol en ligne droite entre deux NAVAID, repères ou points de navigation, ou toute combinaison de ces repères de navigation. Lorsqu'ils sont utilisés par des pilotes pour déterminer une route hors des voies aériennes, les points définissant des segments de routes directes deviennent des points de compte rendu obligatoires à moins que l'aéronef ne soit identifié radar.

- autre expression : vol direct

En : direct

dirigeable

Aérostat entraîné par moteur.

En : airship

discrimination des objectifs

Aptitude d'un appareil de détection ou de guidage à identifier ou engager un objectif précis parmi plusieurs objectifs simultanés.

En : target discrimination

distance d'anticipation de virage

Distance mesurée parallèlement à la route à partir de la première position du point de cheminement intermédiaire (IWP) d'où s'amorcera le virage.

- abréviation : DTA

En : distance of turn anticipation

distance d'atterrissage utilisable

Longueur de piste déclarée comme étant utilisable et se prêtant à la course au sol pour l'atterrissage d'un aéronef.

- abréviation : LDA

En : landing distance available

distance maximale de réception du radiophare d'alignement de piste

Distance maximale de l'émetteur du radiophare d'alignement de piste (LCZR ou LOC) à une altitude spécifique (vérifiée par une inspection en vol) à laquelle l'indication de route fiable est reçue de façon continue.

En : localizer usable distance

distance utilisable à l'atterrissage

OACI : Expression pour : distance d'atterrissage utilisable (LDA)

« Dites altitude »

Expression utilisée par l'ATC pour vérifier l'altitude ou le niveau de vol (FL) précis d'un aéronef.

En : "Say altitude"

DLIC

Abréviation de : **capacité d'amorçage de la liaison de données**

En : DLIC

DME

Abréviation de : **équipement de mesure de distance**

En : DME

document d'aviation canadien

Tout document – permis, licence, brevet, agrément, autorisation, certificat ou autre – délivré par le ministre sous le régime de la partie I de la *Loi sur l'aéronautique* et concernant des personnes, des aérodromes, ou des produits, installations ou services aéronautiques.

En : Canadian aviation document

DOD FLIP

É.-U. : Publications d'information de vol du *Department of Defense* utilisées pour la planification de vol et les opérations en route et en région terminale.

données de plan de vol

Données extraites du plan de vol (FP) aux fins de traitement, d'affichage ou de transfert.

En : flight plan data

données de vol

Données relatives aux mouvements réels ou prévus d'un aéronef, normalement présentées sous forme codée ou abrégée.

En : flight data

DR

Abréviation de : **navigation à l'estime**

En : DR

drapeau

Dispositif d'avertissement d'aéronef qui indique soit :

- a) que les instruments de navigation ou de vol ne fonctionnent pas du tout ou ne fonctionnent pas selon les spécifications;
- b) que l'intensité ou la qualité du signal de navigation est inadéquate.
 - autre expression : drapeau avertisseur

En : flag

drapeau avertisseur

Autre expression pour : **drapeau**

drone

Autre expression pour : **véhicule aérien sans pilote**

DTA

Abréviation de : **distance d'anticipation de virage**

En : DTA

DTW

Abréviation de : **point de cheminement terminal vent arrière**

En : DTW

DUATS

Abréviation de : **terminal à accès direct pour les usagers**

En : DUATS

durée estimée

Temps que l'on estime nécessaire pour aller d'un point significatif à un autre.

- abréviation : EET
- autre expression : temps de vol estimé

En : estimated elapsed time

durée totale estimée

- 1) Dans le cas des vols IFR, temps que l'on estime nécessaire à un aéronef, à partir du décollage, pour arriver au-dessus du point désigné, défini par rapport à des NAVAID, d'où il compte amorcer une procédure d'approche aux instruments (IAP) ou, si aucune NAVAID n'est associée à l'aérodrome de destination, pour arriver au-dessus de cet aérodrome.

En : total estimated elapsed time

- 2) Dans le cas des vols VFR, temps que l'on estime nécessaire à un aéronef, à partir du décollage, pour arriver au-dessus de l'aérodrome de destination.

En : total estimated elapsed time

DVFR

Abréviation de : **règles de vol à vue de la défense**

En : DVFR

D-VOLMET

Abréviation de : **VOLMET par liaison de données**

En : D-VOLMET

E

EAC

Abréviation de : **heure prévue d'autorisation d'approche**

En : EAC

EAT

Abréviation de : **heure d'approche prévue**

En : EAT

ECC

Abréviation de : **centre de coordination des urgences**

En : ECC

ECCM

Abréviation de : **contre-contre-mesures électroniques**

En : ECCM

écho de sol

Écho désirable provenant du sol, capté par un radar de bord.

En : ground return

écho radar

1) Énergie électromagnétique reçue après réflexion par un objet quelconque.

En : radar echo

2) Déviation ou changement de l'intensité produite par un écho radar sur un tube cathodique.

En : radar echo

échos de vagues

Échos radar produits par réflexion sur les vagues.

En : sea clutter

échos indésirables

Dans les opérations radar, réception et affichage d'un écho radar causé par les précipitations, des plaquettes de brouillage, le relief, de nombreux aéronefs ou tout autre phénomène. De tels échos peuvent limiter ou empêcher l'ATC de fournir des services radar ou limiter les services fournis.

En : clutter

ECM

Abréviation de : **contre-mesures électroniques**

En : ECM

écran anti-souffle

Paroi utilisée pour détourner ou dissiper le souffle des moteurs à réaction ou des hélices.

En : blast fence

EDCT

É.-U. : Abréviation de : *expected departure clearance time*

EEP

Abréviation de : **point de fin d'exercice**

En : EEP

EET

Abréviation de : **durée estimée**

En : EET

EFC

Abréviation de : **heure prévue d'autorisation subséquente**

En : EFC

effet de sol

Phénomène aérodynamique causé par la réduction de la traînée induite et entraînant une augmentation de la portance d'un aéronef évoluant à proximité de la surface du sol ou de l'eau.

En : ground effect

ELT

Abréviation de : **radiobalise de repérage d'urgence**

En : ELT

ELT(AD)

Abréviation de : **ELT automatique largable**

En : ELT(AD)

ELT(AF)

Abréviation de : **ELT automatique fixe**

En : ELT(AF)

ELT(AP)

Abréviation de : **ELT automatique portative**

En : ELT(AP)

ELT automatique fixe

ELT attachée de façon permanente à un aéronef.

- abréviation : ELT(AF)
- voir aussi : **radiobalise de repérage d'urgence** (ELT)

En : automatic fixed ELT

ELT automatique largable

ELT qui est attachée de façon rigide à un aéronef et est larguée automatiquement par suite d'un impact. Le largage manuel est aussi prévu.

- abréviation : ELT(AD)
- voir aussi : **radiobalise de repérage d'urgence** (ELT)

En : automatically deployable ELT

ELT automatique portative

ELT qui est attachée de façon rigide à un aéronef mais qui peut être aisément enlevée de l'aéronef après un impact.

- abréviation : ELT(AP)
- voir aussi : **radiobalise de repérage d'urgence** (ELT)

En : automatic portable ELT

ELT de survie

ELT qui peut être enlevée d'un aéronef, qui est rangée de manière à faciliter sa prompt utilisation dans une situation d'urgence et qui est mise en marche par des survivants. La mise en marche peut être automatique.

- abréviation : ELT(S)
- voir aussi : **radiobalise de repérage d'urgence** (ELT)

En : survival ELT

ELT(S)

Abréviation de : **ELT de survie**

En : ELT(S)

émetteur de localisation d'urgence

OACI : Expression pour : **radiobalise de repérage d'urgence (ELT)**

émission

OACI : Expression pour : **diffusion (BCST)**

en dessous des minimums

Expression indiquant que les conditions météorologiques sont en dessous des minimums stipulés dans un règlement.

En : below minimums

en marche

État qui consiste à être à la surface de l'eau, mais non amarré ni attaché à un objet fixe situé à terre ou dans l'eau.

En : under way

enregistreur de bord

OACI : Expression pour : **enregistreur de vol**

enregistreur de vol

Tout type d'enregistreur installé à bord d'un aéronef dans le but de faciliter les enquêtes techniques sur les accidents ou les incidents.

En : flight recorder

en route *flight advisory service*

É.-U. : Service spécialement destiné à fournir, à la demande du pilote, des renseignements sur les conditions météorologiques les plus récentes et appropriées à son type de vol, à sa route prévue et à son altitude. La liste des FSS qui fournissent ce service apparaît dans le *Airport/Facility Directory (A/FD)*.

- autre expression : *flight watch*

entrée d'approche finale

Aire rectangulaire, d'un mille de large et de trois milles de long, divisée en deux par le prolongement de l'axe de la piste et située de façon à ce que sa limite interne soit au moins à cinq milles du seuil d'approche de piste.

En : final approach gate

environnement radar

Région où le service radar est disponible.

En : radar environment

envol

Autre expression pour : **décollage**

équipement de mesure de distance

Équipement de bord et terrestre utilisé pour mesurer, en milles marins, la distance oblique d'une NAV AID DME.

- abréviation : DME

En : distance measuring equipment

espace aérien assigné par l'ATC

Espace aérien aux limites verticales et latérales définies, assigné par l'ATC dans le but d'isoler du reste de la circulation aérienne IFR les activités spécifiques menées dans l'espace aérien assigné.

- abréviation : ATCAA

En : ATC-assigned airspace

espace aérien à statut spécial

Espace aérien classifié comme :

- a) espace aérien consultatif de classe F (CYA), espace aérien réglementé de classe F (CYR), ou espace aérien dangereux de classe F (CYD), qui peut être contrôlé, non contrôlé ou les deux;
- b) zone d'opérations militaires (MOA), (inférieure au FL 180 aux É.-U.);
- c) espace aérien assigné par l'ATC (zone militaire) (ATCAA) (supérieur ou égal au FL 180 aux É.-U.);
- d) espace aérien restreint par la diffusion d'un NOTAM pour des restrictions relatives à l'utilisation d'aéronefs lors d'incendies de forêts;
- e) tout autre espace aérien restreint par la diffusion d'un NOTAM pour des situations spécifiques telles que les incendies de puits de pétrole, les zones sinistrées, etc.

- abréviation : SUA

En : special-use airspace

espace aérien à utilisation de transpondeur

Espace aérien contrôlé de dimensions définies à l'intérieur duquel un transpondeur en fonctionnement comprenant un dispositif de transmission automatique d'altitude pression est requis.

En : transponder airspace

espace aérien CMNPS

Espace aérien désigné (représenté géographiquement dans le *Manuel des espaces aériens désignés* (DAH)) à l'intérieur de l'espace aérien intérieur canadien (CDA) dans lequel seuls les aéronefs certifiés conformes aux spécifications canadiennes de performances minimales de navigation (CMNPS) sont autorisés à évoluer, à moins que l'unité ATC compétente soit convaincue qu'un aéronef non certifié pour les CMNPS puisse y être admis sans pénaliser les aéronefs certifiés pour les CMNPS.

- abréviation : CMNPSA

En : CMNPS airspace

espace aérien contrôlé

Espace aérien de dimensions définies à l'intérieur duquel le service ATC est assuré.

En : controlled airspace

espace aérien contrôlé au radar

Espace aérien contrôlé à l'intérieur duquel est assuré le service de contrôle radar.

En : radar-controlled airspace

espace aérien de classe A, B, C, D, E, F ou G

- voir : **classification de l'espace aérien**

En : Class A, B, C, D, E, F or G airspace

espace aérien de performances minimales de navigation requises

Espace aérien contrôlé (représenté géographiquement dans le *Manuel des espaces aériens désignés* (DAH)) à l'intérieur de l'espace aérien intérieur canadien (CDA) désigné pour les opérations de navigation de surface (RNAV). Seuls les aéronefs certifiés comme possédant les performances minimales de navigation requises (RNP) sont autorisés à évoluer sur des routes RNAV fixes de l'espace aérien supérieur (HLA) publiées ou à recevoir de l'ATC des minimums d'espacement plus serrés fondés sur les RNP. La certification est en fonction de la formation de l'équipage et de l'équipement de navigation permettant d'établir la position avec une exactitude de ± 4 NM.

Note : Les aéronefs certifiés pour les spécifications canadiennes de performances minimales de navigation (CMNPS) et les spécifications de performances minimales de navigation des routes de l'Atlantique Nord (NAT MNPS) sont réputés être certifiés pour les RNP.

- autre expression : espace aérien RNP

En : *required navigation performance capability airspace*

espace aérien inférieur

Tout l'espace aérien intérieur canadien (CDA) s'étendant en dessous de 18 000 ft ASL.

- abréviation : LLA

En : *low level airspace*

espace aérien intérieur canadien

Totalité de l'espace aérien (représenté géographiquement dans le *Manuel des espaces aériens désignés* (DAH)) situé au-dessus de la masse continentale du Canada, de l'Arctique canadien et de l'archipel canadien, et au-dessus de certains secteurs de la haute mer.

- abréviation : CDA

En : *Canadian Domestic Airspace*

espace aérien intérieur du Nord

Subdivision de l'espace aérien intérieur canadien (CDA) (représentée géographiquement dans le *Manuel des espaces aériens désignés* (DAH)) qui commence au pôle Nord et s'étend vers le sud jusqu'à la limite nord de l'espace aérien intérieur du Sud (SDA).

- abréviation : NDA

En : *Northern Domestic Airspace*

espace aérien intérieur du Sud

Subdivision de l'espace aérien intérieur canadien (CDA) (représentée géographiquement dans le *Manuel des espaces aériens désignés* (DAH)) qui commence à la frontière entre le Canada et les États-Unis et s'étend vers le nord jusqu'à la limite sud de l'espace aérien intérieur du Nord (NDA).

- abréviation : SDA

En : *Southern Domestic Airspace*

espace aérien non contrôlé

Espace aérien de classe F spécifié ou de classe G dans lequel le service de la circulation aérienne n'est pas fourni.

En : *uncontrolled airspace*

espace aérien RNP

Autre expression pour : **espace aérien de performances minimales de navigation requises**

espace aérien structuré

Certaines parties de l'espace aérien intérieur qui, pendant les heures de pointe, sont réservées à la circulation à sens unique. Pour cette circulation, les niveaux de vol qui ne sont pas appropriés à la direction de vol peuvent alors s'appliquer.

En : *structured airspace*

espace aérien supérieur

Tout l'espace aérien intérieur canadien (CDA) situé à 18 000 ft ASL ou plus.

- abréviation : HLA

En : high level airspace

espacement

Espacement entre des aéronefs, des altitudes ou des routes.

En : separation

espacement composite

Méthode d'espacement des aéronefs dans un système de routes composites où, par la gestion des assignations de routes et d'altitudes, une combinaison de la moitié du minimum latéral et de la moitié du minimum vertical spécifiés pour la région en question est appliquée.

En : composite separation

espacement DME

Espacement des aéronefs selon les distances (milles marins) déterminées par l'équipement de mesure de distance (DME).

En : DME separation

espacement latéral

Espacement entre aéronefs se trouvant à la même altitude, exprimé en distance ou en écart angulaire entre les routes.

En : lateral separation

espacement longitudinal

Espacement entre aéronefs se trouvant à la même altitude, exprimé en temps ou en distance le long de la route.

En : longitudinal separation

espacement non radar

Espacement utilisé lorsque les renseignements sur la position des aéronefs sont tirés de sources autres que le radar.

En : non-radar separation

espacement radar

Espacement d'aéronefs conformément aux minimums établis, utilisant des renseignements provenant de sources radar.

En : radar separation

espacement vertical

Espacement entre aéronefs, exprimé en unités de distance verticale.

En : vertical separation

espacement visuel

Pratique employée par les contrôleurs pour espacer les aéronefs évoluant dans des conditions météorologiques de vol à vue (VMC).

- a) VFR – Le contrôleur, après avoir établi l'existence possible d'un conflit, délivre des autorisations, donne des instructions ou communique des renseignements, selon le cas, pour aider les aéronefs à établir le contact visuel entre eux, ou pour aider les aéronefs à éviter d'autres aéronefs.
- b) IFR ou CVFR – Après qu'un pilote signale avoir le trafic en vue, le contrôleur délivre des autorisations et lui demande d'assurer son propre espacement en manœuvrant son aéronef au besoin afin d'éviter ou de suivre le trafic.

En : visual separation

essai de souveraineté aérienne

Vol qui a pour rôle de mettre à l'épreuve les fonctions de détection, d'identification et de compte rendu des forces de défense aérienne (installation de contrôle de défense aérospatiale (ADCF) et unités d'intercepteurs ou de chasseurs).

- abréviation : SUADE
- voir aussi : **exercice spécial de défense aérienne** (SPADE)

En : *air sovereignty test*

essai en vol

OACI : Expression pour : **vol d'essai**

- voir aussi : **test en vol**

« Estimant »

Canada : Expression utilisée dans les ATS pour communiquer une estimée calculée par un pilote.

En : “*Estimating*”

estimated time enroute

É.-U. : Pour un aéronef, temps de vol estimé entre le départ et l'arrivée à destination (à partir du moment où l'appareil décolle jusqu'au moment où il se pose).

- abréviation : ETE

« Estimé... »

Canada : Expression utilisée dans les ATS pour transmettre une estimée de l'ATC.

Note : À employer en conjonction avec une heure et un lieu.

En : “*Estimated. . .*”

estimée

Canada : Heure UTC à laquelle un aéronef IFR est censé, selon le contrôleur, le pilote ou les moyens automatisés, arriver au-dessus d'un point significatif.

En : *estimate*

ETA

Abréviation de : **heure d'arrivée prévue**

En : *ETA*

étape de base

Trajectoire comprise entre l'extrémité de l'étape vent arrière et le prolongement de l'axe de piste d'atterrissage (ou de la trajectoire d'atterrissage).

- autre expression : base

En : *base leg*

étape finale

Trajectoire comprise entre la fin de l'étape de base dans le sens de l'atterrissage jusqu'à et dans le prolongement de l'axe de piste (ou de la trajectoire d'atterrissage) vers le seuil de la piste d'atterrissage (ou de la trajectoire d'atterrissage).

En : *final leg*

étape vent arrière

Trajectoire parallèle à la piste d'atterrissage (ou à la trajectoire d'atterrissage) dans le sens opposé à l'atterrissage. L'étape vent arrière est généralement comprise entre l'étape vent de travers et l'étape de base.

- autre expression : vent arrière

En : *downwind leg*

étape vent debout

Trajectoire parallèle à la piste d'atterrissage dans le sens de l'atterrissage.

En : *upwind leg*

étape vent de travers

Trajectoire perpendiculaire à l'axe de la piste à l'extrémité « face au vent ».

En : *crosswind leg*

ETE

É.-U. : Abréviation de : *estimated time enroute*

évacuation par air

Évacuation par aéronef de personnel ou de matériel.

En : *air evacuation*

événement aéronautique

Autre expression pour : **fait aéronautique**

EWH

Abréviation de : **hauteur entre les yeux et les roues**

En : *EWH*

examen en vol

OACI : Expression pour : **test en vol**

exécuter rapidement

Expression utilisée par l'ATC lorsqu'une exécution rapide des instructions est nécessaire pour éviter tout danger imminent.

En : *expedite (to)*

« Exécutez une approche interrompue »

Expression utilisée pour demander à un pilote exécutant une procédure d'approche aux instruments (IAP) d'amorcer une montée, de continuer en rapprochement jusqu'au point d'approche interrompue (MAP) et d'exécuter la procédure d'approche interrompue décrite sur la carte d'approche aux instruments ou autorisée par l'ATC.

En : *“Execute missed approach”*

exercice spécial de défense aérienne

Vol d'un ou de plusieurs aéronefs militaires selon un plan de vol IFR NOPAR (ne pas passer au radar de la défense aérienne) qui a pour rôle de mettre à l'épreuve les capacités de surveillance, de détection et d'identification de l'espace aérien. Si l'identification par interception est aussi prévue, il faut faire approuver avant le décollage la réservation d'altitude préalable.

- abréviation : SPADE
- voir aussi : **essai de souveraineté aérienne**

En : *special aerospace defence exercise*

expected departure clearance time

É.-U. : Heure d'accès de piste, attribuée à un aéronef et régie par un programme de contrôle des heures de départ qui apparaît sur la fiche de progression de vol comme étant une EDCT.

- abréviation : EDCT

exploitant d'aérodrome

Personne responsable d'un aérodrome, que ce soit un employé, un agent ou toute autre personne autorisée.

En : *aerodrome operator*

exploitant d'aéroport

Titulaire du permis d'aéroport, ou personne responsable de l'aéroport, que ce soit à titre d'employé, d'agent ou de représentant du titulaire du permis.

En : *airport operator*

exposé au pilote

Prestation de renseignements météorologiques et aéronautiques, ou consultation relative à de tels renseignements, pour aider les pilotes à effectuer leur planification avant vol.

- autre expression : exposé avant vol

En : pilot briefing

exposé avant vol

Autre expression pour : **exposé au pilote**

F

FAA

É.-U. : Abréviation de : **Federal Aviation Administration**

FACF

Abréviation de : **repère de trajectoire d'approche finale**

En : FACF

facteur ajusté de retard

Retard nécessaire à appliquer à l'heure proposée de départ d'un aéronef lorsque les procédures de régulation du débit sont en vigueur.

- abréviation : ADF

En : adjusted delay factor

FAF

Abréviation de : **repère d'approche finale**

En : FAF

fait aéronautique

Tout accident ou incident associé à l'exploitation d'un aéronef; ou toute situation ou condition qui pourrait, si elle n'est pas rectifiée, être la cause d'un accident ou d'un incident.

- autre expression : événement aéronautique

En : aviation occurrence

famille de fréquences

Famille de fréquences du service mobile aéronautique (R) contenant deux fréquences ou plus, choisies dans des bandes différentes du service mobile aéronautique (R) en vue de permettre les communications, à tout moment et à l'intérieur de la zone d'utilisation autorisée, entre les stations d'aéronef et les stations aéronautiques appropriées.

En : frequency family

FANS

Abréviation de : **futurs systèmes de navigation aérienne**

En : FANS

FAP

Abréviation de : **point d'approche finale**

En : FAP

FARs

É.-U. : Abréviation de : **Federal Aviation Regulations**

FATO

Abréviation de : **aire d'approche finale et de décollage**

En : FATO

FAWP

Abréviation de : **point de cheminement d'approche finale**

En : FAWP

Federal Aviation Administration

É.-U. : Autorité fédérale responsable de l'aviation civile.

- abréviation : FAA
-

Federal Aviation Regulations

É.-U. : Document réglementant l'aviation.

- abréviation : FARs

feu aéronautique à la surface

Feu, autre qu'un feu de bord, spécialement prévu comme une NAVAID aérienne.

En : aeronautical ground light

feu d'obstacle

Feu individuel ou faisant partie d'un groupe de feux, généralement de couleur rouge ou blanche, souvent disposé sur une structure au sol ou sur le relief pour avertir les pilotes de la présence d'un obstacle.

En : obstacle light

feux d'approche

Feux indiquant une ligne d'approche désirée vers une aire d'atterrissage.

En : approach lights

feux de bord de piste

Feux blancs à intensité réglable situés de chaque côté et le long de la piste, à intervalles de 200 ft, sauf aux intersections avec d'autres pistes. Ces feux sont légers et sont montés sur supports frangibles.

En : runway edge lights

feux de seuil

Feux disposés perpendiculairement aux extrémités d'une piste ou d'une bande d'atterrissage pour indiquer ses limites utilisables.

En : threshold lights

feux de voie de circulation

Feux balisant une voie de circulation.

En : taxiway lights

feux d'identification de piste

Feux installés aux aérodromes où le relief ne permet pas l'installation de feux d'approche, ou lorsqu'un éclairage sans rapport à l'aéronautique ou l'absence d'un contraste diurne réduit l'efficacité des feux d'approche.

- abréviation : RILS

En : runway identification lights

FI

Abréviation de : **itinéraire de vol**

En : FI

FIC

Abréviation de : **centre d'information de vol**

En : FIC

finale

Expression généralement employée pour indiquer qu'un aéronef est en trajectoire d'approche finale ou aligné sur l'axe d'une piste d'atterrissage.

En : final

FIR

Abréviation de : **région d'information de vol**

En : FIR

FIS

Abréviation de : **service d'information de vol**

En : FIS

FISE

Abréviation de : **service d'information de vol en route**

En : FISE

FL

Abréviation de : **niveau de vol**

En : FL

flight test

É.-U. : Expression pour : **vol d'essai**

- voir aussi : **test en vol**

flight watch

É.-U. : Autre expression pour : ***en route flight advisory service***

FLT PLN

Abréviation de : **plan de vol**

En : FLT PLN

FM

Abréviation de : **radioborne en éventail**

En : FM

FMS

Abréviation de : **système de gestion de vol**

En : FMS

FMSP for arrival

É.-U. : Expression pour : **STAR RNAV**

FMSP for departure

É.-U. : Expression pour : **SID RNAV**

formation non standard

Vol en formation dont le chef, grâce à un arrangement préalable avec l'ATC, a reçu l'autorisation d'utiliser des dimensions de formation autres que standard.

En : non-standard formation

FP

Abréviation de : **plan de vol**

En : FP

FPC

MDN : Abréviation de : **centre de préparation des plans de vol**

- voir : **bureau des plans de vol**

En : FPC

FPUI

Canada : Abréviation de : **indicatif unique du plan de vol**

Note : Cette abréviation se prononce « fe-POU-i ».

En : FPUI

freinage

Autre expression pour : **rapport de freinage**

fréquence de compagnie

Fréquence air-sol assignée à un exploitant aérien pour ses aéronefs ou stations au sol.

En : company frequency

fréquence de trafic d'aérodrome

Très haute fréquence assignée pour permettre à tous les aéronefs équipés d'un émetteur-récepteur qui évoluent au sol ou à l'intérieur de la zone ATF spécifiée d'être à l'écoute sur une fréquence commune et de suivre une procédure commune de compte rendu.

- abréviation : ATF

En : aerodrome traffic frequency

fréquence discrète

Fréquence radio précise utilisée pour les communications directes et qui réduit l'encombrement des fréquences en limitant le nombre d'utilisateurs sur la même fréquence à un moment donné.

En : discrete frequency

fréquence d'urgence

1) Fréquence (par exemple 121,5 MHz) utilisée pour transmettre de l'information relative à une urgence.

En : emergency frequency

2) MDN : Expression utilisée en radiocommunications pour indiquer la fréquence d'urgence 243,0 MHz.

Note : On dit par exemple : « Restez à l'écoute de la fréquence d'urgence. »

En : "... guard"

fréquence obligatoire

Fréquence VHF précisée dans le *Canada Air Pilot (CAP)* ou le *Supplément de vol – Canada (CFS)* devant être utilisée par les aéronefs munis d'équipement de radiocommunications évoluant dans une zone d'utilisation de fréquence obligatoire.

- abréviation : MF

En : mandatory frequency

fréquence principale

Fréquence radiotéléphonique assignée à un aéronef en premier lieu aux fins des communications air-sol dans un réseau de communications radiotéléphoniques.

En : primary frequency

fréquence supérieure

Bande de fréquence de 3 à 30 GHz.

- abréviation : SHF

En : super high frequency

FSS

Abréviation de : **station d'information de vol**

En : FSS

fusée

Projectile qui renferme son propre agent propulseur et dont le vol est assuré par la réaction qu'engendre un dégagement continu de gaz à dilatation rapide.

En : rocket

futurs systèmes de navigation aérienne

Systèmes de navigation aérienne qui, principalement grâce à la technologie des satellites, sont en mesure de satisfaire aux exigences nationales ou internationales reconnues.

- abréviation : FANS

En : future air navigation systems

G

GA

Abréviation de : **aviation générale**

En : GA

« Gardez le circuit serré »

Expression utilisée par l'ATC pour demander à un pilote de raccourcir son circuit d'aérodrome.

En : "Tighten your approach"

GASA

Canada : Abréviation de : **altitude de sécurité de région géographique**

En : GASA

GBAS

OACI : Abréviation de : **système de renforcement au sol**

- voir : **système de renforcement à couverture locale (LAAS)**

En : GBAS

GCA

Abréviation de : **approche contrôlée du sol**

En : GCA

gestion de la circulation aérienne

Concept de gestion visant à assurer une pleine utilisation des systèmes de contrôle de la circulation aérienne, en fonction des possibilités offertes par les futurs systèmes de navigation au fur et à mesure de leur évolution, tant dans une optique nationale qu'internationale.

- abréviation : ATM

En : air traffic management

gestion des courants de trafic aérien

OACI : Expression pour : **gestion du débit de la circulation aérienne**

gestion du débit de la circulation aérienne

Service destiné à contribuer à la sécurité, à l'ordre et à la rapidité de l'écoulement de la circulation aérienne en faisant en sorte que la capacité ATC soit utilisée au maximum et que le volume de trafic soit compatible avec les capacités déclarées par l'autorité ATS compétente.

- abréviation : ATFM

En : air traffic flow management

giravion

Aérodyme entraîné par un organe moteur et dont la sustentation en vol est obtenue par la réaction de l'air sur un ou plusieurs rotors.

En : rotorcraft

givrage faible

Condition atmosphérique dans laquelle le taux d'accumulation de glace peut causer des ennuis si le vol se poursuit dans de telles conditions pendant plus d'une heure.

- voir aussi : **givrage fort et givrage modéré**

En : light icing

givrage fort

Condition atmosphérique dans laquelle le taux d'accumulation de glace est tel que le système de dégivrage ou d'anti-givrage n'est pas en mesure d'atténuer ou de maîtriser la situation.

- voir aussi : **givrage faible** et **givrage modéré**

En : severe icing

givrage modéré

Condition atmosphérique dans laquelle le taux d'accumulation de glace est tel que même une exposition de brève durée peut devenir dangereuse; il est nécessaire d'avoir recours au matériel de dégivrage ou d'anti-givrage, ou de contourner la zone affectée.

- voir aussi : **givrage faible** et **givrage fort**

En : moderate icing

GLONASS

Abréviation de : **système mondial de satellites de navigation**

En : GLONASS

GNSS

Abréviation de : **système mondial de navigation par satellite**

En : GNSS

GP

Abréviation de : **alignement de descente**

En : GP

GPS

Abréviation de : **système de positionnement mondial**

En : GPS

groupe date-heure

Combinaison de la date et de l'heure en un seul ensemble de six chiffres. Lorsqu'on l'utilise dans le texte d'un NOTAM, le groupe date-heure se compose de dix chiffres, par exemple : 9501191200; les deux premiers chiffres indiquent l'année; les deux suivants, le mois; suivis du jour et les quatre derniers, l'heure et les minutes.

En : date-time group

GS

Abréviation de : **alignement de descente**

En : GS

guidage DF

Autre expression pour : **guidage radiogoniométrique**

guidage radar

Autre expression pour : **vecteur**

guidage radiogoniométrique

Caps donnés à un aéronef par une installation pourvue d'équipement radiogoniométrique. Ces caps, s'ils sont suivis, amèneront l'aéronef vers un point préétabli tel que la station radiogoniométrique ou un aéroport. Le service de guidage radiogoniométrique est fourni aux aéronefs en détresse ou aux aéronefs qui le demandent.

- autre expression : guidage DF

En : DF guidance

H

HAA

Abréviation de : **hauteur au-dessus de l'aérodrome**

En : HAA

HAL

Abréviation de : **hauteur au-dessus de l'aire d'atterrissage**

En : HAL

HAT

Abréviation de : **hauteur au-dessus de la zone de poser**

En : HAT

haute fréquence

Bande de fréquence entre 3 et 30 MHz.

- abréviation : HF

En : high frequency

hauteur au-dessus de l'aérodrome

Hauteur (exprimée en pieds) de l'altitude minimale de descente (MDA) au-dessus de l'altitude publiée de l'aérodrome.

- abréviation : HAA

En : height above aerodrome

hauteur au-dessus de l'aire d'atterrissage

Hauteur au-dessus d'une aire d'atterrissage désignée pour les hélicoptères et servant à effectuer les procédures d'approche aux instruments (IAP) d'hélicoptère.

- abréviation : HAL

En : height above landing

hauteur au-dessus de la zone de poser

Hauteur (exprimée en pieds) de la hauteur de décision (DH) ou de l'altitude minimale de descente (MDA) au-dessus de l'altitude de zone de poser (TDZE).

- abréviation : HAT

En : height above touchdown zone elevation

hauteur de décision

Hauteur spécifiée à laquelle, au cours d'une approche de précision ou approche avec guidage vertical, une approche interrompue doit être amorcée si la référence visuelle nécessaire à la poursuite de l'approche n'a pas été établie.

- abréviation : DH
- voir aussi : **altitude de décision (DA)**

Note : La hauteur de décision (DH) est rapportée à l'altitude du seuil et l'altitude de décision (DA) est rapportée au niveau moyen de la mer (MSL).

En : decision height

hauteur de franchissement d'obstacles

Hauteur la plus basse au-dessus de l'altitude du seuil d'une piste ou de l'altitude d'aérodrome, selon le cas, utilisée pour faire respecter les critères appropriés de franchissement d'obstacles.

- abréviation : OCH
- voir aussi : **altitude de franchissement d'obstacles**

En : obstacle clearance height

hauteur de franchissement du seuil

Hauteur de l'alignement de descente (GP) au-dessus du seuil de la piste.

- abréviation : TCH

En : threshold crossing height

hauteur entre les yeux et les roues

Distance verticale entre les yeux d'un pilote et la partie la plus basse d'un aéronef en position d'atterrissage. Cette distance varie de moins de 4 ft à 45 ft pour certains gros porteurs.

- abréviation : EWH

En : eye-to-wheel height

hauteur limite de franchissement d'obstacles

Hauteur au-dessus de l'altitude d'aérodrome, au-dessous de laquelle la marge verticale minimale de franchissement d'obstacles prescrite ne peut être respectée pendant l'approche ou en cas d'approche interrompue (MA).

- abréviation : OCL

En : obstacle clearance limit

Hazardous Inflight Weather Advisory Service

É.-U. : Émission radio sur les conditions météorologiques dangereuses diffusée de façon continue aux pilotes en vol au moyen de stations de radiophare omnidirectionnel VHF (VOR) choisies et définies comme se trouvant dans une zone de diffusion HIWAS.

- abréviation : HIWAS

HDG

Abréviation de : **cap**

En : HDG

hélice en drapeau

Hélice dont les pales ont été tournées de manière à ce que les bords d'attaque et de fuite soient presque parallèles à la trajectoire de vol pour réduire ou éliminer la traînée et la vitesse de rotation du moteur.

En : feathered propeller

hélicoptère

Aérodynne entraîné par moteur, dont la sustentation en vol est obtenue par des réactions aérodynamiques sur un ou plusieurs rotors entraînés par moteur et tournant autour d'axes sensiblement verticaux.

En : helicopter

héliport

Aérodrome utilisé ou destiné à être utilisé pour l'arrivée, l'atterrissage, le décollage ou le départ d'aéronefs à décollage et atterrissage verticaux.

En : heliport

hélisurface

Aire désignée dont la surface a été aménagée pour le décollage, l'atterrissage ou le stationnement des hélicoptères.

En : helipad

heure à la porte de minutage

Dans l'application des procédures de régulation du débit, heure d'arrivée prévue initiale d'un aéronef à la verticale du repère de minutage.

En : gate time

heure d'activation

Exprimée en temps universel coordonné (UTC), heure à laquelle un aéronef quitte un point d'activation spécifié, ou heure estimée d'arrivée au-dessus d'un tel point.

En : time of activation

heure d'approche prévue

Heure à laquelle l'ATC prévoit qu'un aéronef, à la suite d'un retard, quittera le point d'attente pour exécuter son approche en vue d'un atterrissage.

- abréviation : EAT

En : expected approach time

heure d'arrivée

Heure à laquelle un aéronef se pose.

En : arrival time

heure d'arrivée assignée

Heure d'arrivée assignée à un aéronef désirant se poser à un aéroport particulier. Cette heure est en fonction des estimations du centre de contrôle régional (ACC) et est recalculée afin de satisfaire aux demandes d'arrivées simultanées à l'aéroport.

- abréviation : AAT

En : assigned arrival time

heure d'arrivée prévue

1) Heure à laquelle il est prévu que l'aéronef atterrisse à condition de ne pas accuser de retard. Le calcul de l'ETA d'un vol IFR à un aéroport desservi par une ou plusieurs NAVAID se fait à partir du temps moyen requis par l'aéronef pour effectuer une procédure d'approche aux instruments (IAP) à l'aéroport.

- abréviation : ETA

En : estimated time of arrival

2) OACI : Dans le cas des vols IFR, heure à laquelle il est estimé que l'aéronef arrivera à la verticale du point désigné, défini par référence à des aides à la navigation, à partir duquel il est prévu qu'une procédure d'approche aux instruments sera amorcée, ou, si l'aéroport ne dispose pas d'aide à la navigation, heure à laquelle l'aéronef arrivera à la verticale de l'aéroport. Dans le cas des vols VFR, heure à laquelle il est estimé que l'aéronef arrivera à la verticale de l'aéroport.

- abréviation : ETA

En : estimated time of arrival

heure d'atterrissage prévue

Heure prévue du passage d'un aéronef au-dessus d'un seuil de piste, calculée en ajoutant l'heure d'arrivée au repère de minutage prévu par le contrôle et le temps préétabli nécessaire pour parcourir la trajectoire normalisée de vol, du repère de minutage au seuil.

En : estimated landing time

heure de décollage

Autre expression pour : **heure de départ**

heure de départ

Heure à laquelle l'aéronef décolle.

- autre expression : heure de décollage

En : departure time

heure de départ assignée

Heure de départ assignée à un aéronef, calculée à partir de la durée estimée en route et permettant de respecter une heure d'arrivée assignée (AAT) à l'aéroport de destination.

- abréviation : ADT

En : assigned departure time

heure de minutage

Heure à laquelle un aéronef doit quitter un repère de minutage de façon à respecter une heure d'arrivée assignée (AAT).

En : metering time

heure estimée de départ du poste de stationnement

Heure à laquelle il est estimé que l'aéronef commencera à se déplacer pour le départ.

En : estimated off-block time

heure prévue d'autorisation d'approche

Heure à laquelle il est prévu qu'un aéronef soit autorisé à commencer son approche en vue d'atterrir.

- abréviation : EAC

En : expected approach clearance time

heure prévue d'autorisation subséquente

Heure à laquelle il est prévu qu'une autorisation ultérieure soit délivrée à un aéronef.

- abréviation : EFC

En : expected further clearance time

HF

Abréviation de : **haute fréquence**

En : HF

HIRO

Abréviation de : **opérations sur pistes très achalandées**

En : HIRO

HIWAS

É.-U. : Abréviation de : **Hazardous Inflight Weather Advisory Service**

HLA

Abréviation de : **espace aérien supérieur**

En : HLA

holding pattern

É.-U. : Expression pour : **procédure d'attente**

homing

É.-U. : Vol en direction d'une NAVAID en ajustant le cap pour que l'aéronef maintienne un relèvement relatif de zéro degré, mais en ne corrigeant pas l'effet du vent.

- voir aussi : **radioralliement**

« hors piste »

Autre expression pour : « **À l'écart de la piste** »

I

IAF

Abréviation de : **repère d'approche initiale**

En : IAF

IAP

Canada : Abréviation de : **procédure d'approche aux instruments**

En : IAP

IAS

Abréviation de : **vitesse indiquée**

En : IAS

IAWP

Abréviation de : **point de cheminement d'approche initiale**

En : IAWP

identification d'un aéronef

Série de lettres, de chiffres, ou combinaison des deux, qui sert à identifier un aéronef dans les communications sol-sol des ATS. L'identification d'aéronef est identique à l'indicatif d'appel utilisé dans les communications air-sol, ou en est l'équivalent en code.

- abréviation : ACID

En : aircraft identification

identification radar

Procédure consistant à vérifier qu'une cible radar est bien l'écho radar d'un aéronef donné.

En : radar identification

« Identifié radar »

Expression utilisée par l'ATC pour informer le pilote d'un aéronef que l'identification radar est établie.

En : "Radar identified"

IF

Abréviation de : **repère intermédiaire**

- voir : **repère d'approche intermédiaire**

En : IF

IFIM

É.-U. : Abréviation de : ***International Flight Information Manual***

IFR

Abréviation de : **règles de vol aux instruments**

En : IFR

IFR military training route

É.-U. : Expression pour : **route d'entraînement tactique à basse altitude**

- abréviation : IR

IFSS

Abréviation de : **station d'information de vol internationale**

En : IFSS

« Ignorez »

Expression utilisée en radiocommunications signifiant : « Ne tenez pas compte de ce message ou considérez que ce message n'a pas été envoyé. »

En : “Disregard”

ILS

Abréviation de : **système d'atterrissage aux instruments**

En : *ILS*

IM

É.-U. : Abréviation de : *inner marker*

IMC

Abréviation de : **conditions météorologiques de vol aux instruments**

En : *IMC*

impact d'oiseau

Un impact d'oiseau est reconnu s'être produit lorsque :

- a) un pilote rapporte un impact d'oiseau;
- b) une personne chargée de la maintenance des aéronefs détermine qu'un aéronef a été endommagé par un impact d'oiseau;
- c) un membre du personnel au sol déclare avoir vu un aéronef entrer en collision avec un ou plusieurs oiseaux;
- d) des restes d'oiseau, complets ou partiels, sont trouvés sur la zone aménagée côté piste ou dans un périmètre de 200 ft d'une piste, à moins qu'une autre cause puisse expliquer la mort de l'oiseau.

En : *bird strike*

impact sans perte de contrôle

Événement au cours duquel un aéronef en vol contrôlé est conduit contre le relief, l'eau ou un obstacle, sans que l'équipage ne se doute de la tragédie sur le point de se produire.

- abréviation : CFIT

En : *controlled flight into terrain*

« Incapable »

Expression qui signifie qu'on ne peut se conformer à une instruction, une requête ou une autorisation précise.

En : “Unable”

incendie de forêt – restrictions temporaires de vol

Dans l'intérêt de la bonne marche de la lutte contre les incendies, le ministre peut diffuser un NOTAM limitant les vols, au-dessus d'une zone d'incendie de forêt, aux aéronefs présents sur demande du responsable approprié de la lutte contre l'incendie (p. ex. avions citernes) ou à ceux ayant reçu l'autorisation écrite du Ministre.

En : *forest fire – temporary flight restrictions*

INCERFA

OACI : Abréviation de : **phase d'incertitude**

En : *INCERFA*

incident d'aéronef

Événement ou série d'événements pouvant mettre en danger des vies humaines ou compromettre la sécurité des aéronefs.

En : *aircraft incident*

incursion sur piste

Toute situation se produisant sur un aérodrome qui correspond à la présence inopportune d'un aéronef, d'un véhicule ou d'une personne dans l'aire protégée d'une surface destinée à l'atterrissage et au décollage d'aéronefs.

En : runway incursion

indicateur de direction du vent

1) Indicateur se présentant sous forme d'un tronc de cône en tissu dont la longueur est au moins égale à 12 ft et dont le diamètre à l'extrémité la plus large est au moins égal à 3 ft. Il est construit de manière à donner une indication nette de la direction du vent de surface et une indication générale de la vitesse du vent.

- autre expression : manche à vent

En : wind direction indicator

2) Dispositif commandé qui indique visuellement à l'aéronef la direction du vent de surface.

En : wind direction indicator

indicateur d'emplacement

Groupe de quatre lettres formé conformément aux règles prescrites par l'OACI et assigné à l'emplacement d'une station fixe aéronautique.

En : location indicator

indicateur de trajectoire d'approche de précision

Indicateur visuel de trajectoire d'approche comprenant quatre feux du côté gauche de la piste (des deux côtés pour les militaires) disposés en une barre de flanc. Lorsque l'aéronef se trouve sur la pente d'approche, les deux feux les plus rapprochés de la piste sont rouges et les deux les plus éloignés sont blancs. Lorsque l'aéronef est au-dessus de la pente d'approche, tous les feux sont blancs, lorsqu'il est au-dessous, tous les feux sont rouges. Le PAPI peut être adapté aux hauteurs entre les yeux et les roues (EWH) P1 (10 ft), P2 (25 ft) et P3 (45 ft) afin de laisser suffisamment de hauteur pour les roues au-dessus du seuil.

- abréviation : PAPI
- voir aussi : **indicateurs visuels de pente d'approche**

En : precision approach path indicator

indicateur de trajectoire d'approche de précision simplifié

Indicateur de trajectoire d'approche de précision (PAPI) ne comportant que deux feux situés du côté gauche de la piste. Lorsque l'aéronef se trouve sur la pente d'approche, le feu le plus rapproché de la piste est rouge et le feu le plus éloigné est blanc. Lorsque l'aéronef est au-dessus de la pente d'approche, les deux feux sont blancs, lorsqu'il est au-dessous, les deux feux sont rouges. L'APAPI est toujours réglé pour une hauteur entre les yeux et les roues (EWH) de 10 ft.

- abréviation : APAPI
- voir aussi : **indicateurs visuels de pente d'approche**

En : abbreviated precision approach path indicator

indicateur radiomagnétique

Instrument de navigation de bord qui, relié à un compas gyroscopique ou à tout autre système de compas, indique la direction d'une NAVAID précise et le relèvement par rapport au cap de l'aéronef.

- abréviation : RMI

En : radio magnetic indicator

indicateurs visuels d'alignement de descente

Autre expression pour : **indicateurs visuels de pente d'approche**

- abréviation : VGS

indicateurs visuels de pente d'approche

Installation d'aérodrome (y compris mécanique et électro-optique) qui, en produisant des faisceaux lumineux directionnels et verticaux rouges et blancs de forte intensité, fournit le guidage sur la pente d'approche visuelle verticale à un aéronef qui effectue une approche à l'atterrissage. Le pilote sait qu'il est « sur la pente », « au-dessus de la pente » ou « au-dessous de la pente » en fonction de la couleur des feux. Ces feux sont visibles à une distance d'au moins 4 NM (2,5 NM pour les dispositifs simplifiés). Ils assurent une marge suffisante entre les roues et le seuil de piste et sont liés à la hauteur entre les yeux et les roues (EWH) de l'aéronef que l'on prévoit recevoir à l'aérodrome.

En : visual approach slope indicator systems

indicateur visuel de pente d'approche

Indicateur de pente d'approche comprenant quatre feux situés du côté gauche de la piste disposés en deux barres de flanc appelées « barre de flanc amont » et « barre de flanc aval ». Lorsque l'aéronef se trouve sur la pente d'approche, la barre amont est rouge, et celle aval est blanche. Lorsque l'aéronef est au-dessus de la pente, les deux barres sont blanches et lorsqu'il est au-dessous, les deux barres sont rouges. Certains aérodromes recevant des aéronefs gros porteurs sont équipés de VASIS à trois barres qui fournissent deux alignements de descente (GP) pour la même piste. L'indicateur visuel de pente d'approche peut être adapté aux hauteurs entre les yeux et les roues (EWH) V1 (10 ft), V2 (25 ft) et V3 (25 et 45 ft).

- abréviation : VASIS
- voir aussi : **indicateurs visuels de pente d'approche**

En : visual approach slope indicator system

indicateur visuel de pente d'approche simplifié

Indicateur visuel de pente d'approche (VASIS) ne comportant que deux feux situés du côté gauche de la piste (un amont, un aval). Lorsque l'aéronef est sur la pente d'approche, le feu amont est rouge et le feu aval est blanc. Lorsque l'aéronef est au-dessus de la piste, les deux feux sont blancs, et au-dessous de la piste lorsque les deux feux sont rouges. L'AVASIS est toujours réglé pour une hauteur entre les yeux et les roues (EWH) de 10 ft.

- abréviation : AVASIS
- voir aussi : **indicateurs visuels de pente d'approche**

En : abbreviated visual approach slope indicator system

indicateur d'appel d'aéronef

Groupe de caractères alphanumériques servant à identifier un aéronef dans une communication air-sol.

En : aircraft call sign

indicateur de type d'aéronef

Groupe de caractères alphanumériques servant à identifier, sous forme abrégée, un type d'aéronef.

En : aircraft type designator

indicateur unique du plan de vol

Canada : Code numérique ou alphanumérique produit électroniquement utilisé pour confirmer que le système ATS a bien livré un message et que ce message a été reçu correctement. Il peut également servir de numéro de référence propre à un message. Par exemple, il vient confirmer, lorsque le commandant de bord (PIC) en accuse réception, qu'une autorisation IFR émise à un aéronef par liaison de données dans le cadre du programme d'autorisation pré-départ (PDC) a été reçue correctement.

- abréviation : FPUI

Note : Cette abréviation se prononce « fe-POU-i ».

En : flight plan unique identifier

indication « on-course »

Indication sur un instrument qui démontre visuellement au pilote que son aéronef est sur l'axe de sa route de navigation, ou indication sur l'écran radar de sa position sur une route donnée.

En : "on-course" indication

indice de décélération James

Indice utilisé aux aérodromes militaires canadiens pour exprimer le coefficient de frottement sur piste. Il est déterminé grâce à un décéléromètre monté sur un véhicule et dont l'échelle de lecture est graduée de 0 à 1. Une faible valeur correspond à un faible coefficient de frottement alors qu'une valeur de l'ordre de 0,8 ou plus correspond au coefficient de frottement escompté dans le cas d'une piste dégagée et sèche. Les tableaux JBI figurent à la partie « Données et procédures de vol militaire » du Supplément de vol – Canada (CFS)

- abréviation : JBI
- voir aussi : **coefficient canadien de frottement sur piste (CRFI)**

En : James Brake Index

indice de masse d'aéronef

Canada : Indice exprimant l'effet structural relatif de la masse d'un aéronef sur la chaussée. Les ALR sont compris entre 1 (pour les aéronefs les plus légers) et 12 (pour les aéronefs les plus lourds). Des ALR ont été attribués aux aéronefs actuels pour une masse maximale et minimale d'exploitation et une pression des pneus précise. L'ALR ne devrait pas être supérieur à l'indice de résistance de chaussée (PLR) dans le cas des chaussées pouvant être utilisées sans restriction. Le système ALR destiné à classer les aéronefs en fonction de la résistance qu'ils exigent est utilisé uniquement au Canada. Au niveau international, on utilise le numéro de classification d'aéronef (ACN) de l'OACI pour indiquer les exigences en matière de résistance de chaussée pour chaque aéronef.

- abréviation : ALR
- voir aussi : **numéro de classification d'aéronef (ACN)**

En : aircraft load rating

indice de résistance de chaussée

Canada : Indice exprimant la force portante de la chaussée pour une exploitation sans restriction. Les PLR sont exprimés selon une échelle de 1 (chaussées les plus faibles) à 12 (chaussées les plus fortes). Les restrictions touchant la pression des pneus d'aéronef sont données, le cas échéant, en mégapascals (MPa). Le système PLR de compte rendu de la force portante des chaussées d'aéroports est utilisé exclusivement au Canada. Dans le cas des comptes rendus diffusés à l'échelle internationale, le tableau des indices de résistance de chaussée de chaque aéroport doit mentionner aussi la force portante selon le code PCN de l'OACI.

- abréviation : PLR
- voir aussi : **numéro de classification de chaussée (PCN)**

En : pavement load rating

INF

Abréviation de : **repère de navigation intérieure**

En : INF

information de vol

Information utile au déroulement sûr et efficace d'un vol, comprenant des informations sur la circulation aérienne, les conditions météorologiques, l'état des aérodromes ou les installations de route aérienne.

En : flight information

inner marker

É.-U. : Radioborne, utilisée pendant une approche de précision ILS (CAT II), située entre la radioborne intermédiaire (MM) et la fin de la piste ILS. Cette radioborne émet six points en morse par seconde et indique au pilote, à la fois sous forme auditive et visuelle, qu'il est à la hauteur de décision (DH) désignée, soit normalement 100 ft au-dessus de l'altitude de zone de poser (TDZE) de l'approche ILS CAT II. Elle sert aussi à indiquer le déplacement de l'aéronef pendant l'approche CAT III.

- abréviation : IM
- autre expression : inner marker beacon

inner marker beacon

É.-U. : Autre expression pour : *inner marker* (IM)

INREQ

Abréviation de : **demande de renseignements**

En : *INREQ*

inspection en vol

Utilisation d'un aéronef aux fins suivantes :

- a) l'étalonnage des NAVAID;
- b) la surveillance ou l'évaluation des performances des NAVAID;
- c) l'évaluation des obstacles.

En : *flight inspection*

installation de navigation aérienne

Toute installation utilisée, disponible ou destinée à être utilisée comme NAVAID, y compris les aires d'atterrissage, les feux, tout dispositif ou équipement pour diffuser les renseignements météorologiques, pour la signalisation, pour la radiogoniométrie ou pour les communications radio ou les autres communications électriques, et toute autre structure ou mécanisme à but semblable pour guider ou pour contrôler le vol, l'atterrissage et le décollage d'un aéronef.

En : *air navigation facility*

installation omnidirectionnelle

Radiophare omnidirectionnel VHF (VOR), VORTAC ou système de navigation aérienne tactique (TACAN) qui fournit des renseignements sur l'azimut exprimés sous forme de radiale en degrés et compris entre 000° et 359°.

En : *omni facility*

installation radio télécommandée

Installation éloignée d'une FSS ou d'un centre d'information de vol (FIC) pour assurer les communications entre les aéronefs et cette FSS ou ce FIC.

- abréviation : RCO

En : *remote communications outlet*

instructions du contrôle de la circulation aérienne

Directive donnée par une unité ATC aux fins du contrôle de la circulation aérienne.

En : *air traffic control instruction*

International Flight Information Manual

É.-U. : Publication destinée avant tout à servir de guide de planification avant vol pour le pilote effectuant des vols vers des espaces aériens étrangers ou des vols à destination des États-Unis à partir d'aéroports étrangers.

- abréviation : IFIM

interrogateur

Émetteur de radar secondaire de surveillance (SSR) basé au sol.

En : *interrogator*

interrompre

Mettre fin à une manœuvre d'aéronef planifiée.

En : abort (to)

intersection

Selon les circonstances :

- a) Point à la surface de la terre au-dessus duquel deux lignes de position, ou plus, se croisent. Les lignes de position peuvent être des relèvements vrais à partir d'un radiophare non directionnel (NDB) (relèvements magnétiques illustrés sur des cartes à l'usage des pilotes), des radiales provenant de NAVAID VHF/UHF, des axes des voies aériennes, des routes RNAV fixes, des routes aériennes, des radiophares d'alignement de piste ou des distances DME;
- b) Point où deux pistes, une piste et une voie de circulation ou deux voies de circulation se croisent ou se rencontrent.

- abréviation : INTXN

En : intersection

intervalle moyen d'arrivée

Nombre moyen de minutes d'espacement longitudinal nécessaire entre les aéronefs à l'arrivée pour permettre l'atterrissage de ces derniers. Cet intervalle est fonction du taux d'acceptation de la ou des pistes.

- abréviation : AAI

En : average arrival interval

INTXN

- Abréviation de : **intersection**

En : INTXN

IP

- Abréviation de : **point initial**

En : IP

IR

É.-U. : Abréviation de : **IFR military training route**

- voir : **route d'entraînement tactique à basse altitude**

irrégularité d'exploitation

Situation qui se produit dans la prestation des ATS lorsqu'une enquête préliminaire indique que la sécurité aérienne a peut-être été compromise ou que l'espacement minimum n'a peut-être pas été respecté, ou les deux.

En : operating irregularity

itinéraire de vol

Renseignements spécifiques soumis conformément au *Règlement de l'aviation canadien* (RAC) relatifs aux prévisions de vol d'un aéronef.

- abréviation : **FI**
- voir aussi : **plan de vol** (FLT PLN ou FP)

En : flight itinerary

IWP

Abréviation de : **point de cheminement intermédiaire**

En : IWP

J

J

- 1) Lettre utilisée sur une carte aéronautique pour désigner une voie aérienne de l'espace supérieur (par exemple J500).

En : J

- 2) É.-U. : Abréviation de : **jet route**

- voir : **voie aérienne de l'espace supérieur**

« J'ai l'information »

Expression employée par les pilotes pour indiquer qu'ils ont reçu les données concernant la piste, le vent et l'altimètre seulement.

En : "Have numbers"

« J'annule IFR »

Expression utilisée par un pilote ayant déposé un plan de vol (FP) ou un itinéraire de vol (FI) IFR pour passer des règles de vol IFR aux règles de vol VFR. L'unité ATC met alors fin à l'espacement IFR, mais ne clôture pas le FP ou le FI IFR et ne met pas en vigueur un FP ou un FI VFR.

En : "Cancelling IFR"

JBI

Abréviation de : **indice de décélération James**

En : JBI

« J'écoute »

OACI : Expression pour « **Continuez** »

« Je répète »

Expression utilisée en radiocommunications signifiant : « Je répète pour être plus clair ou pour insister. »

- voir aussi : « **Répétez** »

En : "I say again"

jet route

É. U. : Expression pour : **voie aérienne de l'espace supérieur**

- abréviation : J

joint use restricted area

É. U. : Expression pour : **zone réglementée**

jour

Canada (RAC) : Autre expression pour : **lumière du jour**

L

LAAS

1) É.-U. et Canada : Abréviation de : **système de renforcement à couverture locale**

En : LAAS

2) É.-U. : Abréviation de : *low altitude alert system*

LAHSO

Abréviation de : **atterrissage et attente à l'écart**

En : LAHSO

largage d'équipement externe

Largage en vol de charges externes, comme des réservoirs de bout d'aile et du matériel militaire.

- voir aussi : **vidange de carburant**

En : jettisoning of external stores

largeur frontale étendue

Distance latérale entre les aéronefs évoluant aux extrémités d'une formation dans une réservation d'altitude mobile lorsque cette distance a été spécifiée dans une demande d'approbation (APREQ) et a été approuvée, ou largeur frontale approuvée pour un vol en formation non standard.

En : expanded frontal width

LDA

1) Abréviation de : **distance d'atterrissage utilisable**

En : LDA

2) OACI : Abréviation de : **distance utilisable à l'atterrissage**

En : LDA

3) É. U. : Abréviation de : *localizer type directional aid*

lecture CRFI

Autre expression pour : **coefficient canadien de frottement sur piste**

LF

Abréviation de : **basse fréquence**

En : LF

ligne de limite d'évolution en vol

Ligne prédéterminée de direction définie se trouvant dans la zone d'évolution en vol.

En : flight line

limite d'autorisation

Point où se termine l'autorisation qu'accorde l'ATC à un aéronef.

En : clearance limit

liste d'équipement minimal

Document approuvé par le ministre, en application du paragraphe 605.07(3) du *Règlement de l'aviation canadien* (RAC), autorisant l'utilisation d'un aéronef avec de l'équipement de bord qui ne fonctionne pas dans les conditions qui y sont précisées et pouvant préciser certains équipements devant être en état de fonctionnement.

- abréviation : MEL

- voir aussi : **liste principale d'équipement minimal** (MMEL)

En : minimum equipment list

liste minimale d'équipements

OACI : Expression pour : **liste d'équipement minimal** (MEL)

- abréviation : LME

liste minimale d'équipements de référence

OACI : Expression pour : **liste principale d'équipement minimal** (MMEL)

- abréviation : LMER

liste principale d'équipement minimal

Document établi par le ministre, en application du paragraphe 605.07(1) du *Règlement de l'aviation canadien* (RAC), qui énumère l'équipement d'aéronef qui peut ne pas être en état de service, dans les conditions qui y sont précisées, dans le cas d'un type particulier d'aéronef.

- abréviation : MMEL
- voir aussi : **liste d'équipement minimal** (MEL)

En : master minimum equipment list

LLA

Abréviation de : **espace aérien inférieur**

En : LLA

LLZ

OACI : Abréviation de : **radiophare d'alignement de piste**

En : LLZ

LME

OACI : Abréviation de : **liste minimale d'équipements**

- voir : **liste d'équipement minimal** (MEL)

En : MEL

LMER

OACI : Abréviation de : **liste minimale d'équipements de référence**

- voir : **liste principale d'équipement minimal** (MMEL)

En : MMEL

LOC

Abréviation de : **radiophare d'alignement de piste**

En : LOC

localizer type directional aid

É.-U. : NAVAID utilisée pour les approches aux instruments de non-précision dont l'utilité et l'exactitude sont comparables à celles d'un radiophare d'alignement de piste (LOC ou LCZR), mais qui ne fait pas partie d'un système ILS complet et n'est pas alignée avec la piste.

- abréviation : LDA

LORAN

Abréviation de : **navigation aérienne longue portée**

En : LORAN

« Lorsque prêt... »

Canada : Lorsqu'elle est utilisée pour une autorisation d'altitude, expression signifiant que l'ATC donne au pilote le choix de procéder au changement d'altitude quand il le souhaite. Une fois le changement entrepris, le pilote devrait en aviser l'ATC. Le pilote peut voler temporairement en palier à toute altitude intermédiaire; cependant, une fois qu'une altitude est libérée, le pilote ne peut pas y retourner, car il se peut que l'ATC l'ait réassignée à un autre aéronef. Tout pilote est censé aviser l'ATC s'il vole temporairement en palier à une altitude intermédiaire. La conformité aux restrictions de franchissement d'altitude assignées ou publiées est obligatoire, à moins que ces dernières aient spécifiquement été annulées par l'ATC.

En : "When ready..."

low altitude alert system

É.-U. : Fonction automatisée du TPX-42 qui alerte le contrôleur lorsqu'un aéronef muni d'un transpondeur de mode C et pour lequel un plan de vol IFR a été déposé est en dessous de l'altitude minimale de sécurité préétablie. À la demande du pilote, le système d'alerte de basse altitude est aussi disponible pour un aéronef VFR muni d'un transpondeur de mode C.

- abréviation : LAAS

lumière dirigée à haute intensité

Système d'éclairage autre que la lumière laser conçu pour projeter dans l'espace une lumière à haute intensité.

En : *directed bright light*

lumière du jour

Période de la journée comprise entre le commencement de l'aube civile et la fin du crépuscule civil.

En : *daylight*

LVL

Abréviation de : **niveau**

En : *LVL*

M

M

Abréviation de : **nombre de Mach**

En : *M*

MA

Abréviation de : **approche interrompue**

En : *MA*

MAA

É. U. : Abréviation de : *maximum authorized altitude*

MAHWP

Abréviation de : **point de cheminement de circuit d'approche interrompue**

En : *MAHWP*

« ... maintenant »

Expression qu'utilise l'ATC lorsque la mise à exécution immédiate d'une instruction est nécessaire afin d'éviter un danger imminent.

En : "*... now*"

« Maintenez... »

1) Canada : Relativement à l'altitude ou au niveau de vol (FL), expression signifiant que l'aéronef doit atteindre ou garder l'altitude ou le niveau de vol (FL) assignés.

En : "*Maintain . . .*"

2) OACI et É.-U. : Expression qui signifie « Restez au niveau spécifié » ou encore, p. ex. « Restez en VFR ».

En : "*Maintain . . .*"

“*Make short approach*”

É.-U. : Expression pour : « **Gardez le circuit serré** »

manche à vent

Autre expression pour : **indicateur de direction du vent**

manifestation aéronautique spéciale

Spectacle aérien, course aérienne à basse altitude, compétition d'acrobaties aériennes, rassemblement d'aéronefs ou festival de ballons.

En : *special aviation event*

MANOT

Abréviation de : **avis relatif à un aéronef manquant**

En : *MANOT*

Manuel d'information aéronautique de Transports Canada

Canada : Publication de Transports Canada destinée à constituer pour les pilotes une importante source d'information aéronautique pré-vol et d'information essentielle à l'utilisation d'aéronefs dans l'espace aérien intérieur canadien (CDA). Il permet de regrouper l'information à caractère durable en un seul document qui couvre les sujets suivants : information générale de vol, communications, météorologie, règles de l'air, procédures ATC, exigences en matière d'entrée et de sortie s'appliquant aux vols internationaux, opérations de recherches et de sauvetage, cartes et publications aéronautiques, licences et immatriculation, santé et discipline aéronautique.

- abréviation : AIM de TC
- voir aussi : **AIP Canada (OACI)**

En : Transport Canada Aeronautical Information Manual

MAP

Abréviation de : **point d'approche interrompue**

En : MAP

marchandises dangereuses

Objets ou matières pouvant présenter un risque appréciable à la santé, à la sécurité, aux biens ou à l'environnement.

En : dangerous goods

marque de zone de poser

Marque disposée dans la zone de poser (TDZ) d'une piste d'approche de précision qui se présente sous forme de paires de marques rectangulaires symétriquement disposées de part et d'autre de l'axe de la piste.

En : touchdown zone marking

marque de zone de toucher des roues

OACI : Expression pour : **marque de zone de poser**

masque à mise rapide

Masque à oxygène qui peut être assujéti d'une seule main à la figure, en 5 secondes au plus, et qui fournit aussitôt de l'oxygène.

- autre expression : masque à pose rapide

En : quick-donning mask

masque à pose rapide

Autre expression pour : **masque à mise rapide**

MATWP

Abréviation de : **point de cheminement de virage d'approche interrompue**

En : MATWP

MAWP

Abréviation de : **point de cheminement d'approche interrompue**

En : MAWP

maximum authorized altitude

É.-U. : Altitude publiée qui indique l'altitude maximale ou le niveau de vol (FL) maximal utilisables sur une route ou voie aérienne ou sur un segment de route. Cette altitude est l'altitude maximale qui peut être utilisée sur une *Federal airway* (voie aérienne américaine), une voie aérienne de l'espace supérieur, une route de navigation de surface de l'espace aérien supérieur (HLA) ou inférieur (LLA), ou toute autre route directe pour laquelle une altitude minimale en route (MEA) est indiquée dans la partie 95 du FAR, et à laquelle une réception adéquate des signaux de NAVAID est assurée.

- abréviation : MAA

« Mayday »

Expression signifiant : « Je suis en détresse ». Signal international de détresse en radiotéléphonie. De préférence répétée trois fois, l'expression signale un danger imminent et grave et signifie que l'aide est immédiatement nécessaire.

En : "Mayday"

MCA

É.-U. : Abréviation de : *minimum crossing altitude*

MDA

Abréviation de : **altitude minimale de descente**

En : MDA

MDN

Canada : Abréviation de : **ministère de la Défense nationale**

En : DND

MEA

Abréviation de : **altitude minimale en route**

En : MEA

MEDEVAC

Expression utilisée pour demander aux ATS une priorité de vol afin d'effectuer un vol d'évacuation médicale en réponse à un appel d'urgence médicale pour le transport de malades, de donneurs d'organes, d'organes ou d'autre matériel vital. Cette expression doit être utilisée sur les plans de vol et dans les communications radiotéléphoniques si un pilote juge qu'il est nécessaire qu'il ait la priorité.

En : MEDEVAC

MEL

Abréviation de : **liste d'équipement minimal**

En : MEL

membre d'équipage

Personne qui est chargée de fonctions à bord d'un aéronef pendant le temps de vol.

En : crew member

même route

Dans l'application de l'espacement, expression utilisée par l'ATC pour indiquer des routes identiques ou des routes qui convergent ou divergent d'un angle de 1° à 44° inclusivement.

En : same track

message

Pensée ou idée exprimée d'une manière concise dans un langage clair, codé ou secret et rédigée dans une forme adaptée à la transmission par un quelconque procédé de communication.

- abréviation : MSG

En : message

message consultatif en vol

Message contenant des renseignements utiles au pilote, notamment des renseignements météorologiques, l'état de l'aérodrome et des renseignements relatifs aux aéronefs qui circulent sur l'aérodrome ou qui évoluent aux abords de celui-ci.

En : flight advisory message

message d'observation météorologique

OACI : Expression pour : **bulletin météorologique 1)**

MF

Abréviation de : **fréquence obligatoire**

En : *MF*

MFAU

Abréviation de : **unité militaire de consultation en vol**

En : *MFAU*

MHA

Abréviation de : **altitude minimale d'attente**

En : *MHA*

minimum crossing altitude

É.-U. : Altitude minimale qui puisse être utilisée au-dessus de certains repères lorsqu'un aéronef est en montée vers une altitude minimale en route (MEA) IFR supérieure.

- abréviation : MCA

minimum d'espacement

Minimum admissible d'espacement latéral, longitudinal, ou vertical.

En : *separation minimum*

minimum de séparation verticale réduit

OACI : Expression pour : **minimum réduit d'espacement vertical (RVSM)**

minimum en route IFR altitude

É. U. : Expression pour : **altitude minimale en route (MEA)**

minimum réduit d'espacement vertical

Application d'un espacement vertical de 1000 ft au FL 290 et au-dessus entre les aéronefs certifiés RVSM évoluant dans l'espace aérien désigné.

- abréviation : RVSM

En : *reduced vertical separation minimum*

minimum safe altitude

É.-U. : Expression pour : **altitude minimale de sécurité**

- abréviation : MSA

minimums d'approche indirecte

Altitude minimale de descente (MDA) et visibilité requises pour la procédure d'approche indirecte.

En : *circling minimums*

minimums d'atterrissage

Autre expression pour : **minimums d'atterrissage IFR**

minimums d'atterrissage IFR

Minimums prescrits pour l'atterrissage d'un aéronef civil effectuant une approche aux instruments.

- autre expression : minimums d'atterrissage

En : *IFR landing minimums*

ministère de la Défense nationale

Canada : Autorité fédérale responsable de l'aviation militaire.

- abréviation : MDN

En : *Department of National Defence*

ministre

Soit le ministre des Transports, soit tel ministre chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la *Loi sur l'aéronautique*, soit pour les questions relatives à la défense, notamment au personnel, aux aéronefs, aux aérodromes ou aux installations militaires du Canada ou d'un État étranger, le ministre de la Défense nationale ou, sur ses instructions, le chef de l'état-major de la défense nommé au titre de la *Loi sur la défense nationale*.

En : Minister

minutage

Méthode de contrôle du débit des vols à l'arrivée dans une région terminale de façon à limiter leur nombre à un taux d'acceptation préétabli.

En : metering

MLS

Abréviation de : **système d'atterrissage hyperfréquences**

En : MLS

MM

Abréviation de : **radioborne intermédiaire**

En : MM

MMEL

Abréviation de : **liste principale d'équipement minimal**

En : MMEL

MNPS

Abréviation de : **spécifications de performances minimales de navigation**

En : MNPS

MOA

Abréviation de : **zone d'opérations militaires**

En : MOA

MOCA

Abréviation de : **altitude minimale de franchissement d'obstacles**

En : MOCA

mode

Autre expression pour : **mode SSR**

mode approche

Autre expression pour : **mode approche finale**

mode approche finale

Condition de fonctionnement de certains équipements de guidage ou de navigation d'aéronefs destinés aux vols dans la zone d'approche finale et dans la zone de piste.

- autre expression : mode approche

En : final approach mode

mode équilibré asynchrone

OACI : Mode de fonctionnement équilibré comportant l'établissement d'une connexion de liaison de données entre deux points d'accès au service. L'une ou l'autre des entités de liaison de données peut transmettre des commandes à n'importe quel moment et envoyer des réponses sans l'autorisation de l'entité de liaison de données homologue de la connexion.

En : asynchronous balanced mode

mode SSR

Lettre ou numéro assignés à un espacement déterminé entre les impulsions des signaux d'interrogation transmises par un interrogateur.

- autre expression : mode

En : SSR mode

montée

Partie d'un vol entre le décollage et l'altitude de croisière initiale.

En : climb

moteur critique

Autre expression pour : **moteur le plus défavorable**

moteur le plus défavorable

Moteur dont la panne aurait l'effet le plus défavorable sur les performances ou la manœuvrabilité de l'aéronef.

- autre expression : moteur critique

En : critical engine

mouvement aérien

OACI : Expression pour : **mouvement d'aéronef 2)**

mouvement d'aéronef

1) Canada : Décollage, atterrissage ou approche simulée par un aéronef.

En : aircraft movement

2) OACI : Décollage ou atterrissage à un aéroport.

- autre expression : mouvement aérien

En : aircraft movement

moyen principal de communication

Moyen de communication que les aéronefs et les stations au sol doivent normalement adopter et choisir en premier lieu lorsqu'il existe d'autres moyens de communication.

En : primary means of communication

MRA

Abréviation de : **altitude minimale de réception**

En : MRA

MRCU

Abréviation de : **unité militaire de contrôle radar**

En : MRCU

MSA

1) Abréviation de : **altitude minimale de secteur**

En : MSA

2) É.-U. : Abréviation de : *minimum safe altitude*

- voir : **altitude minimale de sécurité**

MSAW

Abréviation de : **avertissement d'altitude minimale de sécurité**

En : MSAW

MSG

Abréviation de : **message**

En : MSG

MTCAAbréviation de : **région de contrôle terminal militaire***En : MTCA***MTCU**Abréviation de : **unité militaire de contrôle terminal***En : MTCU***MTR**Abréviation de : **route d'entraînement militaire***En : MTR***MVA**Abréviation de : **altitude minimale de guidage***En : MVA*

N

NAD83

Abréviation de : **Système de référence nord-américain de 1983**

En : NAD83

NAR

Abréviation de : **route aérienne nord-américaine**

- voir : **réseau de routes aériennes nord-américaines** (réseau NAR)

En : NAR

NAS

É.-U. : Abréviation de : ***National Airspace System***

NAT

Abréviation de : **Atlantique Nord**

En : NAT

National Airspace System

É.-U. : Système qui comprend le réseau de routes de l'espace aérien américain, les installations, les équipements et les services de navigation aérienne, les aéroports et les aires d'atterrissage, les cartes, les renseignements et les services aéronautiques, les règles, les règlements et les procédures, les renseignements techniques, le personnel et le matériel. Les éléments du système qui sont partagés avec les forces armées sont également inclus.

- abréviation : NAS

NAT OTS

Abréviation de : **système de routes organisées de l'Atlantique Nord**

En : NAT OTS

NAVAID

Abréviation de : **aide à la navigation**

En : NAVAID

NAV CANADA

Société fournissant les services de navigation aérienne dans l'espace aérien canadien et les services de la circulation aérienne dans l'espace aérien international dont le Canada a la responsabilité.

En : NAV CANADA

navigation aérienne longue portée

Système électronique de navigation à l'aide duquel des lignes de position hyperboliques sont déterminées en mesurant les différences des temps de réception de signaux d'impulsions synchronisées issus de deux émetteurs fixes. Le LORAN A fonctionne dans la bande de fréquence de 1750 à 1950 kHz. Le LORAN C et le LORAN D fonctionnent dans la bande de fréquence de 90 à 110 kHz.

- abréviation : LORAN

En : long range air navigation

navigation à l'estime

Estimation ou détermination de la position en déplaçant une position connue antérieurement par l'application de données de direction, de temps et de vitesse.

- abréviation : DR

En : dead reckoning navigation

navigation de surface

Méthode de navigation permettant le vol sur toute trajectoire voulue dans les limites de la couverture des NAVAID à référence sur station au sol, ou dans les limites des possibilités d'une aide autonome ou grâce à une combinaison de ces deux moyens.

- abréviation : RNAV

En : area navigation

NCA

Abréviation de : **région de contrôle du Nord**

En : NCA

NDA

Abréviation de : **espace aérien intérieur du Nord**

En : NDA

NDB

Abréviation de : **radiophare non directionnel**

En : NDB

« Négatif »

Expression utilisée en radiocommunications signifiant « non », ou « permission refusée », ou « cela n'est pas exact ».

En : "Negative"

niveau

Position verticale d'un aéronef en vol et, selon le cas, hauteur, altitude ou niveau de vol (FL).

- abréviation : LVL

En : level

niveau de transition

Niveau de vol le plus bas qu'on puisse utiliser au-dessus de l'altitude de transition.

En : transition level

niveau de vol

Altitude exprimée en centaines de pieds qui est indiquée sur un altimètre calé à 29,92 po de mercure ou à 1013,2 mb.

- abréviation : FL

En : flight level

no gyro approach

É.-U. : Expression pour : **approche radar sans compas**

nombre de Mach

Rapport de la vitesse d'un objet à la vitesse locale du son.

- abréviation : M

En : Mach number

nombre de Mach vrai

Rapport entre la vitesse vraie d'un aéronef et la vitesse locale du son à l'altitude de vol.

En : true Mach number

NORDO

Abréviation de : **sans radio**

En : NORDO

NOTAM

Avis diffusé par télécommunication et donnant, sur l'établissement, l'état ou la modification d'une installation, d'un service, d'une procédure aéronautique ou d'un danger pour la navigation aérienne, des renseignements qu'il est essentiel de communiquer à temps au personnel chargé des opérations aériennes.

En : NOTAM

NOTAMJ

Autre expression pour : **NOTAM RSC/CRFI**

NOTAM RSC/CRFI

NOTAM publié pour avertir les pilotes de la présence de contaminants naturels à la surface des pistes (notamment de la neige, de la neige fondante et de la glace) qui risquent de nuire au freinage de l'aéronef et à la performance opérationnelle. Ces NOTAM sont considérés comme des NOTAM de série spéciale qui, en raison de leur caractère éphémère et de leur volume important en hiver, nécessitent un traitement non standard.

Note 1 : Ce terme est dérivé des expressions "Runway Surface Condition/Canadian Runway Friction Index NOTAM".

Note 2 : Ce genre de NOTAM peut aussi être publié par une unité ATC militaire sous la forme d'un NOTAM RSC/JBI.

- autres expressions : NOTAM sur l'état de la surface de la piste, NOTAMJ et NOTAM RSC/JBI

En : RSC/CRFI NOTAM

NOTAM RSC/JBI

MDN : Expression pour : **NOTAM RSC/CRFI**

NOTAM sur l'état de la surface de la piste

Autre expression pour : **NOTAM RSC/CRFI** et **NOTAM RSC/JBI**

notice to airmen

É.-U. : Expression pour : **NOTAM**

NOZ

Abréviation de : **zone d'évolution normale**

En : NOZ

NTZ

Abréviation de : **zone de non-transgression**

En : NTZ

nuit

Période de la journée comprise entre la fin du crépuscule civil et le commencement de l'aube civile.

En : night

numéro de classification d'aéronef

OACI : Nombre qui exprime l'effet relatif d'un aéronef sur une chaussée pour une catégorie type spécifiée du terrain de fondation.

Note : Les ACN sont exprimés selon une échelle allant de 5 environ (pour les aéronefs les moins lourds) à 110 (pour les aéronefs les plus lourds). Les ACN ne s'appliquent que dans le cas d'aéronefs ayant une masse sur l'aire de trafic supérieure ou égale à 12 600 lb. Des ACN ont été attribués aux aéronefs actuels pour une masse maximale et minimale d'exploitation et une pression des pneus précise. L'ACN ne devrait pas être supérieur au numéro de classification de chaussée (PCN) dans le cas de chaussées pouvant être utilisées sans restriction. Le système ACN de l'OACI est approuvé et accepté à l'échelle internationale pour classer les aéronefs en fonction de leurs exigences en matière de résistance de chaussée.

- abréviation : ACN
- voir aussi : **indice de masse d'aéronef (ALR)**

En : aircraft classification number

numéro de classification de chaussée

OACI : Nombre qui exprime la force portante d'une chaussée pour une exploitation sans restriction.

Note : Les PCN sont exprimés selon une échelle allant de 5 environ (pour les chaussées les moins résistantes) à 110 (pour les chaussées les plus résistantes) et sont liés au type de chaussée et au terrain de fondation. Les restrictions quant à la pression des pneus figurent, le cas échéant, dans le code de rapport du PCN. Le système PCN de l'OACI est approuvé et accepté à l'échelle internationale pour évaluer la force portante des chaussées aux aéroports. Au Canada, le tableau des indices de résistance de chaussée de chaque aéroport exprime la force portante en fonction du PCN de l'OACI et de l'indice de résistance de chaussée (PLR) canadien.

- abréviation : PCN
- voir aussi : **indice de résistance de chaussée (PLR)**

En : pavement classification number

NWS

Abréviation de : **Système d'alerte du Nord**

En : NWS

O

OACI

Abréviation de : **Organisation de l'aviation civile internationale**

En : ICAO

OBST

Abréviation de : **obstacle**

En : OBST

obstacle

Tout ou partie d'un objet fixe (temporaire ou permanent) ou mobile qui est situé sur une aire destinée à la circulation des aéronefs à la surface ou qui fait saillie au-dessus d'une surface définie destinée à protéger les aéronefs en vol.

- abréviation : OBST

En : obstacle

OCA

1) Abréviation de : **altitude de franchissement d'obstacles**

En : OCA

2) Abréviation de : **région de contrôle océanique**

En : OCA

OCH

Abréviation de : **hauteur de franchissement d'obstacles**

En : OCH

OCL

Abréviation de : **hauteur limite de franchissement d'obstacles**

En : OCL

OM

Abréviation de : **radioborne extérieure**

En : OM

onde de choc

Région à l'avant de l'aéronef qui fait l'objet d'un changement brusque de pression et de densité et qui se déplace comme un front d'onde à une vitesse égale ou supérieure à celle du son.

En : shock wave

opérations simultanées sur pistes aux instruments parallèles ou quasi parallèles

Terme utilisé par l'OACI pour désigner les opérations au cours desquelles des aéronefs effectuent des atterrissages simultanés ou des approches simultanées, ou les deux, sur des pistes aux instruments parallèles ou quasi parallèles.

- abréviation : SOIR
- voir aussi : **atterrissage et attente à l'écart (LAHSO)**

Note : Bien que le terme « opérations simultanées sur pistes aux instruments parallèles ou quasi parallèles » ne soit pas utilisé au Canada, ni aux États-Unis, ces opérations le sont.

En : Simultaneous Operations on Parallel or Near-Parallel Instrument Runways

opérations sur pistes très achalandées

Opérations, utilisées aux aéroports très achalandés, qui consistent à optimiser l'espace des aéronefs en approche finale afin de réduire au minimum le temps d'occupation des pistes (ROT) par les avions au décollage et à l'atterrissage et donc d'augmenter la capacité des pistes.

- abréviation : HIRO

En : high intensity runway operations

ordre d'atterrissage

OACI : Expression pour : **séquence d'atterrissage**

organisateur

Personne ou organisme chargé de l'organisation et du déroulement d'une manifestation aéronautique spéciale.

En : sponsor

Organisation de l'aviation civile internationale

Organisme spécialisé des Nations Unies dont l'objectif est de développer les principes et les techniques de la navigation aérienne internationale et de promouvoir la planification et le développement du transport aérien civil international.

- abréviation : OACI

En : International Civil Aviation Organization

organisme de contrôle

Unité ATC qui assure normalement l'ATC ou un service consultatif dans un espace aérien donné.

En : controlling agency

organisme du contrôle de la circulation aérienne

OACI : Expression pour : **unité de contrôle de la circulation aérienne**

organisme transféreur

OACI : Expression pour : **unité transférante**

organisme utilisateur

Organisme, organisation ou commandement militaire responsable de l'activité pour laquelle l'espace aérien de classe F a été autorisé. L'organisme utilisateur doit être reconnu pour les zones réglementées de classe F, les zones d'opérations militaires et les zones dangereuses et devrait, dans la mesure du possible, être reconnu pour les zones de service consultatif de classe F.

En : user agency

OSS

Abréviation de : **spécialiste technique d'exploitation**

- voir : **spécialiste technique d'exploitation du contrôle de la circulation aérienne**

En : OSS

overhead approach

É. U. : Expression pour : **dégagement à l'horizontale**

P

paillettes

Autre expression pour : **plaquettes de brouillage**

PAL

Abréviation de : **station périphérique**

En : PAL

« PAN PAN »

Signal international d'urgence en radiotéléphonie. De préférence répétée trois fois, l'expression signale un état concernant la sécurité d'un aéronef ou de tout autre véhicule, ou celle d'une personne se trouvant à bord ou en vue, mais qui ne nécessite pas de l'aide immédiate.

En : "PAN PAN"

PAPI

Abréviation de : **indicateur de trajectoire d'approche de précision**

En : PAPI

PAR

Abréviation de : **radar d'approche de précision**

En : PAR

parachute de freinage

Dispositif muni d'un parachute installé sur certains aéronefs pour aider ces derniers à décélérer.

En : drag chute

parcours de base

OACI : Expression pour : **étape de base**

parcours final

OACI : Expression pour : **étape finale**

parcours vent arrière

OACI : Expression pour : **étape vent arrière**

parcours vent debout

OACI : Expression pour : **étape vent debout**

par le travers

Terme qui décrit la position générale d'un aéronef par rapport à un repère, un point ou un objet quand ce repère, ce point ou cet objet se trouve à environ 90° à droite ou à gauche de la route suivie.

- abréviation : ABM

En : abeam

PAS

Abréviation de : **station de service consultatif privé**

En : PAS

pattern

É.-U. : Expression pour : **circuit 2)**

- voir : **circuit d'aérodrome**

PATWAS

Abréviation de : **système téléphonique automatique de renseignements météorologiques pour les pilotes**
En : PATWAS

PCN

OACI : Abréviation de : **numéro de classification de chaussée**
En : PCN

PDC

Abréviation de : **autorisation pré-départ**
En : PDC

penne de la piste

Pente moyenne, mesurée en pourcentage, entre les extrémités de la piste ou entre deux points de la piste.
En : runway gradient

performance ascensionnelle en route

OACI : Performances de montée (ou de descente) de l'avion dans la configuration en route :

- a) avec le groupe motopropulseur le plus défavorable hors de fonctionnement;
- b) avec les deux groupes motopropulseurs les plus défavorables hors de fonctionnement, dans le cas d'avions équipés de trois groupes motopropulseurs au moins.

En : en-route climb performance

péril aviaire

Danger relatif à la conduite d'opérations de vol résultant de la présence d'oiseaux, principalement dans le voisinage d'un aérodrome.
En : bird hazard

personne de confiance

1) NAV CANADA : Personne qui a convenu avec celle ayant déposé l'itinéraire de vol (FI) de voir à ce que les services suivants soient avisés de la manière exigée par la sous-partie 602 du *Règlement de l'aviation canadien* (RAC), lorsque l'aéronef est en retard :

- a) soit une unité ATC, une FSS, un centre d'information de vol (FIC) ou une station radio d'aérodrome communautaire (CARS);
- b) soit un centre de coordination de sauvetage (RCC).

En : responsible person

2) RAC : Personne qui a convenu avec celle ayant déposé l'itinéraire de vol (FI) de voir à ce que les services suivants soient avisés de la manière exigée par la sous-partie 602 du *Règlement de l'aviation canadien* (RAC), lorsque l'aéronef est en retard :

- a) soit une unité ATC, une FSS ou une station radio d'aérodrome communautaire (CARS);
- b) soit un centre de coordination de sauvetage (RCC).

En : responsible person

perte d'espacement

Situation au cours de laquelle l'espacement a été inférieur au minimum d'espacement autorisé ou n'a pas été assuré.
En : loss of separation

phare

Feu aéronautique conçu soit par un moyen optique, soit par un mouvement mécanique, pour être visible de tous les azimuts de façon continue ou intermittente pour indiquer un point particulier à la surface de la terre.

- autre expression : phare aéronautique

En : beacon

phare aéronautique

Autre expression pour : **phare**

phare d'aérodrome

Phare aéronautique servant à indiquer aux aéronefs en vol l'emplacement d'un aérodrome. Les phares consistent en une source de lumière soit rotative soit stroboscopique.

En : aerodrome beacon

phase critique

OACI : Expression pour : **phase d'urgence**

phase d'alerte

1) Phase qui débute lorsque l'une de ces trois situations se produit :

- a) les recherches par les moyens de communication n'ont pas permis d'obtenir de nouvelles de l'aéronef suite à la phase d'incertitude;
- b) l'aéronef a été autorisé à atterrir et n'atterrit pas dans les 5 minutes après l'heure d'atterrissage prévue et que les communications n'ont pas été rétablies avec l'aéronef;
- c) les renseignements reçus indiquent que l'aéronef est en difficulté, mais pas au point de rendre probable un atterrissage forcé.

• voir aussi : **phase d'urgence**

En : alert phase

2) OACI : Situation dans laquelle on peut craindre pour la sécurité d'un aéronef et de ses occupants.

• abréviation : ALERFA

• voir aussi : **phase d'urgence**

En : alert phase

phase de détresse

1) Phase qui débute lorsque l'une de ces trois situations se produit :

- a) le carburant à bord est considéré comme épuisé ou insuffisant pour permettre à l'aéronef d'atterrir en sécurité;
- b) des renseignements reçus indiquent que l'aéronef est en difficulté au point qu'un atterrissage forcé est probable;
- c) des renseignements sont reçus d'après lesquels l'aéronef est sur le point d'effectuer, ou a effectué, un atterrissage forcé.

• voir aussi : **phase d'urgence**

En : distress phase

2) OACI : Situation dans laquelle il y a tout lieu de penser qu'un aéronef et ses occupants sont menacés d'un danger grave et imminent et qu'ils ont besoin d'un secours immédiat.

• abréviation : DETRESFA

• voir aussi : **phase d'urgence**

En : distress phase

phase d'incertitude

1) Canada : Phase qui débute lorsque l'une des situations suivantes se produit :

- a) à l'exception d'un compte rendu d'arrivée, aucune communication n'a été reçue d'un aéronef dans les 30 minutes suivant l'heure à laquelle une communication aurait dû être reçue, ou à partir de l'heure à laquelle on a tenté sans succès d'établir la communication avec cet aéronef, selon la première de ces deux éventualités;

- b) un plan de vol (FP) a été déposé et aucun compte rendu d'arrivée n'a été reçu par le centre de contrôle régional (ACC) :
 - (i) soit dans l'heure suivant la dernière heure d'arrivée prévue (ETA) indiquée à l'ACC ou estimée par l'ACC, selon la dernière de ces deux éventualités,
 - (ii) soit à l'heure des recherches et sauvetage (SAR) demandée par l'expéditeur, selon la première de ces deux éventualités;
- c) un itinéraire de vol (FI) a été déposé et aucun compte rendu d'arrivée n'a été reçu par l'ACC :
 - (i) soit dans les 24 h suivant la dernière ETA,
 - (ii) soit à l'heure SAR demandée par l'expéditeur, selon la première de ces deux éventualités;
- d) un FP ou un FI a été déposé et il est déterminé qu'aucun compte rendu d'arrivée ne peut être prévu, parce qu'aucun système de communication ne dessert le point d'arrivée, ou que le système desservant l'aéroport ne fonctionne pas.

- voir aussi : **phase d'urgence**

En : uncertainty phase

2) OACI : Situation dans laquelle il y a lieu de douter de la sécurité d'un aéronef et de ses occupants.

- abréviation : INCERFA

- voir aussi : **phase d'urgence**

En : uncertainty phase

phase d'urgence

Expression générique désignant, selon le cas, la phase d'incertitude, la phase d'alerte ou la phase de détresse.

En : emergency phase

pile

Autre expression pour : **pile d'attente**

pile d'attente

Aéronefs en attente à la verticale d'un repère commun et espacés verticalement.

- autre expression : pile

En : holding stack

pilote

MDN : Pilote qualifié pour un type d'aéronef selon les normes en vigueur dans une unité et qui est autorisé à voler en tant que pilote.

- voir aussi : **copilote, premier officier**

En : first pilot

pilote commandant de bord

OACI : Expression pour : **commandant de bord**

PINSA

Abréviation de : **approche vers un point dans l'espace**

En : PINSA

PIREP

Abréviation de : **compte rendu météorologique de pilote**

En : PIREP

PIREP urgent

Compte rendu de pilote contenant des renseignements météorologiques significatifs pour la sécurité des vols. Le PIREP urgent contient des renseignements sur les phénomènes suivants :

- a) cendres volcaniques;
- b) tornades, nuages en entonnoir, trombes marines;
- c) turbulence forte;
- d) givrage fort;
- e) grêle;
- f) cisaillement du vent (WS) à basse altitude;
- g) tout autre phénomène météorologique jugé dangereux ou potentiellement dangereux pour l'exploitation aérienne.

En : urgent PIREP

piste

Aire rectangulaire définie située sur un aérodrome terrestre et aménagée afin de servir, sur sa longueur, au roulement des aéronefs au décollage et à l'atterrissage.

- abréviation : RWY

En : runway

piste aux instruments

Piste destinée aux aéronefs qui effectuent une approche aux instruments de précision ou de non-précision.

En : instrument runway

piste à vue

Piste destinée aux aéronefs effectuant une approche visuelle ou une approche aux instruments jusqu'à une hauteur au-dessus de l'aérodrome (HAA) ou une hauteur au-dessus de la zone de poser (HAT) d'au moins 500 ft.

En : non-instrument runway

piste de non-précision

Piste desservie par des NAVAID visuelles et non visuelles qui fournissent au moins un guidage latéral pour une approche avec une hauteur au-dessus de l'aérodrome (HAA) ou une hauteur au-dessus de la zone de toucher (HAT) inférieure à 500 ft, mais supérieure ou égale à 250 ft.

- voir aussi : **piste de précision**

En : non-precision runway

piste de précision

Piste desservie par des NAVAID visuelles et non visuelles qui fournissent un guidage vertical et horizontal pour les minimums d'exploitation des pistes de précision CAT I, CAT II et CAT III.

- voir aussi : **piste de précision CAT I, piste de précision CAT II et piste de précision CAT III**

En : precision runway

piste de précision CAT I

Piste destinée à une approche aux instruments avec une hauteur de décision (DH) inférieure à 250 ft, mais supérieure ou égale à 200 ft, au-dessus de la hauteur au-dessus de l'aérodrome (HAA) ou de la hauteur au-dessus de la zone de poser (HAT) et avec une visibilité supérieure ou égale à 0,5 SM ou une portée visuelle de piste (RVR) de 2600 ft.

- voir aussi : **piste de précision**

En : precision runway CAT I

piste de précision CAT II

Piste destinée à une approche aux instruments avec une hauteur de décision (DH) inférieure à 200 ft, mais supérieure ou égale à 100 ft, au-dessus de la hauteur au-dessus de l'aérodrome (HAA) ou de la hauteur au-dessus de la zone de poser (HAT) et avec une visibilité supérieure ou égale à une portée visuelle de piste (RVR) de 1200 ft.

- voir aussi : **piste de précision**

En : precision runway CAT II

piste de précision CAT III

On distingue trois types de piste de précision CAT III :

- a) CAT III A : destinée à l'approche avec une portée visuelle de piste (RVR) supérieure ou égale à 600 ft (sans hauteur de décision (DH)).
- b) CAT III B : destinée à l'approche avec une RVR supérieure ou égale à 300 ft (sans DH).
- c) CAT III C : destinée à l'approche sans DH et sans limites de RVR.

- voir aussi : **piste de précision**

En : precision runway CAT III

piste en service

Toute piste utilisée à un moment donné pour les décollages ou les atterrissages. Lorsque plusieurs pistes sont utilisées, elles sont toutes considérées comme étant en service.

En : runway in use

piste fermée

Piste inutilisable pour les opérations aériennes. Une piste ne peut être fermée que par la direction d'un aéroport ou par le bureau des opérations militaires.

En : closed runway

piste préférée

À un aérodrome non contrôlé, piste opérationnelle la plus adéquate, compte tenu de la direction et de la vitesse du vent, des restrictions relatives à l'atténuation du bruit, des conditions de piste, de la circulation au sol et de tout autre facteur pertinent ou de toute autre restriction.

En : preferred runway

pistes parallèles

Deux pistes ou plus, à un même aéroport, dont les axes sont parallèles. En plus du numéro de piste, les pistes parallèles sont différenciées par la lettre « L » pour la piste gauche et la lettre « R » pour celle de droite. S'il y a trois pistes parallèles, la lettre « C » correspond à celle du centre, les lettres « L » et « R » servent à identifier les pistes de gauche et de droite respectivement.

En : parallel runways

pistes parallèles décalées

Pistes dont les axes sont parallèles mais dont les seuils ne sont pas alignés.

En : offset parallel runways

pistes sécantes

Deux pistes ou plus qui se croisent ou se rejoignent.

En : intersecting runways

plafond

- 1) Canada : La moindre des valeurs suivantes :
 - a) hauteur au-dessus du sol ou de l'eau, de la base de la plus basse couche de nuages qui couvre plus de la moitié du ciel;
 - b) visibilité verticale dans une couche avec base à la surface qui obscurcit totalement le ciel.

- voir aussi : **ceiling**

En : ceiling

- 2) OACI : Hauteur, au-dessus du sol ou de l'eau, de la plus basse couche de nuages qui, au-dessous de 6000 m (20 000 ft) couvre plus de la moitié du ciel.

- voir aussi : **ceiling**

En : ceiling

plan de circulation au sol

Plan établi qui illustre les directions que doit suivre le trafic au sol pour les différentes pistes ou aires de l'aérodrome.

En : taxi patterns

plan de vol

Renseignements spécifiques, soumis conformément au *Règlement de l'aviation canadien* (RAC), relatifs aux prévisions de vol d'un aéronef.

- abréviations : FLT PLN et FP
- voir aussi : **itinéraire de vol** (FI)

En : flight plan

plan de vol avec escales

Type de plan de vol (FP) qui permet, d'un seul coup, de déposer un plan de vol (FP) pour une série de vols VFR comprenant toutes les escales intermédiaires jusqu'à la destination finale.

En : stopover flight plan

plan de vol composite

Plan de vol indiquant des opérations VFR pour une partie du vol et des opérations IFR pour une autre partie.

En : composite flight plan

plan ESCAT

Abréviation de : **plan relatif au contrôle de sécurité d'urgence de la circulation aérienne**

En : ESCAT plan

planeur

Aérodrome qui n'est pas entraîné par moteur, et dont la sustentation en vol est obtenue par des réactions aérodynamiques sur des surfaces qui restent fixes pendant le vol.

En : glider

planeur propulsé

Avion qui possède les caractéristiques de vol d'un planeur lorsque les moteurs sont arrêtés.

En : powered glider

plan radar de tour

Plan contenant les procédures applicables dans une zone radar de tour (TRA).

- abréviation : TRP

En : tower radar plan

plan relatif au contrôle de sécurité d'urgence de la circulation aérienne

Ensemble des mesures devant être prises par Sa Majesté du chef du Canada conformément à l'Accord du Commandement de la Défense aérospatiale de l'Amérique du Nord (NORAD), dans le cas d'une urgence relative à la défense aérienne.

- abréviation : plan ESCAT

En : Emergency Security Control of Air Traffic Plan

plaquettes de brouillage

Réflecteurs de confusion radar qui consistent en des bandes métalliques étroites et minces, de longueurs et de réponses en fréquence variées, utilisées pour réfléchir les signaux radar à des fins de confusion.

- autres expressions : paillettes et rubans métalliques

En : chaff

plate-forme de poser

Partie portante de l'aire désignée de décollage et d'atterrissage où les hélicoptères peuvent se poser.

En : touchdown pad

PLR

Canada : Abréviation de : **indice de résistance de chaussée**

En : PLR

P/O

Abréviation de : **premier officier**

- voir : **copilote**

En : F/O

point commun

Repère simple, soit une NAVAID, soit un repère dérivé d'une NAVAID ou des coordonnées géographiques exprimées en longitude et en latitude, à la verticale duquel deux aéronefs ou plus passeront ou sont passés avant de continuer leur vol sur la même route ou sur des routes qui divergent.

En : common point

point d'activation

Position, exprimée soit par une référence géographique à quatre lettres et quatre chiffres (GEOREF), soit par des coordonnées de longitude et de latitude à quatre chiffres, d'où part un aéronef ou à laquelle il est estimé se trouver le long de sa route prévue.

En : point of activation

point d'approche finale

Point d'une procédure d'approche aux instruments (IAP) auquel débute le segment d'approche finale.

- abréviation : FAP

En : final approach point

point d'approche interrompue

Point de la trajectoire d'approche finale où se termine le segment d'approche finale et où débute le segment d'approche interrompue, qui peut être :

- a) l'intersection du faisceau d'un radiophare d'alignement de descente avec la hauteur de décision;
- b) une NAVAID située sur l'aérodrome;
- c) un repère approprié (par exemple l'équipement de mesure de distance (DME));
- d) une distance spécifiée au-delà de la NAVAID ou du repère d'approche finale (FAF), n'excédant pas la distance à partir de la NAVAID ou du repère jusqu'à la limite la plus proche de l'aérodrome.

- abréviation : MAP

En : missed approach point

point d'attente

OACI : Expression pour : **repère d'attente**

point d'attente avant piste

OACI : Point désigné en vue de protéger une piste, une surface de limitation d'obstacles ou une zone critique/sensible d'un système d'atterrissage aux instruments (ILS)/système d'atterrissage hyperfréquences (MSL), auquel les aéronefs et véhicules circulant à la surface s'arrêteront et attendront, sauf autorisation contraire de la tour de contrôle d'aérodrome.

Note : Dans les expressions conventionnelles de radiotéléphonie, le terme « point d'attente » désigne le point d'attente avant piste.

En : *runway-holding position*

point d'atterrissage

Point d'intersection de la piste et de l'alignement de descente nominale.

Note : Le point d'atterrissage défini ci-dessus n'est qu'une référence et ne correspond pas nécessairement au point où l'aéronef touchera la piste.

- voir aussi : **point de poser**

En : *touchdown point*

point de cabrage

Endroit sur la piste où un aéronef est mis en attitude de vol quand la vitesse de décollage est atteinte.

En : *rotation point*

point de changement

Point le long d'un segment de route ou de voie aérienne entre deux installations adjacentes où le changement dans le guidage pour la navigation devrait se faire.

- abréviation : COP

En : *change-over point*

point de cheminement

Emplacement géographique spécifié, déterminé en longitude et latitude, et qui est utilisé pour la définition des routes et des segments de région terminale et le compte rendu de la progression de vol.

- abréviation : WP

En : *waypoint*

point de cheminement anticipé

Point de cheminement où le pilote doit anticiper le virage afin d'éviter de dépasser le prochain segment de vol.

- voir aussi : **points de cheminement d'approche aux instruments**

En : *fly-by waypoint*

point de cheminement d'approche finale

Point de cheminement d'une procédure d'approche aux instruments (IAP) de non-précision auquel débute le segment d'approche finale.

- abréviation : FAWP

- voir aussi : **points de cheminement d'approche aux instruments**

En : *final approach waypoint*

point de cheminement d'approche initiale

Point de cheminement d'une procédure d'approche aux instruments (IAP) auquel l'aéronef quitte la phase en route de vol pour amorcer l'approche.

- abréviation : IAWP

- voir aussi : **points de cheminement d'approche aux instruments**

En : *initial approach waypoint*

point de cheminement d'approche interrompue

Point de cheminement de la trajectoire d'approche finale où se termine le segment d'approche finale et où débute le segment d'approche interrompue. Ce point de cheminement se situe généralement au seuil de la piste.

- abréviation : MAWP
- voir aussi : **points de cheminement d'approche aux instruments**

En : missed approach waypoint

point de cheminement d'approche intermédiaire

Point de cheminement où un aéronef entre dans le segment d'approche intermédiaire d'une procédure d'approche aux instruments (IAP).

- abréviation : IWP
- autre expression : point de cheminement intermédiaire
- voir aussi : **points de cheminement d'approche aux instruments**

En : intermediate approach waypoint

point de cheminement de circuit d'approche interrompue

Point de cheminement désigné dans le segment d'approche interrompue d'une procédure d'approche aux instruments (IAP) auquel l'aéronef se rend automatiquement. Lorsqu'il atteint la position géographique du point de cheminement, l'aéronef entre dans un circuit d'attente précis.

- abréviation : MAHWP
- voir aussi : **points de cheminement d'approche aux instruments**

En : missed approach holding waypoint

point de cheminement de virage d'approche interrompue

Point de cheminement désigné dans le segment d'approche interrompue d'une procédure d'approche aux instruments (IAP) par lequel l'aéronef passera automatiquement en route vers le point de cheminement de circuit d'approche interrompue (MAHWP) spécifié.

- abréviation : MATWP
- voir aussi : **points de cheminement d'approche aux instruments**

En : missed approach turning waypoint

point de cheminement intermédiaire

Autre expression pour : **point de cheminement d'approche intermédiaire**

point de cheminement survolé

Point de cheminement avant lequel le pilote ne peut exécuter de virage et qui est suivi d'une manœuvre d'interception du prochain segment de vol.

- voir aussi : **points de cheminement d'approche aux instruments**

En : fly-over waypoint

point de cheminement terminal vent arrière

Point de cheminement situé en vent arrière par rapport à la piste par le travers du repère de trajectoire d'approche finale (FACF) là où une STAR RNAV ouverte se termine.

- abréviation : DTW
- voir aussi : **points de cheminement d'approche aux instruments**

En : downwind termination waypoint

point de compte rendu

Repère précis par rapport auquel la position d'un aéronef peut être signalée.

En : reporting point

point de compte rendu obligatoire

Point à la verticale duquel un aéronef doit faire un compte rendu à l'ATC. Ces points sont représentés sur les cartes aéronautiques par des triangles pleins ou sont déposés dans un plan de vol (FP) comme des repères choisis pour définir des routes directes. Ces points constituent des emplacements géographiques définis par des aides ou des repères de navigation.

En : compulsory reporting point

point de contact

Position, heure ou niveau spécifiés auxquels un aéronef est tenu d'entrer en communication radio avec une unité ATC.

En : contact point

point de contrôle de ravitaillement en vol

Point géographique à la verticale duquel le récepteur arrive à la position d'observation ou de ravitaillement relativement à l'avion ravitailleur qui lui est assigné.

- abréviation : ARCP

En : air refuelling control point

point de fin d'exercice

Point auquel un aéronef n'est plus considéré comme plastron.

- abréviation : EEP

En : end exercise point

point de poser

Premier endroit sur l'aire d'atterrissage où un aéronef touche la surface.

- voir aussi : **point d'atterrissage**

En : touchdown point

point de rassemblement

Rencontre prévue pour une heure spécifique en un lieu déterminé, à laquelle doit commencer ou se terminer une action ou une phase d'une opération.

- autre expression : point de regroupement

En : rendezvous

point de référence d'aérodrome

Point déterminant géographiquement l'emplacement d'un aérodrome à la seconde de latitude et de longitude la plus proche. L'ARP est situé aussi près que possible du centre de l'aire d'atterrissage, compte tenu de tout aménagement ultérieur.

- abréviation : ARP

En : aerodrome reference point

point de référence ILS

Point situé à une hauteur déterminée à la verticale de l'intersection de l'axe de la piste et du seuil et par lequel passe le prolongement rectiligne, vers le bas, de l'alignement de descente (GP).

En : ILS reference datum

point de regroupement

Autre expression pour : **point de rassemblement**

point de transition

OACI : Expression pour : **point de changement** (COP)

point DF

Autre expression pour : **repère radiogoniométrique**

point initial

1) Sur la ligne de contrôle de l'heure H, point auquel commence la partie de route suivie par le plastron de l'exercice.

- abréviation : IP

En : initial point

2) MDN : Point situé entre 3 et 5 mi avant le seuil de l'étape vent debout et normalement à 55 ft du circuit d'aérodrome standard où les avions militaires se joignent au circuit pour effectuer une procédure de dégagement à l'horizontale.

En : initial

point initial de ravitaillement en vol

Point géographique auquel l'avion récepteur se place sur l'axe de ravitaillement, établit le contact radio avec le ravitailleur et commence une manœuvre de rassemblement.

- abréviation : ARIP

En : air refuelling initial point

points de cheminement d'approche aux instruments

Positions géographiques, exprimées en degrés de latitude et de longitude, utilisées pour définir les procédures d'approche aux instruments (IAP). Les points de cheminement peuvent être codés dans les bases de données de navigation des avions et figurer sur les cartes d'approche aux instruments sous forme de points de cheminement anticipés (anticipation de virage permise) ou de points de cheminement survolés (anticipation de virage interdite). Les points de cheminement qui définissent le point d'approche interrompue (MAP) et le point de cheminement de circuit d'approche interrompue (MAHWP) doivent être codés sous forme de points de cheminement survolés.

- voir aussi : **repère de trajectoire d'approche finale (FACF), point de cheminement d'approche finale (FAWP), point de cheminement anticipé, point de cheminement survolé, point de cheminement d'approche initiale (IAWP), point de cheminement d'approche intermédiaire (IWP), point de cheminement de circuit d'approche interrompue (MAHWP), point de cheminement de virage d'approche interrompue (MATWP), point de cheminement d'approche interrompue (MAWP) et point de cheminement terminal vent arrière (DTW).**

En : instrument approach waypoints

point significatif

1) Expression utilisée pour décrire une NAVAID, un repère dérivé d'une NAVAID ou un emplacement géographique exprimé en latitude et en longitude.

En : significant point

2) OACI : Emplacement géographique spécifié, utilisé pour définir une route ATS ou la trajectoire d'un avion, ainsi que pour les besoins de la navigation et des ATS.

En : significant point

portée visuelle de piste

Relativement à une piste, distance horizontale maximale, dans le sens du décollage ou de l'atterrissage, mesurée par un système automatisé d'évaluation de la distance visuelle d'atterrissage et communiquée par une unité ATC ou par une FSS, pour laquelle la piste ou les feux ou balises spécifiés qui la délimitent sont visibles d'un point situé au-dessus de son axe, à une hauteur correspondant au niveau moyen des yeux des pilotes au point de poser.

- abréviation : RVR

En : runway visual range

posé-décollé

Procédure au cours de laquelle un avion effectue un atterrissage et redécalle sans s'arrêter.

En : touch-and-go

“...position and hold”

É.-U. : Expression pour : « **Alignez-vous et attendez...** »

Note : Utilisée en conjonction avec une piste.

poste d'exploitation

Poste d'un secteur où les ATS sont assurés. Il peut y avoir plusieurs postes d'exploitation dans un même secteur.

En : *operating position*

poste de stationnement d'hélicoptère

Partie de l'aire de trafic désignée pour le toucher et le stationnement des hélicoptères qui ont circulé à partir d'une aire d'approche finale et de décollage (FATO), d'une piste ou d'une autre partie de l'aérodrome.

En : *helicopter parking position*

PPR

Abréviation de : **autorisation préalable requise**

En : *PPR*

PPS

Abréviation de : **symbole de position actuelle**

En : *PPS*

précipitations

Tout produit de la condensation de la vapeur d'eau atmosphérique qui se dépose à la surface de la terre.

En : *precipitation*

premier officier

Autre expression pour : **copilote**

- abréviation : P/O

prévision

Exposé de conditions météorologiques prévues pour une heure ou une période définie et pour une zone ou une partie d'espace aérien spécifiée.

En : *forecast*

procédure aux instruments restreinte

Procédure d'approche, de départ ou de transition aux instruments dont l'utilisation par le public n'est pas autorisée, mais qui a été approuvée par TC pour n'être utilisée que par un ou plusieurs exploitants et par les militaires pourvu que les exigences opérationnelles soient respectées.

- abréviation : RIP

En : *restricted instrument procedure*

procédure d'approche aux instruments

Série de manœuvres prédéterminées en utilisant uniquement les instruments de vol, avec une marge de protection spécifiée au-dessus des obstacles, depuis le repère d'approche initiale ou, s'il y a lieu, depuis le début d'une route d'arrivée définie, jusqu'en un point à partir duquel l'atterrissage pourra être effectué, puis, si l'atterrissage n'est pas effectué, jusqu'en un point où les critères de franchissement d'obstacles en attente ou en route deviennent applicables.

- abréviation : IAP
- autre expression : approche aux instruments

En : *instrument approach procedure*

procédure d'approche de non-précision

Procédure d'approche aux instruments (IAP) au cours de laquelle seule l'information électronique sur l'azimut est fournie (aucune information de radioalignement de descente (GP) fournie) et l'évaluation des obstacles dans le segment d'approche finale est basée sur l'altitude minimale de descente (MDA).

En : non-precision approach procedure

procédure d'approche de précision

Procédure d'approche aux instruments (IAP) utilisant des renseignements sur l'azimut et l'alignement de descente (GP) fournis par le système d'atterrissage aux instruments (ILS), le système d'atterrissage hyperfréquences (MLS) ou le radar d'approche de précision. Il existe trois catégories d'approche de précision :

- a) **approche de précision CAT I**
- b) **approche de précision CAT II**
- c) **approche de précision CAT III**

En : precision approach procedure

procédure d'approche interrompue

Procédure à observer à la suite d'une procédure d'approche aux instruments (IAP), si l'atterrissage n'a pas lieu pour quelque raison que ce soit. Il faut normalement l'exécuter :

- a) lorsque l'aéronef est rendu à la hauteur de décision (DH) ou est descendu à l'altitude minimale de descente (MDA) et qu'il a atteint le point ou le point de cheminement d'approche interrompue et que le pilote n'a pas établi la référence visuelle requise pour atterrir;
- b) lorsque l'ATC ordonne à l'aéronef d'effectuer une remontée ou une remise des gaz.
 - voir aussi : « **Exécutez une approche interrompue** »

En : missed approach procedure

procédure d'attente

Manœuvre préétablie exécutée par un aéronef pour rester dans un espace aérien spécifié en attendant une autorisation.

En : holding procedure

procédure d'attente à la barrière

Procédure adoptée par certains aéroports pour retenir un aéronef à la barrière ou à un autre endroit au sol lorsque le départ est retardé ou sera retardé de plus de 15 minutes. L'ordre initial des départs établi en fonction de l'ordre des demandes d'autorisation à décoller reste le même à moins de restriction de la régulation du débit. Les pilotes devraient écouter la fréquence du contrôle au sol ou celle de l'émission des autorisations afin d'être avisés de l'heure du démarrage des moteurs ou de tout changement d'horaire.

En : gate hold procedure

procédure d'attente VFR

Attente des aéronefs en vol sur une trajectoire orbitale autour de certains emplacements géographiques très visibles et reconnaissables.

En : VFR holding procedure

procédure d'atténuation du bruit

Procédure élaborée pour permettre de garantir le maintien de la sécurité en vol, tout en réduisant au minimum l'exposition au bruit au sol.

En : noise abatement procedure

procédure de navette

Manœuvre comprenant une descente ou une montée dans un circuit semblable à un circuit d'attente.

En : shuttle procedure

procédure de percée DF

Procédure d'urgence communiquée à un aéronef par une unité ATS ayant une capacité DF pour une descente à travers les nuages, à condition que le pilote déclare une urgence ou accepte le service offert et qu'aucun autre recours ne soit possible.

En : DF cloud-breaking procedure

procédures d'approche ILS/MLS simultanées

Procédures d'approche permettant des approches ILS et MLS simultanément à des aéroports pourvus de pistes parallèles.

En : simultaneous ILS/MLS approach procedures

produit aéronautique

Tout aéronef, moteur, hélice et appareillage ou partie des susnommés, y compris le matériel et les logiciels informatiques.

En : aeronautical product

projecteur directif

Dispositif lumineux portatif et orientable qui émet un faisceau étroit et vif de couleur blanche, verte ou rouge selon la sélection du contrôleur de la tour. Ce projecteur est utilisé comme autre moyen de communication pour contrôler la circulation à proximité de l'aéroport et sur l'aire de mouvement.

En : light gun

prolongement d'arrêt

Aire rectangulaire définie au sol à l'extrémité de la piste dans le sens du décollage, aménagée de telle sorte qu'elle constitue une surface convenable sur laquelle un aéronef puisse s'arrêter lorsque le décollage est interrompu.

En : stopway

prolongement de région de contrôle

Sauf indication contraire, espace aérien contrôlé de dimensions définies compris dans l'espace aérien inférieur (LLA) et s'étendant vers le haut à partir de 2200 ft AGL.

- abréviation : CAE

En : control area extension

propriétaire

Relativement à un aéronef et selon le cas :

- a) personne au nom de laquelle l'aéronef est immatriculé;
- b) personne qui est en possession de l'aéronef à titre d'acheteur en vertu d'un acte de vente conditionnelle ou d'un acte de location-vente qui laisse au vendeur le titre de propriété de l'aéronef jusqu'au paiement du prix d'achat ou jusqu'à l'accomplissement de certaines conditions;
- c) personne qui est en possession de l'aéronef à titre de débiteur hypothécaire en vertu d'une hypothèque sur biens meubles;
- d) personne qui est en possession de l'aéronef en vertu d'un bail ou d'un contrat de louage conclu de bonne foi.

En : owner

PSR

Abréviation de : **radar primaire de surveillance**

En : PSR

PT

Abréviation de : **virage conventionnel**

En : PT

PTN

OACI : Abréviation de : **virage conventionnel**

En : PTN

publication d'information aéronautique

Publication d'un État, ou éditée par décision d'un État, renfermant des informations aéronautiques de caractère durable et essentielles à la navigation aérienne.

- abréviation : AIP
- voir aussi : ***AIP Canada (OACI)***

En : Aeronautical Information Publication

Q

QUAD

Abréviation de : **quadrant**

En : QUAD

quadrant

Partie d'un cercle dont le centre coïncide avec une NAVAID ou un point spécifié.

- abréviation : QUAD

En : quadrant

qualité de navigation requise

Expression de la précision de navigation qui est nécessaire pour évoluer à l'intérieur d'un espace aérien défini.

- abréviation : RNP

En : required navigation performance

« Quelles sont vos intentions? »

Expression utilisée en radiocommunications signifiant : « Dites-moi ce que vous avez l'intention de faire. »

En : "Advise intentions"

R

R

Abréviation de : **radiale**

En : R

RA

1) bréviation de : **radioaltimètre**

En : RA

2) bréviation de : **avis de résolution**

En : RA

RAAS

Abréviation de : **service consultatif télécommandé d'aérodrome**

En : RAAS

RAC

Abréviation de : **Règlement de l'aviation canadien**

En : CARs

radar

Dispositif de radiodétection qui fournit des renseignements sur la distance, l'azimut ou l'altitude d'objets. Il existe deux types de radar : le radar primaire de surveillance (PSR) et le radar secondaire de surveillance (SSR).

- voir aussi : **radar primaire de surveillance (PSR)** et **radar secondaire de surveillance (SSR)**

En : radar

radar à longue portée de défense aérienne

Système de radar militaire composé d'un émetteur, d'une antenne et de moyens de communications connexes qui peut détecter et suivre des cibles quels que soient l'azimut, la distance et l'altitude. Il est utilisé pour l'évaluation tactique des alertes ou des attaques et pour commander et contrôler les chasseurs exécutant des missions de souveraineté aérienne.

En : air defence long-range radar

“Radar contact”

É.-U. : Expression pour : « **Identifié radar** »

radar d'approche de précision

Système radar à haute définition et à courte portée qui est utilisé comme aide d'approche. Ce système fournit au contrôleur des indications très précises d'altitude, d'azimut et de distance, et a pour objet d'aider le pilote à exécuter une approche et un atterrissage. Ce type d'assistance à la navigation porte le nom d'« approche au radar de précision ».

- abréviation : PAR

En : precision approach radar

radar de surveillance

Équipement radar utilisé pour déterminer la position d'un aéronef en distance et en azimut.

En : surveillance radar

radar de surveillance des mouvements de surface

Équipement radar spécialement conçu pour détecter tous les principaux objets et autres se trouvant sur la surface d'un aéroport, y compris les aéronefs et les véhicules. Cet équipement présente l'image entière sur un écran radar dans la tour de contrôle. Il est utilisé pour augmenter la surveillance visuelle, effectuée par le personnel de la tour, des mouvements d'aéronefs ou de véhicules, ou des deux, sur les pistes et les voies de circulation.

- abréviation : ASDE

En : airport surface detection equipment

radar primaire

Autre expression pour : **radar primaire de surveillance (PSR)**

radar primaire de surveillance

Système radar qui détecte les objets au moyen de signaux radio réfléchis.

- abréviation : PSR
- autre expression : radar primaire
- voir aussi : **radar**

En : primary surveillance radar

RADAR REQUIS

Annotation utilisée sur une carte d'approche aux instruments pour indiquer que le virage conventionnel a peut-être été éliminé et que la partie d'approche initiale de la procédure est assurée grâce au guidage par l'ATC. Sans ce guidage, la procédure d'approche aux instruments (IAP) peut ne pas avoir d'approche initiale publiée.

En : RADAR REQUIRED

radar secondaire

Autre expression pour : **radar secondaire de surveillance (SSR)**

radar secondaire de surveillance

Système radar dont l'utilisation dépend de la présence d'équipement complémentaire à bord d'un aéronef (transpondeur). Ce transpondeur émet un signal codé en réponse aux transmissions provenant de la station au sol (interrogateur). Puisque ce système dépend des signaux émis par le transpondeur plutôt que des signaux réfléchis par l'aéronef, comme c'est le cas pour le radar primaire de surveillance (PSR), il présente d'importants avantages opérationnels, en particulier, une portée supérieure et une identification fiable.

- abréviation : SSR
- autre expression : radar secondaire
- voir aussi : **radar**

En : secondary surveillance radar

radiale

Relèvement magnétique à partir d'une installation de type radiophare omnidirectionnel VHF (VOR), d'un système de navigation aérienne tactique (TACAN) ou d'un VORTAC, sauf pour des installations situées dans l'espace aérien intérieur du Nord (NDA) et qui peuvent être orientées par rapport au nord vrai ou au nord de la grille.

- abréviation : R

En : radial

radio

Préfixe s'appliquant à l'emploi des ondes radioélectriques.

En : radio

radioaltimètre

Appareil de radionavigation placé à bord d'un aéronef, utilisant la réflexion d'ondes radioélectriques sur le sol en vue de déterminer la hauteur de cet aéronef au-dessus de la surface de la terre.

- abréviation : RA

En : radio altimeter

radiobalise de repérage d'urgence

Terme générique désignant un équipement qui émet des signaux distinctifs sur des fréquences désignées et qui, selon l'application dont il s'agit, peut soit détecter un impact et fonctionner automatiquement, soit être mis en marche manuellement. On distingue les ELT suivantes :

- a) **ELT automatique fixe** (ELT(AF))
- b) **ELT automatique portable** (ELT(AP))
- c) **ELT automatique largable** (ELT(AD))
- d) **ELT de survie** (ELT(S))

- abréviation : ELT

En : emergency locator transmitter

radioborne

Émetteur du service de radionavigation aéronautique qui diffuse un faisceau vertical distinct en vue de fournir à un aéronef une indication de position.

En : marker beacon

radioborne en éventail

Type de radiophare non directionnel (NDB) émettant un faisceau d'ondes verticales et en éventail.

- abréviation : FM

En : fan marker beacon

radioborne extérieure

Équipement LF ou VHF installé à l'emplacement d'une radioborne extérieure d'un système d'atterrissage aux instruments (ILS).

- abréviation : OM

En : outer marker

radioborne intermédiaire

Radioborne qui marque un point sur l'alignement de descente (GP) d'un système d'atterrissage aux instruments (ILS) normalement situé au point de la hauteur de décision ou à proximité de celui-ci.

- abréviation : MM

En : middle marker

radiocompas automatique

Autre expression pour : **radiogoniomètre automatique** (ADF)

- abréviation : ARC

radiogoniomètre

Ensemble de réception, comprenant des antennes et des circuits associés, servant à la radiogoniométrie.

- abréviation : DF

En : direction finder

radiogoniomètre automatique

Système de radionavigation d'un aéronef qui détecte et indique la direction vers l'émetteur au sol du radiophare non directionnel (NDB) LF/MF. La direction est indiquée au pilote comme un relèvement magnétique ou comme un gisement à l'axe longitudinal de l'aéronef selon le type d'indicateur installé dans l'aéronef. Dans certains cas, notamment celui des forces armées, les opérations ADF peuvent être effectuées à partir d'émetteurs de bord ou au sol qui utilisent les bandes VHF/UHF.

- abréviation : ADF
- autre expression : radiocompas automatique (ARC)

En : automatic direction finder

radiophare

Station transmettant des signaux radio non directionnels.

- voir aussi : **radiophare non directionnel** (NDB)

En : radio beacon

radiophare d'alignement de piste

Élément d'un système d'atterrissage aux instruments (ILS) permettant un guidage latéral par rapport à l'axe de la piste.

- abréviation : LOC

En : localizer

radiophare non directionnel

Radiophare LF/MF ou UHF qui transmet des signaux non directionnels grâce auxquels le pilote d'un aéronef muni d'équipement radiogoniométrique obtient le relèvement du radiophare et peut déterminer son cap en rapprochement ou en éloignement. Lorsque ce radiophare est installé avec le radiophare d'un système d'atterrissage aux instruments (ILS), il est connu sous le nom de radioborne.

- abréviation : NDB
- voir aussi : **radiophare**

En : non-directional beacon

radioralliement

Procédé qui consiste à utiliser l'équipement radiogoniométrique d'une station radio avec les émissions d'une autre (une de ces stations au moins étant mobile) et qui permet à la station mobile de naviguer continuellement en direction de l'autre station.

- autre expression : ralliement

En : homing

RAIM

Abréviation de : **contrôle autonome de l'intégrité par le récepteur**

En : RAIM

ralliement

Autre expression pour : **radioralliement**

rapport de freinage

Rapport des conditions de l'aire de mouvement d'un aéroport qui donne au pilote une idée du degré ou de la qualité de freinage auquel il peut s'attendre (bon, passable, faible ou nul).

- autre expression : freinage

En : braking action report

RAR

Abréviation de : **taux d'acceptation de piste**

En : RAR

rassemblement d'aéronefs

Rassemblement organisé à l'avance d'un certain nombre d'aéronefs à un aéroport spécifié en présence d'un rassemblement de personnes invitées et dans le cadre duquel aucune compétition entre aéronefs ou démonstration en vol n'aura lieu.

En : fly-in

ravitaillement en vol

Procédure utilisée par les militaires pour transférer du carburant d'un aéronef à un autre en cours de vol.

- abréviation : AIRFL

En : air refuelling

RCAG

É. U. : Abréviation de : **remote communications air/ground facility**

- voir : **station périphérique (PAL)**

RCC

Abréviation de : **centre de coordination de sauvetage**

En : RCC

RCO

Abréviation de : **installation radio télécommandée**

En : RCO

« Réautorisé »

OACI : Expression utilisée en radiocommunications signifiant : « Une modification a été apportée à votre dernière autorisation et cette nouvelle autorisation annule et remplace tout ou partie de la précédente. »

En : "Recleared"

récepteur seulement

Capacité de communication radio limitée à la réception en raison de l'absence ou de la panne de l'émetteur.

- abréviation : RONLY

En : receiver only

recherche de conflit

Calcul et comparaison des trajectoires de vol prévues de deux ou de plusieurs aéronefs pour la détermination des conflits.

En : conflict search

recherches et sauvetage

Affectation d'aéronefs, d'embarcations de surface, de sous-marins, d'équipes de sauvetage spécialisées et d'équipements spécialisés pour rechercher et secourir le personnel en détresse sur terre ou en mer.

- abréviation : SAR

En : search and rescue

référence visuelle requise

À l'égard d'un aéronef qui effectue une approche en direction d'une piste, partie de l'aire d'approche de la piste ou partie des aides visuelles qui permet au pilote d'estimer la position de l'aéronef et son taux de changement de position par rapport à la trajectoire de vol nominale, en vue de continuer l'approche et d'exécuter l'atterrissage.

En : required visual reference

refoulement

Expression utilisée pour désigner le mouvement vers l'arrière d'un aéronef remorqué.

- voir aussi : **circulation au sol, refoulement au moteur**

En : push-back

refoulement au moteur

Expression utilisée pour désigner la circulation au sol vers l'arrière d'un aéronef de ses propres moyens.

- voir aussi : **circulation au sol, refoulement**

En : power-back

région à service consultatif

OACI : Expression pour : **zone de service consultatif**

région de calage altimétrique

1) Tout l'espace aérien inférieur (LLA) de l'espace aérien intérieur du Sud (SDA).

En : altimeter setting region

2) MDN : Région déterminée à l'intérieur de laquelle un aéronef doit utiliser le calage altimétrique de la station la plus rapprochée de son itinéraire de vol.

En : altimeter setting region

région de contrôle

Espace aérien contrôlé qui s'étend vers le haut et verticalement à partir d'une hauteur spécifiée au-dessus de la surface de la terre.

- abréviation : CTA

En : control area

région de contrôle de l'Arctique

Espace aérien contrôlé compris dans l'espace aérien intérieur du Nord (NDA) et qui s'étend vers le haut à partir du FL 270.

- abréviation : ACA

En : Arctic Control Area

région de contrôle du Nord

Espace aérien contrôlé compris dans l'espace aérien intérieur du Nord (NDA) et qui s'étend vers le haut à partir du FL 230.

- abréviation : NCA

En : Northern Control Area

région de contrôle du Sud

Espace aérien contrôlé compris dans l'espace aérien intérieur du Sud (SDA) et qui s'étend vers le haut à partir de 18 000 ft ASL.

- abréviation : SCA

En : Southern Control Area

région de contrôle océanique

Espace aérien contrôlé qui s'étend vers le haut à partir de hauteurs spécifiées au-dessus de la haute mer et au-dessus de la surface de la terre.

- abréviation : OCA

En : oceanic control area

région de contrôle terminal

Espace aérien contrôlé de dimensions définies établi normalement à proximité d'un ou de plusieurs aéroports principaux et à l'intérieur duquel le service ATC est fourni d'après la classification de l'espace aérien.

- abréviation : TCA

- voir aussi : **région terminale**

En : terminal control area

région de contrôle terminale

OACI : Expression pour : **région de contrôle terminal (TCA)**

- abréviation : TMA

région de contrôle terminal militaire

Espace aérien contrôlé de dimensions définies établi normalement au voisinage d'un aérodrome militaire et à l'intérieur duquel des procédures et des exemptions spéciales s'appliquent aux aéronefs militaires. La terminologie (l'équivalent de classe B, C, D ou E) employée pour désigner les MTCA indique le niveau de service équivalent et les règles d'exploitation pour les aéronefs civils évoluant dans la MTCA et sous le contrôle des militaires.

- abréviation : MTCA

En : military terminal control area

région d'information de vol

Espace aérien de dimensions définies qui s'étend vers le haut à partir de la surface de la terre et dans lequel le service d'information de vol (FIS) et le service d'alerte sont assurés.

- abréviation : FIR

En : flight information region

région d'utilisation de la pression standard

Tout l'espace aérien intérieur canadien (CDA) qui n'est pas compris dans la région de calage altimétrique.

En : standard pressure region

région montagneuse

Région de dimensions latérales définies au dessus de laquelle des règles spéciales s'appliquent à l'égard des altitudes minimales en route.

En : mountainous region

Région NAT

Région définie par l'OACI comme étant la région comprenant la partie nord de l'océan Atlantique.

En : NAT Region

région terminale

Terme générique utilisé pour désigner l'espace aérien dans lequel est fourni un service du contrôle d'approche ou un service ATC.

- voir aussi : **région de contrôle terminal** (TCA)

En : terminal area

réglage de la vitesse

Procédure ATC utilisée pour demander aux pilotes de régler leur vitesse à une valeur spécifiée pour obtenir l'espacement voulu.

En : speed adjustment

Règlement de l'aviation canadien

Règles promulguées sous le régime de la *Loi sur l'aéronautique* qui régissent l'aviation civile au Canada. Le RAC et ses normes connexes, qui remplacent le *Règlement de l'air et les Ordonnances sur la navigation aérienne*, sont entrés en vigueur le 10 octobre 1996 à la suite d'un processus de consultation exhaustif entre Transports Canada et le milieu de l'aviation. Cette démarche de coopération et de partenariat en matière de réglementation se poursuit au sein du Conseil consultatif sur la réglementation aérienne canadienne (CCRAC), qui débat des propositions de modifications au RAC et à ses normes.

- abréviation : RAC

En : Canadian Aviation Regulations

règles de vol aux instruments

Ensemble de règles s'appliquant à l'exécution d'un vol effectué dans des conditions météorologiques de vol aux instruments (IMC).

- abréviation : IFR

En : instrument flight rules

règles de vol à vue

Règles régissant les procédures se rapportant à l'exécution d'un vol dans des conditions de vol à vue.

- abréviation : VFR

Note : Les pilotes et les contrôleurs utilisent aussi l'abréviation « VFR » pour désigner un type de plan de vol (FP) ou les conditions météorologiques.

En : *visual flight rules*

règles de vol à vue de la défense

Règles applicables aux vols effectués conformément aux règles de vol à vue dans une zone d'identification de défense aérienne (ADIZ).

- abréviation : DVFR

En : *defence visual flight rules*

régulation du débit

Mesures destinées à adapter le débit de la circulation qui pénètre dans un espace aérien donné, se déplace sur une route donnée, ou se dirige vers un aéroport donné, afin d'optimiser l'utilisation de l'espace aérien.

En : *flow control*

Régularisation et contrôle de la diffusion des renseignements aéronautiques

Système visant la notification à l'avance, sur la base de dates communes de mise en vigueur, de situations entraînant des changements importants dans les pratiques d'exploitation.

- abréviation : AIRAC

En : *Aeronautical Information Regulation and Control*

release time

É.-U. : Expression pour : « **Autorisation valide à...** »

relecture

Répétition par la station réceptrice à l'intention de la station émettrice de la totalité ou d'une partie appropriée d'un message reçu, de manière à obtenir confirmation de l'exactitude de la réception.

En : *readback*

relèvement

Direction horizontale, vers ou à partir d'un point quelconque, normalement mesurée dans le sens horaire à partir du nord vrai, du nord magnétique ou de tout autre point de référence, jusqu'à 360°.

- abréviation : BRG

En : *bearing*

« Relisez »

Expression utilisée en radiocommunications signifiant : « Répétez-moi tout ce message ou la partie spécifiée exactement comme vous l'avez reçu. »

En : *"Read back"*

« Remettez les gaz »

Expression utilisée en radiocommunications pour demander à un pilote d'interrompre une approche ou un atterrissage.

En : *"Go around"*

remise des gaz

Procédure qu'un pilote suit lorsqu'il décide d'interrompre une approche ou un atterrissage.

En : *go-around*

« Remontez et faites un circuit »

Instructions données au pilote par l'ATC lorsque le contrôleur juge que la procédure d'atterrissage de l'aéronef ne peut être menée à terme en toute sécurité.

En : *"Pull up and go around"*

remote communications air/ground facility

É.-U. : Expression pour : **station périphérique** (PAL)

- abréviation : RCAG

rémunération

Toute rétribution (paiement, contrepartie, gratification, avantage) demandée ou perçue, directement ou indirectement, pour l'utilisation d'un aéronef.

En : hire or reward

renseignements météorologiques

Renseignements fournis aux exploitants et aux membres d'équipage de conduite comprenant les vents et les températures en altitude, les phénomènes météorologiques en route significatifs, les bulletins météorologiques, les prévisions d'aérodrome, les prévisions pour le décollage, les prévisions d'atterrissage, les renseignements météorologiques significatifs (SIGMET) et les comptes rendus en vol disponibles au centre météorologique et qui présentent de l'intérêt pour les vols prévus.

En : meteorological information

renseignements météorologiques destinés aux aéronefs en vol

Renseignements météorologiques spécifiques fournis à la circulation aérienne internationale.

- autre expression : VOLMET

En : in-flight meteorological information

renseignements météorologiques significatifs

Renseignements météorologiques émis pour signaler des conditions météorologiques pouvant affecter la sécurité des aéronefs, comme par exemple :

- a) des zones d'orages ou des lignes d'orages actives;
 - b) des ouragans, des tempêtes tropicales;
 - c) de la grêle modérée;
 - d) une turbulence forte;
 - e) un givrage fort;
 - f) des ondes orographiques;
 - g) des tempêtes de sable ou de poussière de grande étendue;
 - h) des cendres volcaniques;
 - i) des lignes de grains forts;
 - j) un cisaillement du vent (WS) à basse altitude;
 - k) des tornades ou des trombes marines.
- abréviation : SIGMET

En : significant meteorological information

renseignements sur le trafic

Renseignements transmis par les ATS aux pilotes pour les prévenir de la présence d'autres aéronefs connus ou observés pouvant se trouver à proximité de leur position ou de leur route projetée.

En : traffic information

repère

Emplacement géographique déterminé soit d'après une référence visuelle au sol, soit au moyen d'aides radio ou d'autres moyens de navigation.

En : fix

repère côtier

NAVAID ou position indiquant le point de transition entre la structure des routes intérieures et celle des routes océaniques.

En : coastal fix

repère d'approche finale

1) Canada : Repère d'une procédure d'approche aux instruments (IAP) de non-précision auquel débute le segment d'approche finale.

- abréviation : FAF

En : final approach fix

2) OACI : Repère d'une procédure d'approche aux instruments, auquel commence le segment d'approche finale.

- abréviation : FAF

En : final approach fix

repère d'approche initiale

Repère d'une procédure d'approche aux instruments (IAP) auquel l'aéronef quitte la phase en route de vol pour amorcer l'approche.

- abréviation : IAF

En : initial approach fix

repère d'approche intermédiaire

Repère où l'aéronef pénètre dans le segment d'approche intermédiaire d'une procédure d'approche aux instruments (IAP).

- abréviation : IF
- autre expression : repère intermédiaire

En : intermediate approach fix

repère d'attente

Emplacement déterminé, pouvant être identifié par des moyens visuels ou autres, et au voisinage duquel un aéronef en vol doit se maintenir en suivant les autorisations ATC.

En : holding fix

repère d'axe

Autre expression pour : **repère de trajectoire d'approche finale** (FACF)

repère de descente par paliers

Repère autorisant une descente supplémentaire à l'intérieur d'un segment de la procédure d'approche aux instruments (IAP) en identifiant le point auquel l'aéronef a survolé l'obstacle principal en toute sécurité.

En : stepdown fix

repère de minutage

Repère sur une route d'arrivée établie, à partir duquel les aéronefs seront minutés avant d'entrer dans l'espace aérien terminal.

En : metering fix

repère de navigation intérieure

Repère sur une route aérienne nord-américaine (NAR) où une route commune ou non partagée débute ou se termine.

- abréviation : INF

En : inland navigation fix

repère d'entrée

Premier point de compte rendu au-dessus duquel un aéronef passe ou devrait passer lorsqu'il pénètre dans une région d'information de vol ou une région de contrôle.

En : entry fix

repère d'entrée de région terminale

Point significatif, situé le long d'une structure en route établie, au-dessus duquel un aéronef autorisé pour une arrivée normalisée en région terminale (STAR) ou une STAR RNAV doit entrer dans la région terminale.

- autre expression : bedpost

En : terminal area entry fix

repère de raccordement

Point indiqué sur les cartes d'approche aux instruments qui détermine le début de la route de raccordement.

En : feeder fix

repère de sortie

Dernier point de compte rendu au-dessus duquel un aéronef passe ou devrait passer avant de quitter une région d'information de vol ou une région de contrôle.

En : exit fix

repère de trajectoire d'approche finale

Canada : Repère ou point de cheminement, ou les deux, alignés sur la trajectoire finale d'une procédure d'approche aux instruments (IAP) dans l'une des situations suivantes :

- a) avant le point d'interception de l'alignement de descente (GP), lors d'une procédure d'approche de précision;
- b) avant le repère d'approche finale (FAF), lors d'une procédure d'approche de non-précision ayant un repère d'approche finale désigné;
- c) avant tout repère de palier de descente, lors d'une procédure d'approche de non-précision ayant des repères désignés, mais aucun repère d'approche finale (FAF);
- d) à un point qui permettrait une approche normale en vue d'un atterrissage lors d'une procédure d'approche de non-précision n'ayant aucun repère d'approche finale (FAF) ou de repère de palier de descente.

- abréviation : FACF
- autre expression : repère d'axe
- voir aussi : **points de cheminement d'approche aux instruments**

En : final approach course fix

repère DME

Position géographique déterminée par rapport à une NAVAID (qui fournit des renseignements sur la distance et l'azimut), et définie par une distance en milles marins spécifiée et un axe radial en degrés magnétiques, vrais ou de la grille à partir de la NAVAID.

En : DME fix

repère intermédiaire

Autre expression pour : **repère d'approche intermédiaire**

repère radiogoniométrique

Position géographique d'un aéronef obtenue à l'aide d'un ou de plusieurs radiogoniomètres (DF).

- autre expression : point DF

En : DF fix

« Répétez »

Expression utilisée pour demander que la dernière transmission soit répétée.

- voir aussi : « **Je répète** »

En : "Say again"

répétition

OACI : Expression pour : **relecture**

- autre expression : collationnement

« Répondez »

OACI : Expression pour : « À vous »

« Reprenez navigation normale »

Expression utilisée par l'ATC pour informer un pilote qu'il doit reprendre la responsabilité de sa propre navigation à la fin d'un guidage radar ou lorsque le contact radar est perdu durant un tel guidage.

En : “Resume normal navigation”

réseau de routes aériennes nord-américaines

Système d'acheminement spécial formé de routes situées à l'intérieur de l'espace aérien supérieur (HLA) et établi pour faciliter le contrôle du débit de trafic aérien international entre le réseau Atlantique Nord (NAT) et l'espace aérien intérieur, tel qu'il est décrit à la section « Planification » du *Supplément de vol – Canada* (CFS).

- abréviation : réseau NAR
- autre expression : route aérienne nord-américaine (NAR)

En : *North American Routes System*

réseau du service fixe des télécommunications aéronautiques

Système mondial intégré de circuits fixes aéronautiques destiné, dans le cadre du service fixe aéronautique, à l'échange de messages entre les stations aéronautiques fixes faisant partie du réseau.

Note : Le mot « intégré » doit être interprété comme étant un mode d'exploitation nécessaire à la transmission des messages d'une station fixe aéronautique de ce réseau à n'importe quelle station fixe de ce même réseau.

- abréviation : AFTN

En : *aeronautical fixed telecommunications network*

réseau NAR

Abréviation de : **réseau de routes aériennes nord-américaines**

En : *NAR System*

réservation d'altitude

Espace aérien de dimensions définies à l'intérieur de l'espace aérien contrôlé, réservé à l'usage d'un organisme civil ou militaire pendant une période spécifiée. Une réservation d'altitude peut être limitée à une région fixe (stationnaire) ou se déplacer par rapport aux aéronefs qui y évoluent (mobile).

- abréviation : ALTRV

En : *altitude reservation*

résolution de conflit

Résolution de conflit potentiel entre des aéronefs IFR/VFR et VFR/VFR qui sont identifiés au radar et en communication avec l'ATC.

En : *conflict resolution*

« Restez à l'écoute »

Expression utilisée en radiocommunications signifiant : « Écoutez sur (fréquence). »

En : “Monitor”

restriction d'altitude

Restriction portant sur une ou plusieurs altitudes et imposée à un vol afin de garantir le respect des critères d'espacement.

En : altitude restriction

“Resume own navigation”

É.-U. : Expression pour : « **Reprenez navigation normale** »

RILS

Abréviation de : **feux d'identification de piste**

En : *RILS*

RIP

Abréviation de : **procédure aux instruments restreinte**

En : RIP

RMI

Abréviation de : **indicateur radiomagnétique**

En : RMI

RNAV

Abréviation de : **navigation de surface**

En : RNAV

RNP

Abréviation de : **qualité de navigation requise**

En : RNP

« Roger »

Expression utilisée en radiocommunications et signifiant : « J'ai reçu en entier votre dernière transmission. »

En : "Roger"

RONLY

Abréviation de : **récepteur seulement**

En : RONLY

rose des vents

Cercle gradué en degrés qui sert de point de référence pour la direction vraie, la direction magnétique ou la direction de la grille.

En : compass rose

roulement à l'atterrissage

OACI : Expression pour : **course à l'atterrissage**

route

Projection, sur la surface de la terre, de la trajectoire d'un aéronef dont la direction à un point quelconque est généralement exprimée en degrés par rapport au nord vrai, magnétique ou de la grille.

En : track

route aérienne

Espace aérien non contrôlé situé dans les limites ou le long des routes spécifiées sur une carte aéronautique, ou l'espace aérien contrôlé situé dans les limites ou le long des routes spécifiées dans le *Manuel des espaces aériens désignés* (DAH).

En : air route

route aérienne de l'espace inférieur

Dans l'espace aérien inférieur non contrôlé, route qui s'étend vers le haut à partir de la surface de la terre et pour laquelle aucun service ATC n'est assuré.

En : low level air route

route aérienne de l'espace supérieur

Dans l'espace aérien supérieur (HLA), route prescrite entre des repères spécifiés.

Note : Sur les cartes aéronautiques, les routes aériennes de l'espace supérieur sont indiquées par des lettres telles que « T » ou « NAT ».

En : high level air route

route aérienne nord-américaine

Autre expression pour : **réseau de routes aériennes nord-américaines** (réseau NAR)

- abréviation : NAR

route compagnie

Route, hors voie aérienne ou route aérienne, réservée spécialement à un ou plusieurs exploitants.

En : company route

route d'arrivée préférentielle

Route d'arrivée spécifique partant d'un point en route approprié et se rendant à un aéroport ou dans une région terminale. Cette route peut être comprise dans une arrivée normalisée en région terminale (STAR) ou une route IFR préférentielle.

En : preferential arrival route

route décalée parallèle

Route parallèle à une voie ou à une route aérienne désignée, soit à gauche, soit à droite. Cette route est normalement associée à des opérations de navigation de surface (RNAV).

En : parallel offset route

route de départ préférentielle

Route de départ spécifique partant d'un aéroport ou d'une région terminale et se rendant à un point en route où la régulation du débit n'est plus nécessaire. Cette route peut être comprise dans un départ normalisé aux instruments (SID) ou une route IFR préférentielle.

En : preferential departure route

route de direction opposée

OACI : Expression pour : **routes inverses**

route d'entraînement militaire

Espace aérien de dimensions définies :

- a) établi pour la conduite de vols d'entraînement militaire;
 - b) où peuvent évoluer des aéronefs IFR ou VFR;
 - c) qui peut être établi dans l'espace aérien contrôlé, non contrôlé, ou les deux.
- abréviation : MTR

En : military training route

route d'entraînement tactique à basse altitude

Route utilisée par les unités du *Department of Defense* américain et par celles du ministère de la Défense nationale du Canada dans le but d'effectuer des vols de navigation et d'entraînement tactique à basse altitude dans des conditions météorologiques de vol aux instruments (IMC) et de vol à vue (VMC), en dessous de 10 000 ft MSL à des vitesses excédant 250 kt IAS.

En : low level tactical training route

route de raccordement

Itinéraire indiqué sur les cartes d'approche aux instruments que doit suivre un aéronef à partir de la structure en route jusqu'à un point de la procédure d'approche aux instruments (IAP).

- autre expression : transition

En : feeder route

route d'exercice

Route que doit parcourir un aéronef faisant partie d'une force d'attaque depuis son point de départ jusqu'à son point de récupération.

En : exercise route

route IFR préférentielle

Route reliant les aéroports les plus occupés pour accroître l'efficacité et la capacité du système. Les autorisations IFR sont émises en fonction de ces routes sauf si de mauvaises conditions météorologiques ou d'autres facteurs ne le permettent pas. Les routes IFR préférentielles sont reliées aux départs normalisés aux instruments (SID) et aux arrivées normalisées en région terminale (STAR) et peuvent être définies par rapport à des voies aériennes, des voies aériennes de l'espace supérieur ou des routes directes entre des NAVAID ou des points de cheminement, des radiales ou des repères d'équipement de mesure de distance (DME), ou toute combinaison de ces repères.

En : preferred IFR route

route non radar

Route sur laquelle un aéronef est en mesure de déterminer sa position, sa route et par conséquent son altitude IFR minimale sans bénéficier de l'information radar.

En : non-radar route

route radar

Trajectoire de vol ou route au-dessus de laquelle un aéronef est sous guidage radar. Ce guidage et les assignations d'altitudes sont fournis par l'ATC.

En : radar route

route RNAV fixe de l'espace aérien inférieur

Dans l'espace aérien inférieur (LLA), route de navigation de surface prescrite entre des repères spécifiés. Pour les routes dans l'espace aérien contrôlé inférieur, espace aérien s'étendant verticalement à partir de 2 000 ft au-dessus de la surface de la terre à l'intérieur des limites précises suivantes :

- a) la largeur de la zone primaire est de 10 milles de part et d'autre de l'axe prescrit pour une telle route.
- b) les lignes de délimitation de la route primaire ne s'évasent pas.

En : low level fixed RNAV route

route RNAV fixe de l'espace aérien supérieur

Dans l'espace aérien supérieur (HLA), route de navigation de surface prescrite entre des repères spécifiés.

En : high level fixed RNAV route

routes inverses

Expression utilisée par les ATS dans l'application de l'espacement afin d'indiquer des routes qui convergent ou divergent d'un angle de 136° à 180° inclusivement.

En : reciprocal tracks

routes sécantes

Expression utilisée dans l'application de l'espacement indiquant les routes qui convergent ou divergent d'un angle de 45° à 135° inclusivement.

En : crossing tracks

RSFTA

OACI : Abréviation de : **réseau du service fixe des télécommunications aéronautiques**

En : AFTN

rubans métalliques

Autre expression pour : **plaquettes de brouillage**

runway visibility value

É.-U. : Expression pour : **portée visuelle de piste (RVR)**

- abréviation : RVV

RVR

Abréviation de : **portée visuelle de piste**

En : RVR

RVR au point de poser

Valeurs RVR mesurées par l'équipement RVR situé dans la zone du point de poser.

En : touchdown RVR

RVR lors de la décélération

Valeurs RVR mesurées par l'équipement RVR situé le plus près de la fin de la piste.

En : rollout RVR

RVSM

Abréviation de : **minimum réduit d'espace vertical**

En : RVSM

RVV

É.-U. : Abréviation de : *runway visibility value*

- voir : **portée visuelle de piste** (RVR)

RWY

Abréviation de : **piste**

En : RWY

S

sans radio

Expression utilisée pour indiquer l'impossibilité de communiquer par radio en raison de l'absence ou d'une panne d'équipement radio.

- abréviation : **NORDO**

En : no radio

SAR

Abréviation de : **recherches et sauvetage**

En : SAR

SBAS

OACI : Abréviation de : **système de renforcement satellitaire**

- voir : **système de renforcement à couverture étendue (WAAS)**

En : SBAS

SCA

Abréviation de : **région de contrôle du Sud**

En : SCA

SCAT I

Abréviation de : **catégorie I spéciale**

En : SCAT I

SCIA

Abréviation de : **approches aux instruments simultanées convergentes**

En : SCIA

SDA

Abréviation de : **espace aérien intérieur du Sud**

En : SDA

secteur

Partie d'une unité ATC chargée d'assurer les ATS dans une zone de responsabilité (AOR) désignée.

En : sector

secteur d'alignement de piste arrière

Secteur d'alignement de piste situé du côté de l'antenne du radiophare d'alignement de piste (LOC) opposé à la piste.

- voir aussi : **secteur d'alignement de piste avant**

En : back course sector

secteur d'alignement de piste avant

Secteur d'alignement de piste situé du même côté de l'antenne du radiophare d'alignement de piste que la piste.

- voir aussi : **secteur d'alignement de piste arrière**

En : front course sector

secteur de contrôle

Subdivision d'une région de contrôle désignée dans laquelle la responsabilité du contrôle est confiée à un contrôleur ou à un petit groupe de contrôleurs.

En : control sector

sectional chart

É.-U. : Expression pour : **carte aéronautique de navigation VFR (VNC)**

section AMIS

Section établie dans un centre de contrôle régional (ACC) pour assurer le service d'information sur les mouvements d'aéronefs (AMIS) pour des unités de défense aérienne.

En : AMIS section

segment d'approche finale

- 1) Canada : Partie d'une procédure d'approche aux instruments (IAP) à partir de l'un des moments suivants :
 - a) l'aéronef termine le dernier virage conventionnel ou le virage de base, le cas échéant,
 - b) l'aéronef franchit le repère, point de cheminement ou point d'approche finale,
 - c) l'aéronef rejoint la dernière trajectoire spécifiée pour la procédure jusqu'à ce qu'il atteigne le point d'approche interrompue (MAP). C'est au cours de cette partie de la procédure que sont exécutés l'alignement et la descente en vue de l'atterrissage.

- autre expression : approche finale

En : final approach segment

- 2) OACI : Partie d'une procédure d'approche aux instruments au cours de laquelle sont exécutés l'alignement et la descente en vue de l'atterrissage.

En : final approach segment

segment d'approche initiale

- 1) Canada : Partie d'une procédure d'approche aux instruments (IAP) située entre le repère ou le point de cheminement d'approche initiale et le repère ou le point de cheminement d'approche intermédiaire, au cours de laquelle l'aéronef quitte la phase en route du vol et manœuvre pour entrer dans le segment d'approche intermédiaire.

- autre expression : approche initiale

En : initial approach segment

- 2) OACI : Partie d'une procédure d'approche aux instruments située entre le repère d'approche initiale et le repère d'approche intermédiaire, ou, s'il y a lieu, le repère ou le point d'approche finale.

En : initial approach segment

segment d'approche intermédiaire

- 1) Canada : Partie d'une procédure d'approche aux instruments (IAP) située entre le repère ou le point de cheminement d'approche intermédiaire et le repère, point de cheminement ou point d'approche finale, ou entre la fin d'une procédure d'inversion, d'une procédure en hippodrome ou d'une procédure de navigation à l'estime et le repère, point de cheminement ou point d'approche finale, selon le cas. C'est pendant cette partie de la procédure que la configuration, la vitesse et la position de l'aéronef sont ajustées pour le segment d'approche finale.

- autre expression : approche intermédiaire

En : intermediate approach segment

- 2) OACI : Partie d'une procédure d'approche aux instruments située soit entre le repère d'approche intermédiaire et le repère ou point d'approche finale, soit entre la fin d'une procédure d'inversion, d'une procédure en hippodrome ou d'une procédure de navigation à l'estime et le repère ou point d'approche finale, selon le cas.

En : intermediate approach segment

segment d'approche interrompue

Partie d'une procédure d'approche aux instruments (IAP) entre le point d'approche interrompu (MAP), le point de cheminement d'approche interrompue (MAWP) ou le point de hauteur de décision (DH) et la NAVAID, l'intersection, le repère ou le point de cheminement particuliers de l'approche interrompue, selon le cas, à l'altitude IFR minimale. C'est pendant cette partie de la procédure d'approche que l'aéronef amorce une montée et retourne à la structure en route ou se positionne pour effectuer une procédure d'attente ou toute autre procédure suivante. La trajectoire ainsi que les différentes altitudes sont indiquées sur les cartes de procédure d'approche aux instruments.

- autre expression : approche interrompue

En : missed approach segment

segment de route

Partie de route dont chaque extrémité est constituée selon le cas :

- a) d'un lieu géographique continental ou insulaire;
- b) d'un point auquel un repère radio précis peut-être établi.

En : route segment

SELCAL

Abréviation de : **système d'appel sélectif**

En : SELCAL

SEMA

Abréviation de : **service d'exposé météorologique à l'aviation**

En : AWBS

« Séparatif »

OACI : Expression pour : « **Break** »

séparation

OACI : Expression pour : **espacement**

séquence d'approche

Ordre dans lequel deux ou plusieurs aéronefs sont autorisés à effectuer leur approche en vue d'atterrir à un aéroport.

En : approach sequence

séquence d'atterrissage

Ordre dans lequel les aéronefs sont positionnés pour atterrir.

En : landing sequence

service aérien commercial

Utilisation d'un aéronef contre rémunération.

En : commercial air service

service ATC

Autre expression pour : **service de contrôle de la circulation aérienne**

service automatique d'information de région terminale

Communication de renseignements courants et en vigueur aux aéronefs à l'arrivée et au départ au moyen de diffusions continues et répétitives d'enregistrements pendant toute la journée ou pendant une partie spécifiée de celle-ci.

- abréviation : ATIS

En : automatic terminal information service

service consultatif d'aérodrome

Prestation, par une FSS, de renseignements pertinents aux phases de départ et d'arrivée d'un vol et à la traversée d'une zone d'utilisation de fréquence obligatoire (MF).

- abréviation : AAS

En : aerodrome advisory service

service consultatif de la circulation aérienne

OACI : Service fourni à l'intérieur de l'espace aérien à service consultatif aux fins d'assurer, autant que possible, l'espacement des avions volant conformément à un plan de vol IFR.

En : air traffic advisory service

service consultatif de vol

MDN : Expression pour : **service consultatif d'aérodrome (AAS)**

service consultatif télécommandé d'aérodrome

Prestation, par une FSS, par l'intermédiaire d'installations radio télécommandées (RCO), de renseignements pertinents aux phases d'arrivée et de départ et à la traversée d'une zone d'utilisation de fréquence obligatoire (MF).

- abréviation : RAAS

En : remote aerodrome advisory service

service d'alerte

Service assuré par les ATS en vue d'informer les organismes appropriés de la nécessité de déclencher des opérations de recherches et de sauvetage relativement à un ou à plusieurs aéronefs et d'aider ces organismes au besoin. Ce service comprend aussi l'alerte de l'équipe de secours, des ambulances, des médecins et de tous les autres services de sécurité.

En : alerting service

service de contrôle d'aérodrome

OACI : Service du contrôle de la circulation aérienne pour la circulation d'aérodrome.

- autre expression : contrôle d'aérodrome

En : aerodrome control service

service de contrôle d'aéroport

Service assuré par les tours de contrôle d'aéroport et offert aux aéronefs et véhicules se trouvant sur l'aire de manœuvre d'un aéroport et aux aéronefs évoluant au voisinage d'un aéroport.

En : airport control service

service de contrôle de la circulation aérienne

Service fourni en vue

a) d'empêcher :

- les abordages entre des aéronefs,
- les collisions entre des aéronefs et des obstacles,
- sur l'aire de manœuvre, les collisions entre des aéronefs et des véhicules;

b) d'accélérer et de régulariser la circulation aérienne.

- autre expression : service ATC

En : air traffic control service

service de contrôle de véhicules

Prestation, par les FSS, d'ordres et d'instructions pour contrôler la circulation terrestre sur les aires de manœuvre d'aérodromes non contrôlés désignés.

- abréviation : VCS

En : vehicle control service

service de contrôle IFR

Service de contrôle de la circulation aérienne qui comprend :

- a) le service de contrôle régional;
- b) le service de contrôle terminal.

En : IFR control service

service de contrôle radar

Contrôle d'aéronefs au moyen de la fourniture de vecteurs radar pour établir l'espacement nécessaire et/ou l'intervalle désiré entre les aéronefs et entre les aéronefs et les obstacles.

En : radar control service

service de contrôle régional

Service de contrôle assuré par les centres de contrôle régional (ACC) aux aéronefs IFR et CVFR évoluant à l'intérieur de régions de contrôle spécifiées.

En : area control service

service de contrôle terminal

Service de contrôle assuré par les centres de contrôle régional (ACC) et les unités de contrôle terminal (TCU) aux aéronefs évoluant à l'intérieur de régions de contrôle spécifiées.

- voir aussi : **service du contrôle d'approche** et *approach control service*

En : terminal control service

service de contrôle VFR

Service ATC qui comprend :

- a) le contrôle tour;
- b) le contrôle sol.

En : VFR control service

service de gestion d'aire de trafic

Service assurant la régulation des activités et des mouvements des aéronefs et des autres véhicules sur une aire de trafic.

- autre expression : contrôle de l'aire de trafic

En : apron management service

service de la circulation aérienne

Service comprenant le service ATC, les services de vol et le service d'alerte.

- abréviation : ATS

En : air traffic service

service de radiogoniométrie VHF

Fourniture d'une aide d'orientation aux aéronefs VFR décrite aux parties « Communications » (COM) et « Règles de l'air et services de la circulation aérienne » (RAC) du *Manuel d'information aéronautique de Transports Canada* (AIM de TC).

- abréviation : service VDF

En : VHF direction-finding service

service de réservation d'altitude

Service assuré par le service de réservation d'altitude est (Gander) et par le service de réservation d'altitude ouest (Edmonton) en coordination avec les centres de contrôle régional (ACC), afin de fournir des réservations d'altitude dans le cas d'opérations aériennes spécifiées se déroulant dans l'espace aérien contrôlé et de fournir des renseignements au sujet de ces réservations et des zones d'activités militaires dans l'espace aérien contrôlé et non contrôlé.

En : altitude reservation service

service de réservation d'altitude est

Agence centrale assurant la coordination du service de réservation d'altitude de NAV CANADA pour l'est du Canada.

- abréviation : ARE

En : altitude reservation service East

service de réservation d'altitude ouest

Agence centrale assurant la coordination du service de réservation d'altitude de NAV CANADA pour l'ouest du Canada.

- abréviation : ARW

En : altitude reservation service West

service d'exposé météorologique à l'aviation

Service de renseignements météorologiques fourni par les FSS grâce à la sélection, l'interprétation, l'élaboration et l'adaptation de cartes, comptes rendus et documents contribuant à une exploitation aérienne sûre, régulière et efficace.

- abréviation : SEMA

En : aviation weather briefing service

service d'information

Service de la circulation aérienne qui comprend :

- a) le service d'information sur les mouvements d'aéronefs (AMIS);
- b) le service d'alerte;
- c) le service d'information de vol (FIS).

En : information service

service d'information aéronautique

Fourniture de l'information nécessaire à la sécurité, à la régularité et à l'efficacité de la navigation aérienne intérieure et internationale.

- abréviation : AIS

En : aeronautical information service

service d'information de vol

Service qui consiste en :

- a) la diffusion de renseignements sur la météorologie aéronautique et de l'information aéronautique pour les aéroports de départ, de destination et de décollage, tout le long de la route de vol;
- b) la diffusion de renseignements sur la météorologie aéronautique et de l'information aéronautique pour les aéronefs en vol;
- c) la réception, le traitement et la mise en vigueur des plans de vol (FP) et des itinéraires de vol, et leur modification et annulation;
- d) l'échange d'information relative aux FP avec des administrations publiques canadiennes ou étrangères ou leur mandataire, ou avec des unités étrangères chargées de la circulation aérienne;
- e) la fourniture de toute information connue relative à la circulation au sol et dans les airs.

- abréviation : FIS

En : flight information service

service d'information de vol en route

Communication et réception par un centre d'information de vol (FIC) de renseignements pertinents à la phase en route d'un vol.

- abréviation : FISE

En : flight information service en route

service d'information météorologique à l'aviation

Service de renseignements météorologiques fourni par les FSS et basé sur des bulletins météorologiques réels, des prévisions météorologiques officielles et sur des cartes météorologiques et produits graphiques approuvés. Ce service ne comprend pas l'interprétation de ces renseignements.

- abréviation : SIMA

En : aviation weather information service

service d'information sur les mouvements d'aéronefs

Service de regroupement, de traitement et de diffusion des renseignements sur les mouvements d'aéronefs que fournissent les centres de contrôle régional (ACC) aux unités de défense aérienne.

- abréviation : AMIS

En : aircraft movement information service

service du contrôle d'approche

OACI : Service du contrôle de la circulation aérienne pour les aéronefs en vol contrôlé à l'arrivée ou au départ.

- abréviation : APP
- autre expression : contrôle d'approche
- voir aussi : **service de contrôle terminal**

En : approach control service

service mobile aéronautique

Service mobile entre stations aéronautiques et stations d'aéronef, ou entre stations d'aéronef, auquel les stations d'engin de sauvetage peuvent également participer; les stations de radiobalise de localisation des sinistres peuvent également participer à ce service sur des fréquences de détresse et d'urgence désignées.

Note : Les fréquences attribuées par Industrie Canada à ce service peuvent avoir l'indicatif (R) ou (OR) accolé à la fréquence pour préciser si cette fréquence doit être utilisée le long des routes aériennes (R) ou en dehors des routes aériennes (OR).

- abréviation : AMS

En : aeronautical mobile service

service radar

Service assuré directement au moyen du radar et comprenant l'avis radar, le service de contrôle radar, la surveillance radar, l'assistance de navigation radar et l'espacement radar.

En : radar service

« Service radar terminé »

Expression utilisée par l'ATC pour avertir un pilote que les services offerts aux aéronefs identifiés radar ne lui seront plus offerts.

En : "Radar service terminated"

services de vol

Canada : Assistance et information de vol que donnent les stations d'information de vol (FSS) et les centres d'information de vol (FIC) pour assurer la sécurité aéronautique. Les services de vol comprennent notamment les exposés au pilote, l'acceptation et le traitement des plans de vol, les avis d'aérodrome, les communications en vol, le relais des autorisations ATC, l'assistance aux aéronefs en situations d'urgence, les services d'alerte et de recherche à l'intention des aéronefs VFR, l'assistance DF, la surveillance des NAVAIID et l'émission de NOTAM et d'observations météorologiques de surface.

En : flight services

service VDF

Abréviation de : **service de radiogoniométrie VHF**

En : VDF service

seuil

Début de la partie de la piste utilisable pour l'atterrissage.

En : threshold

seuil décalé

Seuil qui n'est pas situé à l'extrémité de la piste.

En : displaced threshold

severe weather forecast alert

É.-U. : Messages préliminaires qui ont pour but d'alerter les usagers qu'un *severe weather watch bulletin* (WW) est diffusé. Ces messages précisent dans quelles régions des orages violents et des tornades pourraient avoir lieu.

- abréviation : AWW

SFO

Abréviation de : **arrêt simulé de turbomoteur**

En : SFO

SHF

Abréviation de : **fréquence supérieure**

En : SHF

short-range clearance

É.-U. : Autorisation à un vol IFR au départ qui autorise l'aéronef à se rendre jusqu'à un repère précis en direction de sa destination pendant que les installations ATC coordonnent et obtiennent l'autorisation totale.

Note : Cette procédure n'est pas utilisée au Canada.

SID

Abréviation de : **départ normalisé aux instruments**

En : SID

sidestep maneuver

É.-U. : Manœuvre effectuée conformément aux normes de vol à vue par le pilote qui vient mettre fin à une approche aux instruments et qui lui permet de faire un atterrissage direct sur une piste parallèle se trouvant à moins de 1200 ft de celle utilisée pour l'approche aux instruments.

SID RNAV

Procédure de départ IFR publiée pour l'ATC, codée dans une base de données FMS d'un aéronef, présentée sous forme graphique et textuelle et destinée aux aéronefs qui possèdent l'équipement et l'autorisation appropriés.

- voir aussi : **STAR RNAV**

En : RNAV SID

SIGMET

Abréviation de : **renseignements météorologiques significatifs**

En : SIGMET

SIMA

Abréviation de : **service d'information météorologique à l'aviation**

En : AWIS

SIRO

Canada : Abréviation de : **utilisation simultanée de pistes sécantes**

- voir : **atterrissage et attente à l'écart** (LAHSO)

En : SIRO

situation dangereuse

Selon l'usage des ATS, situation au cours de laquelle la sécurité a été compromise ou n'a pas été assurée pendant un certain temps.

En : hazardous situation

SOIR

OACI : Abréviation de : **opérations simultanées sur pistes aux instruments parallèles ou quasi parallèles**

En : SOIR

souffle de réacteur

Gaz d'échappement d'un réacteur.

En : jet blast

sous la visière

Expression signifiant que le pilote utilise un dispositif pour restreindre la vue à l'extérieur du poste de pilotage pendant un vol aux instruments simulé. Un pilote qualifié aux instruments doit se trouver dans l'autre siège de commande au cours de cette manœuvre.

- autre expression : à rideaux tirés

En : under the hood

SPADE

Abréviation de : **exercice spécial de défense aérienne**

En : SPADE

special emergency

É.-U. : Expression pour : **actes d'intervention illicite**

spécialiste de l'information de vol

Personne habilitée qui est affectée à certaines fonctions et certaines responsabilités à une FSS.

En : flight service specialist

spécialiste de réservation d'altitude

Employé du centre de contrôle régional (ACC) responsable du traitement des demandes de réservation d'altitude (ALTRV).

En : altitude reservation specialist

spécialiste technique d'exploitation

Autre expression pour : **spécialiste technique d'exploitation du contrôle de la circulation aérienne**

- abréviation : OSS

spécialiste technique d'exploitation du contrôle de la circulation aérienne

Employé affecté à l'exécution de fonctions autres que le contrôle au sein d'une unité ATC.

- autre expression : spécialiste technique d'exploitation (OSS)

En : air traffic control operations support specialist

spécifications canadiennes de performances minimales de navigation

Spécifications portant sur la capacité de performance de navigation des aéronefs évoluant dans un secteur précis de l'espace aérien intérieur canadien (CDA). Pour être conforme à la norme CMNPS, les aéronefs doivent répondre aux capacités de performance de telle sorte que :

- a) l'écart type de la déviation de route latérale soit inférieur à 6,3 NM;
- b) la fraction du temps de vol total exécutée à 30 NM ou plus de sa route autorisée soit inférieure à $5,3 \times 10^{-4}$ (c.-à-d. moins d'une heure pour environ 2000 heures de vol);
- c) la fraction du temps de vol total exécutée entre 50 et 70 NM de sa route autorisée soit inférieure à 13×10^{-5} (c.-à-d. moins d'une heure pour environ 8000 heures de vol).

- abréviation : CMNPS

En : Canadian minimum navigation performance specifications

spécifications de performances minimales de navigation

Expression employée pour désigner les spécifications relatives à la capacité de performance de navigation d'aéronefs évoluant dans des parties désignées de l'espace aérien.

- abréviation : MNPS

En : minimum navigation performance specifications

spectacle aérien

Présentation ou démonstration aérienne, par un ou plusieurs aéronefs, en présence d'un rassemblement de personnes.

En : air show

SSR

Abréviation de : **radar secondaire de surveillance**

En : SSR

STAR

Abréviation de : **arrivée normalisée en région terminale**

En : STAR

STAR RNAV

Procédure d'arrivée IFR publiée pour l'ATC, codée dans une base de données FMS d'un aéronef, présentée sous forme graphique et textuelle et destinée aux aéronefs qui possèdent l'équipement et l'autorisation appropriés.

- voir aussi : **SID RNAV**

En : RNAV STAR

station

Émetteur(s) ou récepteur(s), ou combinaison d'émetteurs et de récepteurs, et appareils connexes, nécessaires à assurer un service de radiocommunications en un emplacement donné.

En : station

station aéronautique

Station terrestre du service mobile aéronautique (AMS). Dans certains cas, une station aéronautique peut, par exemple, être placée à bord d'un navire ou d'une plate-forme en mer.

En : aeronautical station

station de radiophare omnidirectionnel VHF

NAVAID électronique au sol qui émet des signaux VHF sur 360° d'azimut.

- autre expression : station VOR

En : very high frequency omnidirectional range station

station de service consultatif privé

Station privée établie aux aérodromes contrôlés pour les communications ayant trait aux affaires de la compagnie telles que l'entretien courant des aéronefs, la disponibilité de carburant, l'hébergement, etc. On n'aura pas recours aux services consultatifs privés aux aérodromes contrôlés pour des renseignements relatifs au contrôle de la circulation aérienne, aux bulletins météorologiques, à l'état des bandes d'atterrissage ni pour tout autre renseignement normalement fourni par les unités de contrôle de la circulation aérienne.

- abréviation : PAS

En : private advisory station

station d'information de vol

Unité des ATS qui fournit aux aéronefs des services pertinents aux phases d'arrivée et de départ aux aérodromes non contrôlés et à la traversée d'une zone d'utilisation de fréquence obligatoire (MF).

- abréviation : FSS
- voir aussi : **centre d'information de vol** (FIC)

En : flight service station

station d'information de vol internationale

Canada : Station aéronautique de Gander qui fournit principalement un service de communication et d'information aux vols internationaux.

- abréviation : IFSS

En : international flight service station

station périphérique

Installation automatique d'émetteur/récepteur VHF/UHF servant à faciliter la communication directe entre pilotes et contrôleurs. Il arrive que ces installations ne disposent pas des fréquences d'urgence de 121,5 MHz et de 243,0 MHz.

- abréviation : PAL

En : peripheral station

station radio d'aérodrome communautaire

Station radio aéronautique destinée à fournir les services de soutien à l'aviation à certains aérodromes isolés de l'Arctique et du nord du Québec, conformément aux dispositions énoncées à la partie « Règles de l'air et services de la circulation aérienne » (RAC) du *Manuel d'information aéronautique de Transports Canada* (AIM de TC).

- abréviation : CARS

En : community aerodrome radio station

station radiogoniométrique

Station radio destinée à déterminer uniquement la direction d'autres stations au moyen des émissions de ces dernières.

En : radio direction-finding station

station UNICOM d'approche

Station offrant un service de communications air-sol et pouvant fournir aux pilotes en vol IFR de l'information concernant les approches et les atterrissages.

- abréviation : AU

En : approach UNICOM

station VOR

Autre expression pour : **station de radiophare omnidirectionnel VHF**

structure de l'espace aérien

Définition des dimensions physiques des subdivisions de l'espace aérien comme les zones de contrôle (CZ), les régions de contrôle terminal (TCA), les prolongements de région de contrôle (CAE) et les voies aériennes (AWY). Les dimensions des éléments de structure de l'espace aérien sont données dans le *Manuel des espaces aériens désignés* (DAH).

Note : Une représentation graphique de la structure de l'espace aérien figure sur l'affiche intitulée *Espace aérien du Canada* (TP 6010).

En : airspace structure

SUA

Abréviation de : **espace aérien à statut spécial**

En : SUA

SUADE

Abréviation de : **essai de souveraineté aérienne**

En : *SUADE*

suivi de relief

Vol d'un aéronef militaire qui maintient une altitude au-dessus du sol (AGL) constante au-dessus du relief ou du plus haut obstacle. L'altitude de l'aéronef sera constamment ajustée pour suivre le relief et les obstacles.

- abréviation : TF

En : *terrain following*

suivi des vols au radar

Surveillance des déplacements d'un aéronef identifié radar dont la navigation est principalement assurée par le pilote. Le contrôleur retient l'identification de l'aéronef et assure la corrélation entre cette identification et la cible ou le symbole appropriés affichés sur l'écran radar.

En : *radar flight following*

Supplément de vol – Canada

Publication conjointe civile/militaire contenant des renseignements sur les aérodromes et servant de référence aux fins de la planification et du déroulement sûr des activités aéronautiques d'ordre opérationnel. Ce document est publié tous les 56 jours.

- abréviation : CFS
- voir aussi : *Airport/Facility Directory* (A/FD)

En : *Canada Flight Supplement*

Supplément hydroaérodromes

Publication conjointe civile/militaire contenant des renseignements concernant les hydroaérodromes, et destinée à compléter les cartes en route et le *Canada Air Pilot* (CAP). Ce document est publié une fois par an.

- abréviation : WAS
- voir aussi : *Airport/Facility Directory* (A/FD)

En : *Water Aerodrome Supplement*

surveillance approach

Forces armées des É.-U. : Approche aux instruments au cours de laquelle le contrôleur de la circulation aérienne émet des directives aux pilotes en fonction de la position de l'aéronef par rapport à la trajectoire d'approche finale (azimut) et en fonction de la distance (portée) à laquelle se trouve l'extrémité de la piste indiquées sur l'écran radar du contrôleur. Le contrôleur peut fournir des altitudes recommandées pour l'approche finale si le pilote le lui demande.

surveillance dépendante automatique

Technique de surveillance dans le cadre de laquelle les aéronefs transmettent automatiquement, sur liaison de données, des données fournies par des systèmes embarqués de navigation et de détermination de la position, y compris l'identification de l'aéronef, une indication de position en quatre dimensions et d'autres données, selon les besoins.

- abréviation : ADS

En : *automatic dependent surveillance*

surveillance radar

Utilisation du radar dans le but de fournir aux aéronefs des renseignements et des avis au sujet des écarts importants par rapport à la trajectoire de vol nominale.

En : *radar monitoring*

surveillant de cible

Militaires chargés de surveiller la progression et d'assurer la sécurité d'aéronefs qui servent de plastrons, conformément aux critères de sécurité des interceptions, à partir du point initial ou de la ligne de contrôle de l'heure H (IP/HHCL) et jusqu'à la ligne de largage des bombes ou le point de fin d'exercice (BRL/EEP) ou jusqu'au point de neutralisation finale.

En : target monitor

SVFR

Abréviation de : **vol VFR spécial**

En : SVFR

symbole de position actuelle

Représentation d'une cible après numérisation par système de traitement de données radar.

- abréviation : PPS
- voir aussi : **cible**

En : present position symbol

système aéroporté d'alerte et de contrôle

Unité de radar aéroportée servant de prolongation d'une unité de radar militaire pendant les opérations, les exercices planifiés et les missions quotidiennes d'entraînement.

- abréviation : AWACS

En : airborne warning and control system

système anticollision embarqué

Système embarqué qui, au moyen des signaux du transpondeur de radar secondaire de surveillance (SSR) et indépendamment des systèmes sol, renseigne le pilote sur les aéronefs dotés d'un transpondeur SSR qui risquent d'entrer en conflit avec son aéronef.

- abréviation : ACAS
- autre expression : système de bord d'évitement d'abordage
- voir aussi : **système d'avertissement de trafic et d'évitement d'abordage** (TCAS)

En : airborne collision avoidance system

système automatisé d'observations météorologiques

Ensemble de capteurs météorologiques et de systèmes connexes conçus pour recueillir et diffuser par des moyens électroniques des données météorologiques.

- abréviation : AWOS

En : automated weather observation system

Système d'alerte du Nord

Système qui permet d'assurer la surveillance de l'espace aérien ainsi que le commandement et le contrôle aux fins de l'identification de défense aérienne pour les approches effectuées vers le continent en provenance du Nord. Le NWS est composé de 15 radars à longue portée (LRR) et de 39 radars à courte portée (SRR) couvrant la région canadienne de l'Arctique et de l'Alaska. Les radars sont déployés sur le territoire canadien, exploités et entretenus par le Canada, au nom du Canada et des États-Unis, pour le Commandement de la défense aérospatiale de l'Amérique du Nord (NORAD).

- abréviation : NWS

En : North Warning System

système d'appel sélectif

Système qui fournit une méthode automatique et sélective pour appeler un aéronef en particulier. L'appel en phonie est remplacé par la transmission d'appels codes vers l'aéronef sur les canaux de radiotéléphonie internationaux. Ce système est installé sur toutes les fréquences internationales des stations canadiennes.

- abréviation: SELCAL

En : selective calling system

système d'arrêt

Dispositif de sécurité constitué de deux éléments principaux, notamment un dispositif d'engagement ou de capture et un dispositif d'absorption d'énergie, pour arrêter les aéronefs munis ou non de crochets. Il est utilisé pour empêcher l'aéronef de dépasser la piste lorsqu'il ne peut pas s'arrêter après l'atterrissage ou lors d'un décollage interrompu. Il existe plusieurs types de systèmes d'arrêt dont le dispositif d'arrêt, dispositif à crochet, barrière à câbles.

En : arresting system

système d'atterrissage aux instruments

Système d'approche de précision par radionavigation qui fournit aux aéronefs un guidage horizontal et vertical immédiatement avant et pendant l'atterrissage et qui, en certains points fixes, indique la distance jusqu'au point d'atterrissage de référence.

- abréviation : ILS

En : instrument landing system

système d'atterrissage hyperfréquences

Système hyperfréquences d'approche aux instruments de précision qui se compose généralement :

- a) d'un système de mesure en azimut;
- b) d'un système de mesure en hauteur;
- c) d'équipement de mesure de distance (DME) de précision.

- abréviation : MLS

En : microwave landing system

système d'avertissement de trafic et d'évitement d'abordage

Type de système anticollision embarqué (ACAS) fondé sur une famille d'équipement embarqué qui fonctionne indépendamment du système ATC situé au sol pour déceler les aéronefs en conflit possible qui sont équipés de transpondeurs de radars secondaires de surveillance (SSR). Il en existe trois versions différentes : TCAS I fournit des avis de trafic, TCAS II fournit des avis de trafic et des avis de résolution (RA) sur le plan vertical, et TCAS IV, lorsqu'il sera mis au point, fournira des avis de trafic ainsi que des RA sur les plans vertical et horizontal.

- abréviation : TCAS
- voir aussi : **système anticollision embarqué (ACAS)**

En : traffic alert and collision avoidance system

système de bord d'évitement d'abordage

RAC (602.31) : Expression pour : **système anticollision embarqué**

système de gestion de vol

Système informatique d'aéronef qui utilise une grande base de données pour permettre la programmation de routes et leur introduction dans le système au moyen d'un dispositif de chargement de données. Les données de position et de précision du système sont constamment mises à jour par référence aux NAVAID conventionnelles.

- abréviation : FMS

En : flight management system

système de navigation aérienne tactique

NAVAID aérienne électronique et UHF de type rho-thêta qui fournit aux aéronefs munis d'équipement approprié une indication continue du relèvement et de la distance d'une station TACAN.

- abréviation : TACAN

En : tactical air navigation aid

système de positionnement mondial

Système de navigation basé sur la transmission de signaux à partir de satellites fournis et entretenus par les États-Unis d'Amérique et mis à la disposition de l'aviation civile.

- abréviation : GPS
- voir aussi : **système mondial de navigation par satellite (GNSS)**

En : global positioning system

Système de référence nord-américain de 1983

Système géodésique de référence de coordonnées utilisé au Canada et aux États-Unis et qui permet à l'utilisateur d'exprimer de façon mathématique (en degrés de latitude et de longitude) toute position sur la surface de la terre. Le NAD83 se sert des stations au sol d'Amérique du Nord comme référence. Note : Au Canada, le NAD83 est considéré équivalent au Système géodésique mondial – 1984 pour les besoins de l'aviation.

- abréviation : NAD83
- voir aussi : **Système géodésique mondial – 1984 (WGS-84)**

En : North American Datum 1983

système de renforcement à couverture étendue

Canada : Renforcement du GPS afin de répondre aux exigences en matière de précision, d'intégrité, de continuité et de disponibilité lors de la navigation en route et terminale, au cours d'approches de non-précision et de précision CAT I. Le système au sol se compose de stations de référence au sol dispersées et formant un réseau et d'une station maîtresse reliées entre elles par des communications terrestres. Dans le système spatial, une liaison montante à partir de la station maîtresse fournit de l'information à des satellites géostationnaires qui transmettent un message d'intégrité, des corrections et un signal GPS à l'avionique de l'utilisateur.

- abréviation : WAAS
- voir aussi : **système de renforcement à couverture locale (LAAS)**

En : wide area augmentation system

système de renforcement à couverture locale

Canada : Renforcement du GPS afin de répondre aux exigences en matière de précision, d'intégrité, de continuité et de disponibilité au cours d'approches de précision CAT I, CAT II et CAT III. Le système se compose d'une station de référence au sol à un aéroport, d'un signal de liaisons de données VHF dans l'espace et de l'avionique de l'utilisateur.

- abréviation : LAAS
- voir aussi : **système de renforcement à couverture étendue (WAAS)**

En : local area augmentation system

système de renforcement au sol

OACI : Expression pour : **système de renforcement à couverture locale (LAAS)**

- abréviation : GBAS

système de renforcement embarqué

Système qui renforce l'information provenant des autres éléments du GNSS par les données disponibles à bord de l'aéronef et/ou qui l'intègre à ces données.

- abréviation : ABAS
- voir aussi : **contrôle autonome de l'intégrité par le récepteur (RAIM), système de renforcement à couverture locale (LAAS) et système de renforcement à couverture étendue (WAAS)**

En : aircraft-based augmentation system

système de renforcement satellitaire

OACI : Expression pour : **système de renforcement à couverture étendue (WAAS)**

- abréviation : SBAS

système de routes composites

Structure organisée de routes océaniques où l'espacement latéral entre les routes est réduit et dans laquelle un espacement composite est autorisé.

En : composite route system

système de routes organisées de l'Atlantique Nord

Réseau variable de routes établi quotidiennement par les centres de contrôle régional océaniques compétents (Gander [Ouest] ou Shanwick [Est]) afin de définir une série de routes de temps minimal traversant l'Atlantique Nord. Pour ce faire, ces centres prennent en considération la météorologie, la circulation en sens inverse, les zones dangereuses, les réservations d'espace aérien, les NAVAID utilisables, le volume de circulation aérienne et les routes intérieures.

- abréviation : NAT OTS

En : North Atlantic organized track system

système de vérification de récepteur VOR

Installation au sol qui émet un signal pour vérifier la précision du récepteur VOR.

- abréviation : VOT

En : VOR receiver test facility

Système géodésique mondial – 1984

Système géodésique de référence de coordonnées utilisé en aviation civile internationale et qui permet à l'utilisateur d'exprimer de façon mathématique (en degrés de latitude et de longitude) toute position sur la surface de la terre. Le WGS-84 se sert d'une série de stations au sol dans le monde entier comme références.

- abréviation : WGS-84
- voir aussi : **Système de référence nord-américain de 1983**

En : World Geodetic System 1984

système mondial de localisation

OACI : Expression pour : **système de positionnement mondial (GPS)**

système mondial de navigation par satellite

Tout système de navigation qui, grâce à la technologie des satellites, peut satisfaire aux exigences internationales reconnues de navigation. Un système mondial de navigation par satellite peut comprendre les satellites fournis par divers États ou par des groupes commerciaux et être complété par des systèmes terrestres appelés à rehausser et surveiller les satellites.

- abréviation : GNSS
- voir aussi : **système mondial de satellites de navigation (GLONASS) et système de positionnement mondial (GPS)**

En : global navigation satellite system

système mondial de satellites de navigation

Système de navigation basé sur la transmission de signaux à partir de satellites fournis et entretenus par la Fédération de Russie et mis à la disposition de l'aviation civile.

- abréviation : GLONASS
- voir aussi : **système mondial de navigation par satellite**

En : global orbiting navigation satellite system

système téléphonique automatique de renseignements météorologiques pour les pilotes

Système téléphonique automatisé qui fournit aux pilotes des renseignements météorologiques à jour.

- abréviation : PATWAS

En : pilots' automatic telephone weather answering system

T

TA

Abréviation de : **avis de trafic**

En : TA

TACAN

Abréviation de : **système de navigation aérienne tactique**

En : TACAN

TAS

Abréviation de : **vitesse air vraie**

En : TAS

taux d'acceptation de piste

Nombre d'aéronefs pouvant atterrir sur une piste ou en décoller, en tenant compte de l'état de celle-ci et de l'aérodrome, pendant une période déterminée.

- abréviation : RAR

En : runway acceptance rate

“Taxi via...hold short of runway...”

É.-U. : Expression pour : « **Circulez via...** »

TC

Abréviation de : **Transports Canada**

En : TC

TCA

1) Abréviation de : **région de contrôle terminal**

En : TCA

2) É.-U. : Abréviation de : *terminal control area*

TCAS

Abréviation de : **système d'avertissement de trafic et d'évitement d'abordage**

En : TCAS

TCH

Abréviation de : **hauteur de franchissement du seuil**

En : TCH

TCU

Abréviation de : **unité de contrôle terminal**

En : TCU

TDZ

Abréviation de : **zone de poser**

En : TDZ

TDZE

Abréviation de : **altitude de zone de poser**

En : TDZE

TDZL

Abréviation de : **balisage lumineux de zone de poser**

En : TDZL

technique du nombre de Mach

Assignation par l'ATC de valeurs du nombre de Mach (M) aux aéronefs évoluant en palier, en montée ou en descente, pour garantir le maintien de l'espacement longitudinal.

En : Mach number technique

Telephone Information Briefing Service

É.-U. : Expression pour : **système téléphonique automatique de renseignements météorologiques pour les pilotes (PATWAS)**

- abréviation : TIBS

temps de vol

Temps calculé à partir du moment où l'aéronef commence à se déplacer par ses propres moyens en vue du décollage, jusqu'au moment où il s'immobilise à la fin du vol.

En : flight time

temps de vol estimé

Autre expression pour : **durée estimée (EET)**

temps universel coordonné

Système horaire utilisé en exploitation aérienne et donné à la minute près, sauf quand le pilote demande une vérification horaire. Ces vérifications horaires sont données aux 15 secondes près. Le jour commence à 0000 heure et se termine à 2359 heures.

- abréviations écrites : Z et UTC
- expressions orales : zulu et universel

Note : L'expression « zulu » se prononce « ZOULOU ».

En : Co-ordinated Universal Time

terminal à accès direct pour les usagers

Système informatisé offert par un fournisseur et qui permet aux pilotes ou à d'autres membres du personnel d'exploitation d'avoir accès à des renseignements météorologiques à l'aviation et aux NOTAM nécessaires à la planification avant vol par l'intermédiaire de terminaux informatiques ou d'ordinateurs personnels appartenant au fournisseur ou aux usagers.

- abréviation : DUATS

En : Direct User Access Terminal System

terminal control area

É.-U. : Espace aérien contrôlé qui s'étend vers le haut de la surface de la terre ou de plus haut jusqu'à des altitudes spécifiées, à l'intérieur duquel les aéronefs sont assujettis à des règles d'exploitation et doivent satisfaire aux exigences relatives aux pilotes et à l'équipement spécifiées dans la partie 91 du FAR.

- abréviation : TCA
- voir aussi : **région terminale**

terminal radar service area

É.-U. : Espace aérien autour des aéroports désignés dans lequel l'ATC fournit de façon continue le service de guidage radar, la mise en séquence et l'espacement à tous les aéronefs IFR et à tous les aéronefs VFR participants.

- abréviation : TRSA

« Terminé »

Expression utilisée en radiocommunications signifiant : « Cet échange de messages est terminé et je n'attends pas de réponse. »

En : "Out"

test en vol

Vol servant à évaluer les compétences d'un candidat à une licence ou une qualification de pilote.

- voir aussi : **vol d'essai**

En : *flight test*

TF

Abréviation de : **suivi de relief**

En : *TF*

TIBS

É. U. : Abréviation de : *Telephone Information Briefing Service*

- voir : **système téléphonique automatique de renseignements météorologiques pour les pilotes (PATWAS)**

TLOF

Abréviation de : **aire de prise de contact et d'envol**

En : *TLOF*

TMA

OACI : Abréviation de : **région de contrôle terminale**

- voir : **région de contrôle terminal (TCA)**

En : *TMA*

tour

Autre expression pour : **tour de contrôle (TWR)**

tourbillon d'extrémité d'aile

Autre expression pour : **tourbillon en bout d'aile**

tourbillon en bout d'aile

Courant d'air circulaire créé par le déplacement d'un profil générateur de portance. Lorsqu'un tel profil est déplacé de façon continue dans l'atmosphère, une zone de haute pression se crée à l'intrados et une autre de basse pression se crée sur l'extrados. L'air qui circule autour des ailes, de la zone de haute pression vers celle de basse pression, a tendance à former deux tourbillons cylindriques en rotation rapide. Ces tourbillons produisent la majeure partie de la turbulence de sillage d'un aéronef. La force de rotation de ces tourbillons dépend de la charge alaire, de la masse brute et de la vitesse de l'aéronef. Les tourbillons provoqués par les aéronefs moyens et lourds peuvent être caractérisés par de très grandes vitesses et mettre en danger les aéronefs plus petits.

- autre expression : tourbillon d'extrémité d'aile

En : *wing-tip vortex*

tour de contrôle

Unité de contrôle chargée d'assurer le service ATC pour la circulation d'aérodrome.

- abréviation : TWR
- autre expression : tour

En : *control tower*

TOV

Abréviation de : **valeur d'occupation de l'espace aérien terminal**

En : *TOV*

TRA

Abréviation de : **zone radar de tour**

En : TRA

trace de givrage

Condition atmosphérique dans laquelle le givre devient perceptible, le taux d'accumulation étant légèrement supérieur au taux de sublimation. Ce type de givrage n'est pas dangereux, même si le dispositif de dégivrage ou d'antigivrage n'est pas utilisé, à moins que l'aéronef ne soit exposé à ce genre de conditions pendant plus d'une heure.

En : trace icing

« Trafic en vue »

Expression utilisée par les pilotes pour confirmer au contrôleur qu'ils ont repéré les aéronefs dont la présence leur avait été signalée dans des renseignements sur le trafic.

En : "Traffic in sight"

trafic local

Aéronef évoluant dans les limites du circuit d'aérodrome ou à la vue de la tour de contrôle, ou étant au départ ou à l'arrivée dans une zone d'entraînement locale, ou encore s'entraînant à effectuer des approches aux instruments à un aéroport.

En : local traffic

trajectoire d'approche finale

Relèvement, radiale ou trajectoire d'une approche aux instruments menant à l'axe de piste ou au prolongement de l'axe de piste et ce, quelle que soit la distance.

En : final approach course

trajectoire de vol

Trajectoire que suit ou prévoit de suivre un aéronef.

En : flight path

transcribed weather broadcast

É.-U. : Enregistrement continu de renseignements météorologiques et aéronautiques transmis aux pilotes au moyen d'une installation à basse ou moyenne fréquence et d'une station de radiophare omnidirectionnel VHF (VOR).

- abréviation : TWEB

transfert

Processus de transfert de l'identification radar de la cible et des communications radio d'un aéronef, d'un contrôleur à un autre, de façon à ce que le service radar ne soit pas interrompu.

En : handoff

transfert de contrôle

Transfert, d'une unité ATC à une autre, de la responsabilité du service ATC.

En : transfer of control

transfert radar

Processus de transfert de l'identification radar d'un aéronef d'un contrôleur à un autre sans interruption du service radar.

En : radar handoff

transition

- 1) Terme générique qui décrit le changement d'une phase d'un vol ou d'une condition de vol à une autre, par exemple, transition de la phase en route à l'approche ou transition du vol aux instruments au vol à vue.

En : transition

- 2) Procédure publiée servant à relier le départ normalisé aux instruments (SID) de base à une ou plusieurs voies aériennes en route, ou à relier une ou plusieurs voies aériennes en route à l'arrivée normalisée en région terminale (STAR) de base. Il est possible que plus d'une transition soit publiée dans le SID ou la STAR pertinents.

En : transition

- 3) Autre expression pour : **route de raccordement**

« **Transmets sans accusé de réception** »

Expression utilisée pour indiquer que l'on effectue une transmission sans accusé de réception.

- voir aussi : **transmission sans accusé de réception**

En : "Transmitting (in the) blind"

transmission automatique d'altitude

Fonction du transpondeur qui répond aux interrogations en mode C en transmettant l'altitude de l'aéronef en multiples de 100 ft.

En : automatic altitude reporting

transmission sans accusé de réception

Transmission effectuée par une station à l'intention d'une autre lorsque les circonstances ne permettent pas d'établir des communications bilatérales, mais que l'on croit que la station appelée est en mesure de recevoir le message.

- voir aussi : « **Transmets sans accusé de réception** »

En : blind transmission

transmissomètre

Instrument utilisé pour déterminer la visibilité en mesurant la diffusion de la lumière dans l'atmosphère. Cet instrument fournit les données de portée visuelle de piste (RVR) des aérodromes.

En : transmissometer

transpondeur

Émetteur-récepteur qui transmet un signal de réponse lorsqu'il est convenablement interrogé, l'interrogation et la réponse s'effectuant sur des fréquences différentes.

En : transponder

transpondeur mode C

Type de transpondeur capable de transmettre le codage d'altitude.

En : mode C transponder

transpondeur mode S

Type de transpondeur capable d'établir électroniquement des liaisons de données.

En : mode S transponder

Transports Canada

Autorité fédérale responsable de la réglementation de l'aviation civile.

- abréviation : TC

En : Transport Canada

très basse fréquence

Bande de fréquence de 3 à 30 kHz.

- abréviation : VLF

En : very low frequency

très haute fréquence

Bande de fréquence de 30 à 300 MHz.

- abréviation : VHF

En : very high frequency

tronçon de route

OACI : Expression pour : **segment de route**

TRP

Abréviation de : **plan radar de tour**

En : TRP

TRSA

É. U. : Abréviation de : **terminal radar service area**

turbulence de sillage

Air turbulent derrière un aéronef causé par l'un des phénomènes suivants :

- a) les tourbillons d'extrémité d'aile;
- b) les tourbillons d'extrémité de rotor;
- c) le jet de poussée du turboréacteur ou le souffle réacteur;
- d) déflexion vers le bas du rotor;
- e) le souffle de l'hélice.

En : wake turbulence

turbulence en air clair

Turbulence ressentie en vol lorsqu'il n'y a pas de nuages. Cette expression est appliquée communément à la turbulence en haute altitude et est associée au cisaillement du vent (WS). On rencontre souvent ce genre de turbulence près du courant-jet.

- abréviation : CAT
- autre expression : turbulence en air limpide, ou turbulence en ciel clair

En : clear air turbulence

turbulence en air limpide

Autre expression pour : **turbulence en air clair** (CAT)

turbulence en ciel clair

Autre expression pour : **turbulence en air clair** (CAT)

turbulence forte

Turbulence qui produit d'importants et brusques changements d'altitude ou d'assiette. Elle produit normalement de fortes variations de la vitesse indiquée (IAS). Le pilote peut perdre momentanément la maîtrise de l'aéronef.

- voir aussi : **turbulence légère** et **turbulence modérée**

En : severe turbulence

turbulence légère

Turbulence qui produit momentanément des changements d'altitude ou d'assiette faibles et irréguliers (le pilote signale alors une « turbulence légère »); ou turbulence qui produit des secousses faibles, rapides et assez régulières sans entraîner de changements importants d'altitude ou d'assiette (le pilote signale alors des « secousses légères »).

- voir aussi : **turbulence forte** et **turbulence modérée**

En : light turbulence

turbulence modérée

Turbulence qui produit des changements d'altitude ou d'assiette, mais dans laquelle le pilote peut maîtriser l'aéronef en tout temps et qui produit normalement certaines variations de la vitesse indiquée (IAS) (le pilote peut alors signaler une « turbulence modérée »); ou turbulence qui produit des secousses ou soubresauts sans causer de changement appréciable à l'altitude ou à l'assiette de l'aéronef (le pilote peut alors signaler des « secousses modérées »).

- voir aussi : **turbulence forte** et **turbulence légère**

En : moderate turbulence

TWEB

É.-U. : Abréviation de : *transcribed weather broadcast*

TWR

Abréviation de : **tour de contrôle**

En : TWR

TWY

Abréviation de : **voie de circulation**

En : TWY

type de qualité de navigation requise

Valeur de confinement exprimant une distance en milles marins par rapport à la position voulue, à l'intérieur de laquelle sont censés se trouver les aéronefs pendant au moins 95 % du temps de vol total. Par exemple, la qualité de navigation requise 4 (RNP 4) représente une précision de navigation de plus ou moins 4 NM, sur la base d'un confinement de 95 %.

En : required navigation performance type

U

UAV

Abréviation de : **véhicule aérien sans pilote**

En : UAV

UHF

Abréviation de : **ultra-haute fréquence**

En : UHF

ultra-haute fréquence

Bande de fréquence de 300 à 3000 MHz.

- abréviation : UHF

En : ultrahigh frequency

UNICOM

Abréviation de : **communications universelles**

En : UNICOM

unité ATC

Autre expression pour : **unité de contrôle de la circulation aérienne**

unité de contrôle de la circulation aérienne

Selon les circonstances :

- a) centre de contrôle régional (ACC) établi pour assurer le service ATC pour les aéronefs IFR et CVFR;
- b) unité de contrôle terminal (TCU) établie pour assurer le service ATC pour les aéronefs IFR et CVFR qui arrivent à un ou plusieurs aéroports, ou qui en partent;
- c) tour de contrôle d'aéroport établie pour assurer le service ATC pour la circulation d'aéroport.

- autre expression : unité ATC

En : air traffic control unit

unité de contrôle terminal

Unité ATC qui assure le service ATC pour les aéronefs évoluant à l'intérieur ou à proximité d'une région de contrôle terminal (TCA).

- abréviation : TCU

En : terminal control unit

unité de destination

Unité dont la zone de responsabilité (AOR) comprend l'aérodrome de destination.

En : destination unit

unité d'origine

Unité qui transmet à l'unité de destination le plan de vol (FP) en vigueur.

En : originating unit

unité désignée

Unité qui sert de lien de communication pour l'accès au système de dissémination de l'information de NAV CANADA et qui surveille ou assiste l'exploitation quotidienne des stations radio d'aérodrome communautaire (CARS). Il peut y avoir une ou plusieurs CARS se rapportant à une même unité désignée.

En : designated unit

unité militaire de consultation en vol

Station au sol destinée à fournir un service d'information de vol en route, un service consultatif d'aéroport, un contrôle sol, des rapports sur l'état du terrain, un service de préparation des plans de vol, un service d'alerte, de NAVAID, des NOTAM, des PIREP et des bulletins météorologiques. Une MFAU peut être utilisée pour accepter ou transmettre des comptes rendus de position VFR et IFR ainsi que des autorisations ATC.

- abréviation : MFAU

En : Military Flight Advisory Unit

unité militaire de contrôle radar

Installation ATC militaire établie pour assurer le service ATC en utilisant des renseignements obtenus par radar.

- abréviation : MRCU

En : military radar control unit

unité militaire de contrôle terminal

Système de contrôle par radar de surveillance et de précision, constitué en une unité militaire précise afin de fournir le service de contrôle de la circulation aérienne par radar aux aéronefs IFR évoluant à l'intérieur d'une région de contrôle terminal (TCA) désignée.

- abréviation : MTCU

En : military terminal control unit

unité responsable

Unité à laquelle on confie une zone de responsabilité (AOR) en ce qui concerne le service de traitement des plans de vol VFR et le service d'alerte.

En : responsible unit

unité transférante

Unité ATC en train de transférer la responsabilité du service ATC à l'unité suivante sur la route d'un aéronef.

En : transferring unit

universel

Expression orale de : **temps universel coordonné**

- autre expression orale : zulu

En : universal

UPS

Abréviation de : **alimentation sans coupure**

En : UPS

UTC

Abréviation écrite de : **temps universel coordonné**

- autre abréviation écrite : Z

En : UTC

utilisateur d'aéronef

Relativement à un aéronef, personne qui est en possession de l'aéronef, que ce soit à titre de propriétaire, de locataire ou autrement.

En : aircraft operator

utilisation simultanée de pistes sécantes

Canada : Ancien terme pour : **atterrissage et attente à l'écart (LAHSO)**.

- abréviation : SIRO

En : Simultaneous Intersecting Runway Operations

V

valeur d'occupation de l'espace aérien terminal

Nombre maximum d'aéronefs à l'arrivée que l'espace aérien terminal peut accepter tout en respectant les objectifs du programme de minutage.

- abréviation : TOV

En : terminal occupancy value

VASIS

Abréviation de : **indicateur visuel de pente d'approche**

En : VASIS

VCS

Abréviation de : **service de contrôle de véhicules**

En : VCS

VDP

É. U. : Abréviation de : **visual descent point**

vecteur

Cap donné par un contrôleur à un pilote, d'après les renseignements obtenus par radar, en vue du guidage pour la navigation.

- autre expression : guidage radar

En : vector

vecteur hors route

Vecteur fourni par l'ATC qui amène un aéronef à sortir de sa route assignée. Les altitudes assignées par l'ATC lors de ces guidages tiennent compte de la marge de franchissement d'obstacles.

En : off-route vector

véhicule aérien inhabité

Autre expression pour : **véhicule aérien sans pilote**

- abréviation : UAV

véhicule aérien sans pilote

Véhicule aérien propulsé, sans équipage, qui utilise des forces aérodynamiques pour créer sa portance, peut voler de façon autonome ou être téléguidé, peut être abandonné ou récupéré et peut transporter une charge létale ou non létale.

- abréviation : UAV
- autres expressions : drone, véhicule aérien inhabité

En : unmanned aerial vehicle

« Veillez »

OACI : Expression pour : « **Restez à l'écoute** »

vent arrière

Autre expression pour : **étape vent arrière**

vent de travers

En ce qui concerne les conditions de vent, vent non parallèle à la piste ou à la trajectoire d'un aéronef.

- autre expression : vent traversier

En : crosswind

vent moyen

Direction et vitesse du vent obtenues en faisant la moyenne de lectures prises toutes les secondes sur une période de deux minutes.

En : mean wind

vent traversier

Autre expression pour : **vent de travers**

vérification en vol

OACI : Expression pour : **test en vol**

- voir aussi : **vol d'essai**

vérification en vol stationnaire

Expression utilisée pour décrire la situation où un hélicoptère ou un aéronef à décollage et atterrissage verticaux (ADAV) requiert un vol stationnaire stabilisé pour procéder à une vérification des performances et de la puissance des moteurs avant de circuler près du sol, en vol ou avant de décoller. L'altitude du vol stationnaire varie selon le but de la vérification.

En : hover check

« Vérifiez votre altitude »

Expression utilisée par l'ATC pour valider l'affichage d'altitude indiqué par le transpondeur codeur d'un aéronef.

En : "Verify your altitude"

vertige

Sensation de mouvement du corps et de ce qui l'entoure qui ne correspond pas à la situation réelle du sujet ni du milieu.

En : vertigo

VFR

Abréviation de : **règles de vol à vue**

En : VFR

VFR-on-top

É.-U. : Autorisation ATC permettant à un aéronef IFR d'évoluer dans des conditions VFR (spécifiées dans le FAR et d'après les restrictions de l'ATC) à n'importe quelle altitude VFR.

Note : Le *VFR-on-top* est interdit au Canada.

VFR OTT

Abréviation de : **vol VFR au-dessus de la couche**

En : VFR OTT

VGSI

Abréviation de : **indicateurs visuels d'alignement de descente**

- voir : **indicateurs visuels de pente d'approche**

En : VGSI

VHF

Abréviation de : **très haute fréquence**

En : VHF

VI

OACI : Abréviation de : **vitesse indiquée**

En : IAS

vidange de carburant

Vidange intentionnelle en vol de carburant utilisable. Cette mesure ne comprend pas le largage des réservoirs.

Note : NAV CANADA utilise aussi le terme « largage de carburant ».

- voir aussi : **largage d'équipement externe**

En : *fuel dumping*

vidange en vol de combustible

OACI : Expression pour : **vidange de carburant**

virage conventionnel

Manœuvre consistant en un virage effectué à partir d'une route désignée, suivi d'un autre virage en sens inverse, de telle sorte que l'aéronef rejoigne la trajectoire désignée pour la suivre en sens inverse.

- abréviation : PT

En : *procedure turn*

virage conventionnel en rapprochement

Pendant un virage conventionnel (PT), point où un aéronef fait demi-tour et, par la suite, est en rapprochement dans le segment d'approche intermédiaire ou sur la trajectoire d'approche finale. Un compte rendu de « virage conventionnel en rapprochement » est généralement utilisé par l'ATC comme compte rendu de position pour déterminer l'espacement des aéronefs.

En : *procedure turn inbound*

virage de taux un

Taux de virage, de 3° par seconde, normalement utilisé par les aéronefs évoluant à moins de 250 kt.

En : *rate one turn*

virage de taux un demi

Taux de virage, de 1,5° par seconde, normalement utilisé par des aéronefs évoluant à 250 kt ou plus.

En : *rate one-half turn*

virage d'intégration

MDN : Pendant une approche de haut niveau, procédure d'arrivée au cours de laquelle un aéronef effectue, à partir de son altitude de croisière, une série de virages pendant sa descente en vue de l'atterrissage.

En : *penetration turn*

« Virez »

MDN : Expression utilisée en radiocommunications pour demander à un pilote d'exécuter un virage rapide en palier.

- voir aussi : **dégagement à l'horizontale**

En : *“Break”*

VIS

Abréviation de : **visibilité**

En : *VIS*

visibilité

Distance à laquelle on peut identifier, de jour, des objets saillants non éclairés, et, de nuit, des objets saillants éclairés.

- abréviation : VIS

En : *visibility*

visibilité au sol

S'entend, dans le cas d'un aérodrome, de la visibilité à cet aérodrome communiquée dans une observation météorologique, selon le cas :

- a) par une unité ATC;
- b) par une FSS;
- c) par une station radio d'aérodrome communautaire (CARS);
- d) par un système automatisé d'observations météorologiques (AWOS) utilisé par le ministère des Transports, le ministère de la Défense nationale ou le Service de l'environnement atmosphérique dans le but d'effectuer des observations météorologiques pour l'aviation;
- e) par une station radio au sol exploitée par un exploitant aérien.

En : ground visibility

visibilité dominante

Visibilité maximale commune aux secteurs comprenant au moins la moitié de l'horizon.

En : prevailing visibility

visibilité en vol

Visibilité moyenne vers l'avant, à un moment donné, à partir du poste de pilotage d'un aéronef en vol.

En : flight visibility

visual descent point

É.-U. : Point défini de la trajectoire d'approche finale d'une procédure d'approche directe de non-précision d'où une descente normale peut être commencée à partir de l'altitude minimale de descente (MDA) jusqu'au point de poser de la piste, à condition que le pilote ait bien en vue soit le seuil d'approche de la piste, soit les feux d'approche ou toute autre marque associée à l'extrémité d'approche de la piste.

- abréviation : VDP

visual holding

É.-U. : Expression pour : **procédure d'attente VFR**

vitesse air vraie

Vitesse indiquée d'un aéronef par rapport à l'air non perturbé et utilisée principalement pour la planification de vol et la phase en route de vol. Dans les communications entre pilotes et contrôleurs, on parle toujours de vitesse air vraie et non de vitesse indiquée.

- abréviation : TAS

En : true airspeed

vitesse d'approche

Vitesse recommandée dans les manuels d'aéronefs que les pilotes utilisent lorsqu'ils font une approche en vue de l'atterrissage. Cette vitesse changera pour différents segments d'une approche ainsi que pour la masse et la configuration de l'aéronef.

En : approach speed

vitesse indiquée

Valeur non corrigée de la vitesse sur l'indicateur de vitesse air.

- abréviation : IAS

En : indicated airspeed

vitesse minimale de sécurité

Vitesse minimale à laquelle un aéronef peut être utilisé sans que ses qualités de manœuvre soient diminuées. Cette vitesse peut varier en fonction du type d'aéronef, de sa configuration et des conditions d'urgence.

En : minimum safe speed

VLF

Abréviation de : **très basse fréquence**

En : VLF

VMC

Abréviation de : **conditions météorologiques de vol à vue**

En : VMC

VNC

Abréviation de : **carte aéronautique de navigation VFR**

En : VNC

voie aérienne

Espace aérien contrôlé situé dans les limites ou le long des routes spécifiées dans le Manuel des espaces aériens désignés (DAH).

- abréviation : AWY

En : airway

voie aérienne à sens unique

Route IFR préférentielle généralement utilisée dans une direction seulement.

En : one-way airway

voie aérienne de l'espace inférieur

Dans l'espace aérien inférieur contrôlé, route qui s'étend vers le haut à partir de 2200 ft au-dessus de la surface de la terre et pour laquelle le service de contrôle de la circulation aérienne est assuré.

En : low level airway

voie aérienne de l'espace supérieur

Dans l'espace aérien supérieur contrôlé, voie établie entre des repères spécifiés.

Note : Sur les cartes aéronautiques, les voies aériennes de l'espace supérieur sont indiquées par la lettre « J » (par exemple J500).

En : high level airway

voie d'accès de poste de stationnement d'aéronef

Partie d'une aire de trafic désignée comme voie de circulation et destinée seulement à permettre l'accès à un poste de stationnement d'aéronef.

En : aircraft stand taxi lane

voie de circulation

Voie définie sur un aérodrome terrestre, choisie ou aménagée pour la circulation au sol des aéronefs et prévue pour assurer la liaison entre deux parties de l'aérodrome, notamment :

- la voie d'accès de poste de stationnement d'aéronef;
- la voie de sortie rapide;
- la voie de passage pour les hélicoptères circulant en vol, près du sol ou au sol.

- abréviation : TWY

En : taxiway

voie de sortie rapide

Voie de circulation à long rayon pourvue de feux ou de marques décrivant le parcours de l'aéronef qui circule à grande vitesse (jusqu'à 60 kt). Le rayon relie le centre de la piste au centre de la voie de circulation. Cette voie permet aux aéronefs de sortir plus rapidement de la piste après avoir atterri, réduisant ainsi le temps d'occupation de la piste.

En : high speed taxiway

voile blanc

Phénomène optique atmosphérique des régions recouvertes de neige qui fait que l'observateur semble enveloppé dans une lueur blanche uniforme. On ne peut discerner ni les ombres, ni l'horizon, ni les nuages; on perd le sens de la profondeur et de l'orientation, et on ne peut voir que les objets très sombres situés tout près. Le voile blanc se produit là où la couche de neige au sol est intacte et le ciel uniformément couvert, lorsque l'effet de clarté de la neige rend la lumière venant du ciel à peu près égale à celle venant de la surface de la neige. La chasse-neige élevée peut aussi causer ce phénomène.
En : whiteout

voir et éviter

Expression liée au concept selon lequel les pilotes effectuant un vol dans des conditions météorologiques de vol à vue (VMC) ont la responsabilité, quel que soit leur plan de vol (FP), d'observer la présence d'autres aéronefs, du relief et d'obstacles et de manœuvrer de façon à les éviter.
En : *see and avoid*

vol CVFR

Autre expression pour : **vol VFR contrôlé**

vol de convoiage

Vol dont le but peut être :

- a) de retourner un aéronef à sa base;
- b) de livrer un aéronef d'un endroit à un autre;
- c) d'amener un aéronef à une base de maintenance ou de le renvoyer de cette dernière.

Les vols de convoiage, dans certains cas, peuvent être exécutés conformément aux modalités d'un permis de vol spécial.

En : *ferry flight*

vol d'essai

Vol dont le but est d'évaluer les caractéristiques opérationnelles et de vol d'un aéronef ou d'un de ses composants.

- voir aussi : **test en vol**

En : *test flight*

vol direct

Autre expression pour : **direct**

vol en formation

Vol de plusieurs aéronefs qui, après accord préalable, sont considérés normalement comme un seul aéronef en matière de navigation et de compte rendu de position.

En : *formation flight*

vol IFR

Vol effectué conformément aux règles de vol aux instruments (IFR).

En : *IFR flight*

VOLMET

Autre expression pour : **renseignements météorologiques destinés aux aéronefs en vol**

VOLMET par liaison de données

Renseignements météorologiques transmis, en vol, par liaison de données.

- abréviation : D-VOLMET

En : *data link VOLMET*

vol sonique

Vol effectué à la vitesse Mach 1.

En : *sonic flight*

vol subsonique

Vol effectué à une vitesse inférieure à la vitesse Mach 1.

En : subsonic flight

vol supersonique

Vol effectué à une vitesse supérieure à la vitesse Mach 1.

En : supersonic flight

vol transfrontalier

Vol effectué entre le Canada et les États-Unis.

En : transborder flight

vol VFR

Vol effectué conformément aux règles de vol à vue (VFR).

En : VFR flight

vol VFR au-dessus de la couche

Vol VFR au cours duquel le pilote monte dans des conditions météorologiques de vol à vue (VMC), poursuit au-dessus du mauvais temps et descend en VMC jusqu'à destination où les conditions météorologiques prévues devraient être supérieures aux conditions météorologiques de vol à vue (VMC) pendant une certaine période de temps commençant avant et se terminant après l'heure d'arrivée prévue (ETA).

- abréviation : VFR OTT

Note : Le « vol VFR au-dessus de la couche » n'existe pas aux États-Unis.

En : VFR over-the-top

vol VFR contrôlé

Vol effectué conformément aux règles de vol à vue dans l'espace aérien de classe B et conformément à une autorisation ATC.

- autre expression : vol CVFR

En : controlled VFR flight

vol VFR spécial

Vol à vue autorisé par une unité ATC à évoluer dans une zone de contrôle (CZ) dans des conditions météorologiques qui n'atteignent pas les minimums de conditions météorologiques de vol à vue (VMC).

- abréviation : SVFR

En : special VFR flight

VORTAC

Combinaison de VOR et de TACAN.

En : VORTAC

VOT

Abréviation de : **système de vérification de récepteur VOR**

En : VOT

VTA

Abréviation de : **carte de région terminale VFR**

En : VTA

W

WA

É.-U. : Abréviation de : *weather advisory*

WAAS

É.-U. et Canada : Abréviation de : **système de renforcement à couverture étendue**

En : WAAS

WAC

Abréviation de : **carte aéronautique du monde**

En : WAC

warning area

É.-U. : Espace aérien de dimensions définies s'étendant vers le large à partir de 3 NM de la côte des États-Unis et dans lequel ont lieu des activités potentiellement dangereuses pour des aéronefs non participants. Cet espace aérien sert à avertir les pilotes d'aéronefs non participants d'un danger potentiel et peut se situer au-dessus des eaux nationales ou internationales, ou les deux.

WAS

Abréviation de : **Supplément hydroaérodromes**

En : WAS

weather advisory

É.-U. : Dans le domaine de la prévision météorologique pour l'aviation, avis (préparé par le National Weather Service [NWS]) de conditions météorologiques dangereuses qui n'ont pas été prévues dans les prévisions régionales mais qui ont une incidence sur la circulation aérienne.

- abréviation : WA

WGS-84

Abréviation de : **Système géodésique mondial – 1984**

En : WGS-84

“When able...”

É.-U. : Lorsqu'elle est utilisée en conjonction avec des instructions de l'ATC, expression qui signifie que le pilote peut retarder l'exécution jusqu'à ce qu'une situation ou un événement le permette.

Contrairement à l'expression “*at pilot's discretion*”, l'expression “*when able*” signifie que le pilote devrait se conformer aux instructions le plus tôt possible. Une fois la manœuvre amorcée, le pilote devrait la mener à bien et respecter toutes les instructions qui lui ont été données.

Note : L'expression “*When able*” ne devrait pas être utilisée lorsque les instructions qui l'accompagnent doivent être mises à exécution immédiatement.

- voir aussi : « **Lorsque prêt...** »

« Wilco »

Expression utilisée en radiocommunications signifiant : « Votre message a été compris et sera exécuté. »

Note : Abréviation de “*Will comply*”.

En : “*Wilco*”

WP

Abréviation de : **point de cheminement**

En : WP

WPT

OACI : Abréviation de : **point de cheminement**

En : WPT

WS

Abréviation de : **cisaillement du vent**

En : WS

Z

Z

Abréviation écrite de : **temps universel coordonné**

- autre abréviation écrite : UTC

En : Z

zone critique de l'ILS

Zone de dimensions définies se trouvant près des antennes des radiophares d'alignement de piste (LOC) et des radiophares d'alignement de descente (GP) à l'intérieur de laquelle la circulation de véhicules ou d'aéronefs peut interférer avec les signaux radio émis par l'ILS.

En : ILS critical area

zone dangereuse

Espace aérien de dimensions définies au-dessus des eaux internationales à l'intérieur duquel des activités dangereuses pour le vol des aéronefs non participants pourraient se dérouler pendant des périodes spécifiées.

En : danger area

zone d'approche finale

Zone à l'intérieur de laquelle s'effectue le segment d'approche finale d'une procédure d'approche aux instruments (IAP).

En : final approach area

zone d'attente

Espace aérien réservé aux aéronefs en attente, conformément aux critères d'attente de l'ATC.

En : holding area

zone d'attente établie

Zone d'attente préalablement déterminée par l'unité responsable de l'espace aérien concerné.

En : established holding area

zone de contrôle

Sauf indication contraire, espace aérien contrôlé de dimensions définies s'étendant vers le haut à partir de la surface de la terre et jusqu'à 3000 ft AAE inclusivement.

- abréviation : CZ

En : control zone

zone de non-transgression

Couloir d'espace aérien de dimensions définies équidistant des deux prolongements d'axes de pistes. Lorsqu'un aéronef exécutant une approche simultanée pour la piste aux instruments adjacente parallèle ou quasi parallèle pénètre dans ce couloir, le contrôleur doit obligatoirement intervenir et faire manœuvrer l'aéronef non fautif.

- abréviation : NTZ

En : no-transgression zone

zone de poser

Les premiers 3000 ft ou le premier tiers de la piste, selon le moindre des deux, mesurés à partir du seuil, dans le sens de l'atterrissage.

- abréviation : TDZ

En : touchdown zone

zone de responsabilité

1) Région géographique dans laquelle un service d'alerte est fourni par une unité ATS désignée comme l'unité responsable des ATS.

- abréviation : AOR

En : area of responsibility

2) Dans le système mondial de prévisions de zone, région géographique pour laquelle un centre régional de prévisions de zone prépare des prévisions météorologiques significatives.

En : area of responsibility

zone de service consultatif

L'espace aérien contrôlé de dimensions définies à l'intérieur duquel une grande quantité d'entraînement en vol pour pilotes ou des activités aériennes inhabituelles peuvent se dérouler.

En : advisory area

zone de toucher des roues

OACI : Expression pour : **zone de poser**

zone de transition

Zone établie lorsque l'on considère avantageux ou nécessaire de le faire pour fournir un espace aérien contrôlé supplémentaire à la circulation IFR.

En : transition area

zone de transition CMNPS

Partie de l'espace aérien intérieur canadien (CDA) qui s'étend du FL 280 vers le haut jusqu'à l'espace aérien CMNPS désigné.

En : CMNPS transition area

zone d'évolution normale

Espace aérien de dimensions définies s'étendant de part et d'autre de l'axe d'alignement de piste ILS. Au cours d'approches indépendantes, il n'est tenu compte que de la moitié intérieure de la zone d'évolution normale.

- abréviation : NOZ

En : normal operating zone

zone d'identification de défense aérienne

Espace aérien de dimensions définies s'étendant vers le haut à partir de la surface de la terre et soumis à certaines règles de contrôle de la circulation aux fins de la sécurité nationale.

- abréviation : ADIZ

En : air defence identification zone

zone d'incendie de forêt

Région de la surface terrestre dans laquelle brûlent, avec ou sans dégagement de flammes, du bois sur pied, de l'herbe (ou toute autre végétation) ou des bâtiments.

En : forest fire area

zone d'opérations militaires

Espace aérien de dimensions définies, ainsi désigné pour isoler de la circulation IFR certaines activités militaires et pour délimiter, à l'intention de la circulation VFR, les zones où ces activités se déroulent.

- abréviation : MOA

En : military operations area

zone d'utilisation de fréquence obligatoire

Zone établie autour de certains aérodromes non contrôlés à l'intérieur de laquelle les aéronefs doivent respecter les procédures de compte rendu sur la fréquence obligatoire (MF).

- abréviation : zone MF

En : mandatory frequency area

zone interdite

OACI : Espace aérien, de dimensions définies, situé au-dessus du territoire ou des eaux territoriales d'un État, dans les limites duquel le vol des aéronefs est interdit.

En : prohibited area

zone libre

Zone de dimensions définies à l'intérieur de laquelle le vol d'un aéronef, dans certaines conditions, n'exige normalement pas l'intervention du service d'information sur les mouvements d'aéronefs (AMIS).

En : free area

zone MF

Abréviation de : **zone d'utilisation de fréquence obligatoire**

En : MF area

zone radar de tour

Zone de dimensions définies entourant un aérodrome contrôlé à l'intérieur de laquelle le service radar est fourni.

- abréviation : TRA

En : tower radar area

zone réglementée

Espace aérien de classe F et de dimensions définies, dans les limites du territoire ou des eaux territoriales, à l'intérieur duquel les vols sont soumis à des conditions spécifiées.

En : restricted area

zulu

Expression orale de : **temps universel coordonné**

- autre expression orale : universel

Note : Cette expression se prononce « ZOULOU ».

En : zulu

ANNEXE A

La terminologie présentée dans le *Glossaire à l'intention des pilotes et du personnel des services de la circulation aérienne* provient des sources suivantes :

AIP Canada (OACI)

Annexes 1 à 18 (OACI)

Bulletins de terminologie n^{os} 4 et 10 (OACI)

Canada Air Pilot (CAP)

Comité de terminologie REAC (Revue de l'espace aérien du Canada)

Comité d'uniformisation des termes de l'électronique et des télécommunications (CUTEL)

Commission électronique internationale (CEI) – Radiocom. pub. n^o 50 (60)

Critères de construction des procédures aux instruments (TP 308/GPH 209)

Définitions (OACI, Doc 9569)

FAA Aeronautical Information Manual (AIM)

FAA Federal Aviation Regulations (FARs)

Gestion du trafic aérien (OACI, Doc 4444) (PANS-RAC). Anciennement Procédures pour les services de navigation aérienne – Règles de l'air et services de la circulation aérienne.

Glossaire OTAN de termes et définitions (anglais et français) (AAP-6)

Lexique de l'OACI (OACI, Doc 9294)

Loi sur l'aéronautique

Loi sur la défense nationale

Loi sur le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports (Loi sur le BCEATST)

Loi sur les transports au Canada (CTA)

Manuel de gestion et d'administration des services de la circulation aérienne (ATSAMM)

Manuel de l'hélistation (OACI, Doc 9261)

Manuel de procédures sur la gestion de la faune (TP 11500)

Manuel des espaces aériens désignés (DAH)

Manuel des normes et procédures des prévisions météorologiques pour l'aviation (MANAIR) (TP 12591)

Manuel des services du matériel et des marchés (TP 103)

Manuel d'exploitation des services de vol (MANOPS FS)

Manuel d'exploitation du contrôle de la circulation aérienne (MANOPS ATC)

Manuel d'information aéronautique de Transports Canada (AIM de TC) (TP 14371)

Manuel d'observations météorologiques de surface (MANOBS)

Météorologie du pilote – VFR

Normes des stations d'information de vol (Normes FSS)

Normes et critères des services météorologiques pour l'aviation (NP 7411)

Procédures pour les services de navigation aérienne – Exploitation technique des aéronefs (OACI, Doc 8168) (PANS-OPS)

Règlement de l'aviation canadien (RAC)

Supplément de vol – Canada (CFS)

United States Standard for Terminal Instrument Procedures (TERPS), FAA Handbook 8260.3

Vocabulaire de l'aviation civile internationale (OACI, Doc 9713)

ANNEXE B

Liste des abréviations employées pour indiquer le contexte d'emploi spécifique de certains termes figurant dans le *Glossaire à l'intention des pilotes et du personnel des services de la circulation aérienne* :

É.-U. :	États-Unis
MDN :	Ministère de la Défense nationale (Canada)
OACI :	Organisation de l'aviation civile internationale
OTAN :	Organisation du Traité de l'Atlantique Nord
RAC :	<i>Règlement de l'aviation canadien</i>